

香港保護兒童會 HKSPC  
2015 - 16  
年報 Annual Report



香港保護兒童會  
Hong Kong Society for the Protection of Children

香港保護兒童會透過轄下27個服務單位，提供多元化及專業的照顧、教育服務予初生至16歲兒童，同時也提供支援及預防服務，協助有需要兒童的家庭。

**HKSPC offers multi-dimensional services to children from newborn to 16 years old through 27 service centres, including professional child care, education services and assistance and support to needy children's families to prevent family problems.**



**D** AGE  
6-12



駐幼兒學校社會工作服務  
School Social Work and  
Consultation Service  
for Nursery Schools



**C**

兒童啟迪中心  
Centre for  
Child  
Enlightenment



**ACD**

Kidoplus 兒童潛能發展計劃  
Kidoplus -  
Child  
Development  
Programme



**ACD**

資訊科技教育中心  
I.T. Education  
Centre



**CDE**

科趣樂園  
Science Wonderland



**C**

**E** AGE  
12-16



# 目錄 Contents

<b>5</b>	<b>顧問及委員會</b>	<b>Advisors &amp; Committees</b>
	• 顧問委員會	Advisory Council
	• 執行委員會	Executive Committee
	• 管理及財務委員會	Joint Management & Finance Sub-committee
	• 籌款小組委員會	Fund Raising Sub-committee
<b>7</b>	<b>機構簡介</b>	<b>About HKSPC</b>
<b>11</b>	<b>主席報告</b>	<b>Chairman's Report</b>
<b>17</b>	<b>服務報告</b>	<b>Service Highlights</b>
<b>17</b>	• 日託嬰兒園	Day Crèches
<b>21</b>	• 幼兒學校	Nursery Schools
<b>29</b>	• 兒童住宿服務	Children's Residential Service
<b>33</b>	• 兒童及家庭服務中心(九龍城)	Children and Family Services Centre (Kowloon City)
<b>39</b>	• 兒童及家庭服務中心(深旺區)	Children and Family Services Centre (Sham Mong Districts)
<b>47</b>	• 駐幼兒學校社會工作服務	School Social Work and Consultation Service for Nursery Schools
<b>52</b>	• 兒童啟迪中心	Centre for Child Enlightenment
<b>56</b>	• 摩根士丹利資訊科技教育中心	Morgan Stanley I.T. Education Centre
<b>57</b>	• Kidoplus兒童潛能發展計劃	Kidoplus – Child Development Programme
<b>59</b>	• 科趣樂園	Science Wonderland
<b>61</b>	• 研究及倡議	Research and Advocacy
<b>67</b>	<b>特別活動</b>	<b>Special Events</b>
<b>72</b>	<b>籌款小組委員會報告</b>	<b>Fund Raising Sub-Committee's Report</b>
<b>77</b>	<b>鳴謝</b>	<b>Acknowledgements</b>
<b>79</b>	<b>財務摘要</b>	<b>Financial Highlights</b>
<b>81</b>	<b>服務單位總覽</b>	<b>Directory of Service Units</b>

抱負  
使命  
價值觀

Vision  
Mission  
Values



## 我們的抱負

- 追求卓越的服務，倡導及維護兒童的安全、健康和快樂。

## Our Vision

- To lead and excel in keeping children healthy, happy and safe

## 我們的使命

- 致力與社會攜手向兒童及其家庭提供照顧、關懷及教育服務，促進兒童身心健康發展。
- 保護及倡導兒童的福祉。

## Our Mission

- To provide for and promote the care, education and social development of children and families in partnership with the community
- To protect children and promote their welfare

## 我們的價值觀

### 追求卓越

- 啟發創新
- 優質服務
- 專業精神
- 安全環境
- 最高標準
- 多元進取

我們以關懷和專業的態度，照顧兒童及家庭，並回應兒童之需要，以求達到兒童全面發展的服務目標。

## Our Values

### Excellence

- Stimulation
- Top quality
- Professionalism
- Safety
- High standards
- Proactivity

We wish to deliver our services to high standards in an appropriately caring, professional manner to contribute to the development of the children in our care in a stimulating yet safe environment.

### 關懷、忠誠、全人關懷

- 我們(員工、義工及執行委員會眾委員)上下一心，竭誠為兒童締造一個充滿愛與關懷的環境，並維護員工及家長的福利。

### Care and Dedication

- All of us (staff, volunteers, and Executive Committee members) are dedicated to providing a caring and loving environment for our children. We are also concerned for the welfare of both our staff and the parents of our children.

### 建立伙伴關係、增進溝通

- 我們致力與各階層人士包括家庭、員工、捐助者、社區及政府攜手合作，為香港的兒童及家庭提供適切及有效率的服務。

### Partnership and Communication

- We wish to work in partnership with all elements of society, including families, staff, donors, community and government; to provide our services effectively and ensure they are relevant to the needs of Hong Kong children and families.

# 顧問及委員會 Advisors & Committees

## 贊助人

行政長官 梁振英先生

## PATRON

The Honorable C Y LEUNG Chun-ying,  
Chief Executive, HKSAR

## 會長

馮玉麟博士

## PRESIDENT

Dr. Allen Fung

## 司庫

林棣權先生

## TREASURER

Mr. Timothy Lam Junior

## 義務秘書

黃元彬律師

## HONORARY SECRETARY

Mr. Stephane Hui Bon Hoa

## 顧問委員會

張伍瑤芝女士

方黃吉雯女士

劉智傑先生

羅穎宜小姐

李吳伊莉女士

梁國權先生

(2015年12月起)

岑才生先生

(2016年4月辭世)

森瑪菲夫人

孫靜瑾女士

黃匡源先生

## ADVISORY COUNCIL

Mrs. Eleanor Cheung

Mrs. Nellie Fong, GBS, JP

Mr. Edwin Lau

Miss Eva Law

Mrs. Elizabeth Li

Mr. Lincoln Leong, JP (from December 2015)

Mr. Shum Choi Sang, SBS, OBE, JP (deceased in April 2016)

Mrs. Flavia Somerville

Ms. Jean K Sung

Mr. Peter H Y Wong, GBS, OBE, JP

## 執行委員會

布簡瓊女士

主席

周李琳女士

副主席

陳亮醫生

周瑋瑩女士

馮玉麟博士

夏穆先生

何鳳蓮女士

何德亮先生

黃元彬律師

林棣權先生

李白玉女士

利子厚先生

李永誠先生

梁靳羽珊女士

梁陳智明女士

梅韋祖蒂女士

羅素律師

黃詠棠夫人

## EXECUTIVE COMMITTEE

Mrs. Elizabeth Boshier

Chairman

Mrs. Veronica Lee-Chou

Vice-Chairman

Dr. Leo Chan

Ms. Jacqueline Chow

Dr. Allen Fung

Mr. Robin Hammond

Mrs. Irene A Heffernan Ho

Mr. Simon Ho

Mr. Stephane Hui Bon Hoa

Mr. Timothy Lam Junior

Mrs. Angelina Lee

Mr. Michael T H Lee, JP

Mr. Vincent Lee

Mrs. Yu-san Kan Leong

Mrs. Miranda Leung

Mrs. Judy Mui

Mr. Richard Russell

Mrs. Mary Wong

**管理及財務小組委員會**

林棣權先生	主席
布簡瓊女士	
陳亮醫生	
周李琳女士	
周瑋瑩女士	
馮玉麟博士	
何德亮先生	
李白玉女士	
利子厚先生	
李永誠先生	
梁靳羽珊女士	
梁陳智明女士	

**籌款小組委員會**

周瑋瑩女士	主席
高采妍女士	副主席
馬朱嘉文女士	副主席
謝金承美女士	副主席
劉黃羨嫦女士	司庫
Mrs. Eliza Barthelemy	(2016年3月加入)
陳明欣女士	
周梁麗芬女士	
張朱秋慧女士	(2015年9月加入)
周李琳女士	
周莉莉小姐	
顏穎賢女士	
湯德信夫人	
馮竟瓊女士	
李白玉女士	
李吳敏謙女士	(2016年3月離任)
梁徐海珠女士	
劉黃羨嫦女士	
Mrs. Kim Lintern-Smith	
羅珮華女士	
Mrs. Patricia Huen Man	(2016年3月離任)
馬迪凱先生	
Ms. Kathryn Shull	(2016年3月離任)
Ms. Helen Siah	(2016年2月加入)
森瑪菲夫人	
王冬勝夫人	(2016年3月離任)
黃詠棠夫人	

**顧問**

蔡克剛律師	義務法律顧問
李奮平醫生	義務醫療顧問
慕天輝先生	義務顧問

**機構管理**

蔡蘇淑賢女士	總幹事
林志輝先生	副總幹事(財務及一般行政)

**JOINT MANAGEMENT & FINANCE SUB-COMMITTEE**

Mr. Timothy Lam Junior	Chairman
Mrs. Elizabeth Boshier	
Dr. Leo Chan	
Mrs. Veronica Lee-Chou	
Ms. Jacqueline Chow	
Dr. Allen Fung	
Mr. Simon Ho	
Mrs. Angelina Lee	
Mr. Michael Lee	
Mr. Vincent Lee	
Mrs. Yu-san Kan Leong	
Mrs. Miranda Leung	

**FUND RAISING SUB-COMMITTEE**

Ms. Jacqueline Chow	Chairman
Ms. Stephanie Ko	Vice-Chairman
Mrs. Karen Chu Ma	Vice-Chairman
Mrs. Christina Kim Tse	Vice-Chairman
Mrs. Tania Wong Lau	Treasurer
Mrs. Eliza Barthelemy	(joined in March 2016)
Ms. Amy Chan	
Mrs. Mona Chau	
Mrs. Cecilia Cheung	(joined in September 2015)
Mrs. Veronica Lee-Chou	
Ms. Lily Chow	
Mrs. Jocelyn Endean	
Mrs. Julie Fried	
Ms. Terry Fung	
Mrs. Angelina Lee	
Mrs. Christina Lee	(resigned effective March 2016)
Mrs. Henrietta Leung	
Mrs. Jocelyn Endean	
Mrs. Kim Lintern-Smith	
Ms. Grace Lo	
Mrs. Patricia Huen Man	(resigned effective March 2016)
Mr. Mark Peaker	
Ms. Kathryn Shull	(resigned effective March 2016)
Ms. Helen Siah	(joined in February 2016)
Mrs. Flavia Somerville	
Mrs. Camay Wong	(resigned effective March 2016)
Mrs. Mary Wong	

**ADVISOR**

Mr. Herbert Tsoi	Honorary Legal Advisor
Dr. Affandy Hariman	Honorary Medical Advisor
Mr. Timothy Moe	Honorary Advisor

**AGENCY MANAGEMENT**

Mrs. Susan Choy	Director
Mr. Steve Lam	Deputy Director (Finance & General Administration)

# 持續為兒童創造一個健康、愉快及安全的成長環境

## To Lead and To Excel in Keeping Children Healthy, Happy and Safe

香港保護兒童會於1926年成立，是香港其中一間歷史最悠久的非牟利志願機構，亦同時是提供幼兒服務機構中較具規模之一。香港保護兒童會是一個註冊的慈善團體，由執行委員會統轄，籌款小組委員會協助籌募經費。本會部分經費由政府資助，並接受教育局提供的學前教育學券資助，卻並非公益金屬下的會員機構，因此日常運作及發展所需，實有賴社會人士的直接捐助、基金/公司贊助及透過籌款活動所得的款項支持。

### 許多兒童的需要被忽略

香港的家庭由於經濟壓力及婦女就業普遍，父母雙雙外出工作的情況非常普遍；不少香港家長工時很長，家中亦缺乏合適人士照顧幼兒。他們每天早出晚歸，實在十分需要專業的幼兒照顧及培育服務(幼兒在6歲之前的大腦發育最快)，以預防兒童因獨留在家而產生意外及適時培育幼兒，為他們的未來打好基礎。

然而，在香港為兒童提供適當的照顧及培育完全是父母的責任，政府只提供最少的支援。不少普羅市民仍不知道不恰當的日常照顧可能為幼兒帶來的潛在危險，危害他們的健康成長，並窒礙他們的全面發展。每當媒體報導兒童被獨留在家且意外受傷，或造成種種慘劇後，許多家長方知如兒童沒有合適照顧易生意外。現時香港每日仍有不少兒童因意外受傷，令他們身心受創；或因被託於不合適的照顧者，而錯失培育的黃金機會。

近10年，香港貧富懸殊的問題十分嚴重，現今約4個兒童當中便有1位生活在低收入家庭。再加上新移民及跨境家庭數目急速上升、父母異離/單親家庭、少數族裔家庭及家庭暴力不斷增加，當父母的精力完全消耗在他們自身及嚴重的家庭問題上，不少兒童的成長需要均被忽略。

一直以來，香港保護兒童會努力不懈，專注於保護和保障兒童得到全人發展的權利，並致力幫助社會上需要協助的家庭及兒童，把握幼兒成長的契機，



Hong Kong Society for the Protection of Children (HKSPC) was established in 1926. It is one of Hong Kong's oldest charities and among one of the largest in its field. HKSPC is a registered charity, governed by an Executive Committee and supported by a Fund Raising Sub-Committee, to raise fund for non-subsidized services / initiatives. The Society is partially subsidized by the government and receives Pre-primary Education Voucher from Education Bureau, to help parents to reduce school fee, but is not a member of the Community Chest. We rely heavily on direct donations, grants and fundraising activities among the community which we serve, to support our daily operation and service development.

### Many Children's Needs are being Neglected

In Hong Kong, it is not uncommon that both parents go out to work due to the heavy financial burden. Many parents work long hours and are badly in need of quality childcare to provide appropriate stimulation to enhance their children's optimal development (the brain develops at its fastest speed before the age of 6), to prevent leaving their children alone unsupervised / without proper care, and are in danger of neglect or injury.

However, in Hong Kong providing appropriate care is solely the responsibility of parents with minimal support from the government. Many members of the public are still not aware of the potential danger of inappropriate daily care for young children, jeopardizing their development of sense of security and hamper their overall development. Not until a tragedy is broadcasted in the media, many parents do realize that there are too many





由受訓的專業幼兒工作者和幼稚園教師，在一個設備完善、具備合適感官刺激、安全和關愛的環境下，為幼兒提供專業的教顧服務，讓他們在大腦急速發展的重要成長階段得到良好的培育。



## 美好的工作

香港保護兒童會現有27個服務單位，每天照顧約3,000名兒童及其家人。

- 我們的童樂居為初生至3歲的嬰幼兒提供24小時的短期及長期教育及照顧服務。這些嬰幼兒主要來自有嚴重問題的家庭例如精神病、吸毒、濫用藥物、家庭暴力、懷疑虐兒及少年懷孕等，急需一個安全及關愛的環境來保護及培育他們。童樂居亦有提供暫託住宿服務，為有緊急事故而暫時未能照顧其嬰兒的父母提供服務。
- 本會的5間日託嬰兒園及1間幼兒學校為0至2歲的嬰幼兒提供日間及長服務時間的照顧及培育服務。
- 本會有17間幼兒學校共容納約2,000名2至6歲的兒童。其開放時間為上午8時至晚上7時或8時，以及週六上午或下午，以配合在職父母的需要。
- 本會的日託嬰兒園及幼兒學校均為幼兒提供暫託及延長時間服務，協助因要處理突發事情而需短暫照顧服務的家長。

unnecessary accidents and harm being done to children, due to the lack of appropriate supervision provided by caretakers.

In recent years, the gap between the rich and the poor is growing day by day. At present, about 1 in 4 children live in low income families. With the increasing number of new arrival families, cross border families, divorced / single parent families, ethnic minority families and families with domestic violence, the needs of children are oftentimes neglected, when the parents' energy is totally consumed by their own serious problems.

Throughout the history of the organisation, HKSPC has been very dedicated to protect and safeguard children's rights for whole person development and has worked very hard to support needy children and families. We focus our work in young children to take the golden opportunities in giving them professional educare staffed by qualified childcare workers and kindergarten teachers, as well as a well-equipped, stimulating, safe and caring environment in early years, so they have a good start while their brain develop rapidly.

## Our Work

The HKSPC currently runs 27 service units throughout Hong Kong, caring for about 3,000 children and their families every day.

- We run a Children's Residential Home, providing 24 hours educare, on a short or long term basis. The Home serves children up to 3 years old, whose families suffer acute serious family problems such as: mental illness, drug and substance abuse, domestic violence, suspected child abuse and teenage pregnancy, and are urgently in need of a safe and caring environment for protection and proper care. Places for Occasional Residential Child Care Service (24 hours) are also available for parents who are temporarily unable to look after their babies due to family emergencies.
- Our 5 day crèches and one of our nursery schools offers day crèche service with very long service hours to serve babies from newborn to 2 years old.
- About 2,000 children, aged between 2 and 6 years old, attend our 17 nursery schools that open from 8am to 7pm or 8pm daily and open on Saturday mornings or afternoons to cater the needs of working parents.



- 課餘託管及功課輔導服務的服務對象為小一至小六的本地及少數族裔兒童，讓其無需在放學後至家長下班回家前獨留在家，並且為他們提供適切的學習及生活指導。
- 本會營運的兩間非政府資助的兒童及家庭服務中心，旨在促進、強化及鞏固家庭關係，並提供充實的成長環境予兒童及促進種族間共融。這兩間中心是本會預防嚴重家庭問題、及早識別有需要的兒童及家長，並為他們提供及時幫助的重要渠道，服務涵蓋本地及少數族裔家庭的貧困兒童。
- 我們在有較多貧困家庭兒童就讀的 6 間幼兒學校試行非政府資助的駐校社工服務，以及早識別各種家庭和兒童問題，並及時介入和支援父母在親職及各種家庭問題上的困難。
- 本會的兒童啟迪中心支援所有提供幼兒照顧服務的單位，監察兒童的發展以及及早識別其問題和提供適時協助，同時為被懷疑或確診有發展遲緩或障礙的兒童，提供評估及治療服務，並且支援學校和家長。
- 本會於 17 間幼兒學校提供 21 組「兼收弱能兒童服務」，為 126 名輕度弱能幼兒每日提供融合教育和復康治療服務。
- 本會設有資訊科技教育中心及科趣樂園，為兒童提供更豐富的學習環境。
- 我們致力通過一系列實證為本的倡議工作，在不同問題上為兒童爭取福祉。
- All day crèches and nursery schools provide Occasional Child Care Service and Extended Hours Service to young children. Occasional Child Care Service is provided on ad hoc basis for parents, who must leave their children for brief periods to attend to family emergencies during the day.
- After School Care and daily tutorial service was provided to local and ethnic minority children from primary 1 to 6, who would otherwise return from school each day to an empty home until their parents return from work and are in lack of study guidance and support.
- We run 2 non-subservanted Children and Family Service Centres to enhance, strengthen and stabilize family ties, to provide our children with an enriched development environment and to promote racial harmony. These centres are our important means to prevent serious family problems and to early identify needy children and parents, and provide them with prompt help. We support both deprived children from local and ethnic minority families as well.
- We pilot non-subservanted School Social Work Service in 6 nursery schools with high concentration of needy families, to early identify various family and children problems and provide prompt intervention and give support to parents in parenting and various family issues.
- Our Centre for Child Enlightenment supports all centres that provide childcare services to monitor and early identify children's development issues, and provides assessment and treatment services to our centres as well as children in the community, who are suspected or diagnosed with developmental delay or disabilities. The Centre also provides support to teachers and parents.
- We run 21 units of Integrated Programme at 17 of our nursery schools, to provide inclusive education and daily rehabilitation training to 126 young children with mild disabilities.
- Our IT Education Centre and Science Wonderland provide our children with a more enriched learning environment.
- We are very invested to promote the welfare of children through series of evidenced-based advocacy work on various children issues.





## 資金及支出

要維持27個服務單位及各項服務計劃的日常運作，以及聘用超過580名員工每天服務約3,000名兒童和其家人，均需要大量資金。香港保護兒童會的部分經費雖由政府資助，然而政府的資助款額再加上家長支付的學費，亦不足以支付本會所有開支。此外，政府並不資助本會發展所需的資金，例如在有需要地區開辦服務以照顧匱乏家庭及兒童的多元需要和填補服務空隙、翻新舊中心或擴建現有中心、購置政府不撥款支持的教育器材及設施以配合兒童成長和發展需要等等。

本會樂意與社會各界攜手，一起籌募經費以達成香港保護兒童會一貫的願景——持續為兒童創造一個健康、愉快及安全的成長環境。我們亦致力將籌募所得的善款幫助本會兒童及其家庭，使他們得到最大的裨益。

## 兒童是未來的棟樑

兒童是我們的未來，今天他們得到社會的培育及照顧，日後便成為社會的棟樑。因此本會努力不懈確保兒童，尤其是來自匱乏家庭的孩子，在成長階段得到適切的照顧及培育，使他們與其他小朋友一樣立於公平的起跑線上，並獲得均等的發展機會。

本會職員及兒童均十分歡迎各界人士蒞臨旺角砵蘭街總部或各服務單位參觀，使大家可對本會的服務有更深入的了解，並分享本會兒童在安全及高啟發性的環境下成長的那份喜悅。

如有意蒞臨指導，歡迎與我們聯絡。

## Counting the Cost

The work of running 27 service units and various service projects and employing more than 580 staff to take care of about 3,000 children and their families daily, costs a great deal of money. As HKSPC is only partially subvented by the government, our subvention received and fees collected from parents contribute to, but do not cover all our expenses. Besides, the subvention does not include the money we badly need to expand: to extend our care to more needy children and families to fill service gaps by operating enhanced programmes or pilot service projects in areas of unmet need, to renovate or enhance older centres, or to provide the educational and play equipment, which are not funded by government, but are so necessary to equip our children for life.

The Society is devoted to her vision: "To Lead and To Excel in Keeping Children Healthy, Happy and Safe" that unites us with partners of the community to raise funds from the Hong Kong community, so that the donations we receive can help and benefit our children and their families as much as possible.

## Children are our future

Children, who benefit from the educare that we as a community provide for them now, will represent the future of Hong Kong. The Society is working hard to ensure that children, especially the needy ones, are being provided with proper care, education and social development, which can assist them to achieve a better start in life and enjoy equal opportunities as other children.

Our staff and the children of HKSPC are always delighted to welcome interested visitors to visit our headquarters at Portland Street, Mongkok and other service centres. This will give you an overview of the services of our Society, and an opportunity to share the happiness of our children, who enjoy the proper care in a safe and stimulating environment.

Please let us know if you would like to visit us!



**布簡瓊女士  
執行委員會主席**

**Mrs. Elizabeth Boshier  
Chairman, Executive Committee**

對於香港保護兒童會來說，去年是另一個碩果纍纍的一年。經過多年的努力，本會聯同其他非政府組織及學術界的合作伙伴終於成功遊說政府向父母為在職人士的幼稚園學生提供更多支援。根據將會實行的免費優質幼稚園教育計劃，入讀全日及長全日課程的學童會分別獲得額外30%及60%的資助，以紓緩家長的財政負擔。長遠而言，於《香港規劃標準與準則》列出的半日制與全日制幼稚園學額比例亦會由73:25提升至50:50。憑著過去3年多在支援學校能力建設、提供到校幼兒發展障礙篩查、及早評估、為可能有發展障礙的高危兒童及正在輪候政府服務的確診個案提供學前康復服務各方面累積了扎實的經驗，本會自2015年11月起獲社會福利署撥款港幣\$130萬推行為期兩年的「到校學前康復服務試驗計劃」。在提升政府及公眾對有特殊需要兒童的關注方面，我們的努力也得到政府的回應。政務司司長邀請以本會為秘書處的「支援幼兒特殊學習需要關注聯席」舉辦論壇，讓有關的政府官員聽取超過200名家長及教員對幼兒特殊學習需要的意見。其後在2016年的施政報告，政府將幼稚園師生比例從原來公布的1:12改善至1:11，令教師有多點空間去照顧學生不同的學習需要。

去年，本會兩間兒童及家庭服務中心繼續向貧困的家長提供大量的育兒支援課程及活動，並服務更多幼兒，以支援他們的發展。我們相信教育家長有關幼兒發展和正面的育兒知識，才是建立支持兒童健康發展的持久基礎，而及早介入則是最佳的策略。

2016年乃本會90週年誌慶，慶祝活動接踵而來。我們感謝勞工及福利局常任秘書譚贛蘭女士為本會的90週年晚宴擔任主禮嘉賓，為一連串慶祝活動打響頭炮。是次週年晚宴成功舉行，我們有幸邀得5名立法會議員、6名政府官員及約30名嘉賓蒞臨，與本會538名職員共慶香港保護兒童會的九秩華誕。

本會在過去一年致力政策倡議的工作，積極提倡所選取的議題，包括為所有適齡學童提供免費優質幼稚園教育、為幼兒提供優質和可負擔的照顧服務，以及為可能有發展障礙的高危兒童作及早篩查、及早評估與及早介入。因應政府計劃就幼兒照顧進行研究，本會與其他持份者組成了「0-3歲幼兒中心服務網絡」。我們也成立了「日託家長關注組」，以便就是次研究於不同渠道收集及積極提供意見，例如與勞工及福利局局長及立法會議員會面、舉辦圓桌會議、撰寫評論文章等。我們希望透過以上的努

The past year has been another fruitful one for HKSPC. Following years of effort, we, together with our NGO and academia partners, were successful to lobby the government to give more support to kindergarten students of working parents. In the upcoming Free Quality Kindergarten Education Scheme, children who are admitted into whole-day and long whole-day programmes, will be given an extra 30% and 60% subsidy respectively, to lessen parents' financial burden. The ratio of half to whole-day kindergarten places in Hong Kong Planning Standards and Guidelines will also be raised from 73:25 to 50:50 in the long run. With more than 3 years of solid experience in supporting school capacity building, providing on-site screening, early assessment and pre-school rehabilitation services for children at risk of developmental disabilities and confirmed cases waiting for government services, we were granted about HK\$1.3 million to run SWD's 2-year Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services since November 2015. Our effort to raise government and public attention to the needs of children at risk of developmental disabilities was also responded by the Government. The Chief Secretary for Administration invited the Young Children SEN Concern Group, for which HKSPC is the Secretariat, to organize a forum for related government officials to listen to more than 200 parents and school personnel's views on the needs of these children. Later, in the 2016 Policy Address, the Government further improved the kindergarten teacher-student ratio from the previously announced 1:12 to 1:11, to create more room for teachers to attend to students' diverse learning needs.

Last year, our 2 Children and Family Services Centres continued to provide substantial parenting support programmes to deprived parents and targeted more young children to support their development. We believe that parents' learning on child development and positive parenting builds a more lasting foundation to support children's healthy development and early intervention is a better strategy.

2016 is the Society's 90<sup>th</sup> anniversary and lots of effort has been made to prepare our major 90<sup>th</sup> anniversary events. Thanks to Ms. Annie Tam Kam-lan of Labour and Welfare Bureau, who kindly officiated the 90<sup>th</sup> Anniversary Dinner, as our opening event of 90<sup>th</sup> anniversary celebration. The event was very successful in having the support of 5 members of Legislative Council, 6 senior government officials and about 30 guests, 538 colleagues attended.

Last year, the Society put a lot of effort in our policy advocacy work and we have been very active in pursuing our selected agenda, including free quality kindergarten education for all, quality and affordable care for young children and early screening, early assessment and early intervention for children at risk of developmental disabilities. Taking advantage of the Government's plan to conduct a Consultancy Study on Child Care, HKSPC and other stakeholders have formed a "Child Care Centre Service Network for 0-3 Years Old Children". We have also organized a

力，為下一代爭取更好的幼兒政策，讓他們得到優質、易達、可負擔的照顧，以承托他們的健康發展。

為支援可能有發展障礙的高危兒童，我們提倡「治療與檢測同步進行」的介入原則，以免兒童的復康需要因父母不接納兒童的發展差異、既多且長的專業評估和冗長的學前康復服務輪候名冊而在2至3年的輪候時間內惡化。我們舉辦「支援有特殊學習需要幼兒公共政策發展與前瞻」圓桌會議與業界代表交流，本會總幹事、教育心理學家、校長、主任及家長更出席立法會教育事務委員會研究落實免費幼稚園教育小組委員會的公聽會，並就支援有特殊教育需要學生的議題表達意見，反映兒童、家長及學校所面對的困難和挑戰。

為配合社會福利署的「到校學前康復服務試驗計劃」及未來擴展服務到所有幼稚園和幼兒學校的計劃，我們重新聚焦「小巨人成長學習支援計劃」於懷疑個案在及早識別、及早評估與及早介入的需要，並且得到利希慎基金的鼎力支持。去年，這兩個服務計劃一共為20間幼稚園或幼兒學校提供服務，讓本會得以幫助一眾可能有發展障礙的高危兒童，以及在政府學前康復服務輪候名冊上的個案。截至2016年3月，我們識別到523名可能有發展障礙的高危兒童，我們的專業治療師和特殊幼兒工作人員分別為他們提供349及402小時的康復訓練。此外，我們也為有讀寫障礙、缺乏專注力及有社交障礙的兒童提供25節小組訓練，為家長提供超過386次諮詢，以及為教師提供42節諮詢服務。

在過去的一年，本會透過屬下兩間兒童及家庭服務中心繼續幫助大量有需要的兒童及家庭，共1,055個家庭和3,387名兒童及家長受惠。我們舉辦一系列深入細緻的活動，例如：促進兒童的發展、親子遊戲、親子依附關係、兒童的關懷及同理心、推動貧困家長學習適齡正面的管教方法，包括「親子學園」、「樂啟航計劃」、「抱『喜』家庭計劃」、「親子『奔Fun』愛起動計劃」、「『童心』找樂園」、在幼兒學校推行的「流動玩具圖書館」及「愛心『義』傳送」。我們亦因應不同的需要舉辦不同的活動，例如心理社會發展小組或活動、兒童興趣班、親子活動、家庭活動和育兒工作坊等。對於需要加強介入的家庭，我們提供了1,455節的輔導或接觸及家長諮詢。本會兩間兒童及家庭服務中心合共組織了795項共4,294節活動，總出席人次達52,111。

“Day Crèche Parents’ Group” to collect and voice out opinions about the Consultancy Study through different channels, including meetings with the Secretary for Labour and Welfare Bureau and various Legislative Councilors, organizing roundtable conferences and submitting commentaries etc., in the hope of building a better child care policy to support quality, accessible and affordable care and healthy development of our next generation.

In the support for children at risk of developmental disabilities, we advocated for the “Hand-in-hand Treat and Test” Principle, so children’s problems would not be aggravated in the 2 to 3 years’ waiting time for parents to accept their child’s diverse development needs, for lengthy multi-professional assessment and long waiting list for pre-school rehabilitation services. We organized a roundtable conference on “The Development & Foresight of Public Policy on Supporting SEN children” to exchange views with representatives from related fields, the Director of our Society, our Educational Psychologist, principals, senior teachers and parents also attended a public hearing organized by Legislative Council Panel on Education’s Subcommittee on the Study of Implementation of Free Kindergarten Education, to raise our suggestions on supporting SEN children, and reflect the difficulties and challenges that children, parents and school are facing.

In response to SWD’s Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services and its plan to expand to all kindergartens and nursery school in coming years, we have re-focused the “Little Giant Learning and Development Support Project” to early identification, early assessment and early intervention for suspected cases, with the kind support of the Lee Hysan Foundation. Last year, with 2 special projects together serving 20 kindergartens or nursery schools, we have been helping large numbers of at risk children and cases on the waiting list of government pre-school rehabilitation services. By March 2016, we have identified 523 at risk children and provided 349 hours rehabilitation training by professional therapists, 402 hours by special child care workers, 25 small group training sessions to early assist children with reading and writing difficulties, attention deficit and social challenges, more than 386 parent consultations, and 42 sessions of consultation services for teachers.

In the past year, we continued to help a large number of needy children and families through our 2 Children and Family Services Centres, serving about 1,055 families and 3,387 children and parents. Last year, systematic and intensive programmes were organized to enhance young children’s development, parent-child play, parent-child attachment and children’s care and empathy, as well as motivating deprived parents to learn age appropriate positive parenting. A few new projects, including “Parent-child Community College” and “FLY: Fun to Learn for Youngster Project”, “Hug Your Family Project”, “Run for Fun – Parent-child Physical Exercise Project”, “Dream Playground for Our Children Project”, “Mobile Toy Library Project” in nursery schools and “Delivering Love through Volunteering Project” were conducted

兒童及家庭服務中心(深旺區)的課餘託管及功課輔導服務，以及兒童及家庭服務中心(九龍城)的「同·悅·學」兒童學習計劃III，仍然是本會對低收入家庭，尤其是少數族裔和有特殊學習需要的兒童，提供的主要學習支援。去年，這兩間兒童及家庭服務中心支援約250名兒童的學習，並竭力對恆常服務使用者作家訪，以深入了解他們的需要。

本會一如既往透過兒童及家庭服務中心(九龍城)支援少數族裔家庭。去年，我們服務了約340名少數族裔兒童及母親，並關注和支援他們的語言學習。除了透過「同·悅·學」兒童學習計劃III提供學習支援外，我們亦特別關心支援少數族裔兒童的社交及情緒管理，並透過義務工作培養他們的自信和對社區的歸屬感。我們也組織少數族裔母親發展互相支持的網絡，提升她們解決日常家庭及育兒問題的能力。與此同時，我們繼續為本地和少數族裔家庭舉辦共融活動，宣揚彼此接納及欣賞多元文化的社區。



在2015至2016年度，本會在多項服務實行了一些深化措施。在回應專業幼兒照顧名額嚴重不足(每169名新生至兩歲的幼兒才有1個幼兒照顧名額)的問題上，去年我們在轄下的日託嬰兒園增加了32個名額。同時，我們繼續要求政府改善專業幼兒照顧供應及增加對家長的經濟支援。繼2014年10月於本會所有日託嬰兒園推行「嬰兒手語協作計劃」，去年我們更與香港中文大學語言學及現代語言系合作，就手語對嬰兒的好處進行一項為期兩年的研究。

本會繼續優化屬下幼兒學校的課程。本會17間幼兒學校的學生均受惠於本會科趣樂園提供的20個有關科學及天文的主題活動。科趣樂園乃本港首個為兒童而設的科學及天文教室。本會亦善用不同的資源去推行多個項目，例如改善兒童的英語學習、閱讀、遊戲、美術、體育、環保教育、校本課程和家長教育等提升服務計劃。去年，本會其中6間幼兒學校喜獲優質教育基金資助，開展以下項目：「好閱讀、好發問」計劃、「動手動腳做運動」計劃、「親子體能運動日」、「創意藝術音樂小跳豆」計劃、「學習語文樂趣多」計劃及「創意舞蹈提升藝術與健康教育」計劃等。

with these aims. A variety of activities matching different needs, such as psycho-social development groups or programmes, children interest classes, parent-child activities, family activities and parenting workshops were organised. A total of 1,455 counselling sessions or contacts and parent consultations were provided to families that required more intensive intervention. Altogether 2 Centres have organized 795 programmes and 4,294 sessions with a total attendance of 52,111.

After School Care and Tutorial Classes in CFSC-SM as well as “Whole Learning Project III” in CFSC-KC remained as important study support we provided to low income families, especially for ethnic minority children and students with special education needs. In the past year, we supported the study of about 250 children in 2 Centres and considerable effort was made to pay home visits to frequent service users to gain deeper understanding of their needs.

We continued to give lot of support to ethnic minority families through our CFSC-KC. Last year, we have served about 340 ethnic minority children and mothers and gave more attention to language learning support to young children and their mothers. On top of study support provided by the Whole Learning Project III, last year our work foci were supporting ethnic minority children's social and emotional regulation and fostering their self-esteem and sense of belonging to the community through volunteering, and organizing ethnic minority mothers to develop their mutual support network, to enhance their daily problem solving on family and parenting issues. At the same time, we continued to organize integrative activities to bring local and ethnic minority families together to promote mutual acceptance and appreciation of a multi-cultural community.

In 2015 to 2016 we continued to implement a few enhancement initiatives in various services. In response to the serious shortage of professional child care places of 1 child care place: 169 for new born to 2 years old babies, we have added 32 places in our day crèches in the past year, while we continued to urge the government to improve professional child care provision and financial support to parents. After the “Sign Language Collaborative Programme for Infants” was implemented in all of our day crèches in October 2014, last year we partnered with the project partner, Department of Linguistics and Modern Languages of The Chinese University of Hong Kong, to conduct a 2-year evaluative research to further investigate the benefits of sign language on infants.

We continued to invest in curriculum enhancement of our nursery schools. Students of 17 nursery schools benefitted from 20 theme-based science and astronomical activities offered by HKSPC's Science Wonderland, Hong Kong's first Science and Astronomy Classroom for young children. Other projects were initiated to improve children's English language learning, reading, play, arts, physical exercise and green education, school-based curriculum and parent education by various sources. Last year, 6 of our nursery schools successfully got support from Quality Education Fund to develop the following projects: “Fond of Reading, Keen on Asking Questions Project”, “Move Your Body and Do Exercise Project”, “Parent-child Sports Day”, “Creative Art Music Notes Project”, “Learning Languages with Fun Project” and “Creative Dance Enhancing Children's Art and Health Project”, etc.

Last year, with the start of a long waiting major renovation project in our Children's Residential Home in March 2016, a lot

童樂居自2016年3月起展開期待已久的大型翻新工程，令嬰幼兒的日常照顧因生活空間減少，而需作出大幅度的調整，並需與工程承辦商及多個政府部門仔細規劃和合作，使工程及重新註冊的工作可順利進行。去年，童樂居繼續推行不同的活動去豐富住院兒童的生活經驗，亦與本會5間日託嬰兒園合作落實「嬰幼兒照顧基準」，以支持員工持續學習及優化照顧嬰幼兒的技巧。此外，童樂居在過去一年獲得Hedge Funds Care (Asia) Limited的資助，補足幼兒的發展需要，以及加強家長在育兒和管教方面的教育，為這些幼兒在兩、三年後返回父母身邊作好準備。

去年，本會繼續面對連串的挑戰，包括營運成本上升、預防傳染病及挽留各級人才(尤其是幼兒工作人員、社工和職工)。我們預期幼兒教育政策將會在2017年9月有重大改變，教學人員的薪酬將會大幅增加，政府投放在幼稚園教育的資源亦會有所增長。我們會密切監察政策改變對本會招聘人手和挽留人才的影響，以及對日託嬰兒園服務、學前康復服務和童樂居薪酬成本的衝擊。

儘管面對各種外在的挑戰，本會已採取相應措施去減低負面的影響。與上年度比較，本會的日託嬰兒園和幼兒學校仍然維持高達分別為98.3% (去年為99.3%)及97.8% (去年為97.3%)的入託/入學率。

## 財務報告

截至2016年3月31日的財政年度終結日，本會主要服務的營運收入為港幣\$1.663億，而營運支出為港幣\$1.690億，錄得港幣\$270萬的營運赤字。然而在籌募活動所得的善款及其他捐款的支持下，本會成功轉虧為盈，錄得港幣\$210萬的營運盈餘。在投資方面，因為以公允價值會計模式計算收益或虧損，本會於本財政年度最終錄得港幣\$60萬的營運赤字。

至於由社會福利署發放的整筆撥款津助，累積整筆撥款儲備在2016年3月31日為港幣\$18,067,833，當中包括存放在整筆撥款儲備寄存帳戶內的港幣\$9,185,059。整筆撥款儲備會用於改善薪酬制度、挽留員工、人才培訓及提升服務水平。

## 前瞻

本會將會舉辦一連串的大型活動，包括幼兒學校聯校藝術展、國際研討會、90週年餐舞會及首個慈善步行籌款日。幼兒學校聯校藝術展會以「扎根香港90週年·愛香港」為主題，承蒙信和集團贊助展覽場地，展覽將於2016年9月23至28日假荃灣荃新天地舉行。本會有幸邀請到信和集團集團總經理黃敏華女士、香港浸會大學持續教育學院總監(幼兒及基礎教育部)李南玉博士及教育局首席督學鄭周綺嫦女士擔任主禮嘉賓。屆時我們將展出10,000件從本會17間幼兒學校在美術周收集得來的學生及家長作

of adjustments were made to the daily care of our babies in a smaller living space, with a lot of work on detailed planning and co-ordination with the contractor of the renovation project and multi-government departments. In the past year, our Home continued to implement various activities to enrich children's life experience and collaborated with 5 day crèches to implement the agency's "Benchmark Infant Care", to support staff's continuous learning and child care skill enrichment. A "Little Angel Guardian Project" sponsored by Hedge Funds Care (Asia) Limited was added last year to supplement our support to children's developmental needs and enhance parent education on child care and parenting, as many children would resume home care after 2 to 3 years of residential service.

In the past year, the Society continued to face a number of challenges, including rising operation costs, prevention of contagious diseases, and serious staff retention problem for child care workers, social workers and workmen. As we are expecting a major policy change in early childhood education in September 2017, with a significant increase in teaching staff salary and increased government investment in kindergarten education, we would closely monitor its impact on recruitment and retention of staff, as well as staff cost of day crèche service, pre-school rehabilitation services and Children's Residential Home.

Despite these external challenges, we have adopted measures to contain the negative impact on the Society and the enrolment of our day crèches and nursery schools remained high at 98.3% and 97.8% respectively, compared with 99.3% and 97.3% in the previous year.

## Financial Report

In the financial year ended 31 March 2016, our operating income from Core Activities was HK\$166.3 million against operating expenditure of HK\$169.0 million resulting in an operating deficit from Core Activities of HK\$2.7 million. Having taken into account the net fund raising and donations, the Society achieved an operating surplus of HK\$2.1 million. Due to the fair value accounting treatment of investment, the final Society's result had an operating deficit of HK\$0.6 million in the year.

With regard to the Lump Sum Grant (LSG) Subvention from Social Welfare Department, the cumulative LSG Reserve as at 31 March 2016 was HK\$18,067,833 which included HK\$9,185,059 kept in the LSG Reserve holding account. The LSG Reserve would be used to improve the reward system to staff, staff retention, staff training and service enhancements.

## The Way Forward

A number of major events, including the Joint School Art Exhibition, an international symposium, 90<sup>th</sup> Anniversary Gala Ball and our first Charity Walk have been planned. With the kind sponsorship of Sino Group for the venue, the Joint Nursery Schools Art Exhibition, themed "Rooted in Hong Kong for 90 Years · Love Hong Kong" will be held from 23 to 28 September 2016 in Citywalk, Tsuen Wan. Ms. Nikki Ng (General Manager, Sino Group), Dr. Amelia Lee (Head of Early Childhood and Elementary Education, Hong Kong Baptist University) and Mrs. Belinda Cheng (Principal Inspector, Education Bureau) have agreed to officiate the event. 10,000 art pieces from our children and their parents gathered during 2015 to 2016 art week activities in 17 nursery schools will be showcased

品，並向公眾及業界展示我們怎樣透過美術活動促進兒童的語文學習、創意和表達能力。

此外，為促進幼兒照顧政策、支援兒童發展及吸取海外經驗，本會計劃於2016年10月14至15日舉辦「幼兒照顧與發展研討會」。是次研討會將與香港浸會大學社會工作系合辦，並已獲21個團體支持。主禮嘉賓將包括胡紅玉女士、兩個主辦機構的代表及孔美琪博士。本會有幸獲得和富社會企業及香港兆基創意書院贊助，亦邀得英國的Helen Penn教授、南韓的Mi Young An博士、台灣的鄧蔭萍博士、9名本港專家、10名本地講者，連同本會8名具幼兒照顧政策、幼兒發展或家庭支援專業知識的職員於研討會上發言和主持討論。另外，我們亦會邀請立法會議員出席。

我們預計「免費優質幼稚園教育計劃」將於來年對本會所有與幼兒照顧及學前康復服務相關的薪酬成本，以及幼兒照顧服務的月費造成直接負面的影響。本會將與業界及香港社會服務聯會攜手，跟社會福利署商討急需處理的項目，以減低對相關服務帶來的負面影響。因應幼兒教育政策將於2017年出現重大轉變，本會已準備調整目前的人力資源管理政策，以便繼續吸引和挽留幼稚園教師。同時，我們會開發管理系統，應付因新的幼兒教育政策引發的新需求。誠然新的政策未能全面針對可能有發展障礙的高危兒童的學習和支援需要，我們定會繼續監察及反映他們的需要。



來年，本會將利用即將開展的幼兒照顧顧問研究，倡議更多對在職及貧困家長有利的教顧支援予兒童。

本會的非資助服務及新服務皆面對成本不斷上升和財政壓力，我們會繼續探求開源節流的方法，例如資訊科技的應用、高效的人力資源管理策略，以及在維持並優化本會非資助服務之餘，檢視服務單位的服務模式以增加成本效益。

## 鳴謝

本人謹代表本會向各界善長、贊助者及公眾人士不斷的慷慨支持致以衷心感謝，更多謝無數到本會總

to the public, so we can share with the public and the sector, how our nursery schools make use of art activities to facilitate children's learning of languages, creativity and expression.

To facilitate the discussion on good child care policy and support young children's development and learn from overseas experience, we have also planned a Symposium on Child Care and Development on 14 and 15 October 2016. It will be co-organised with the Department of Social Work, Hong Kong Baptist University, and 21 supporting organizations. The officiating guests of the symposium will include the Hon. Anna Wu, representatives of 2 organizers and Dr. Maggie Koong. Sponsorship will be sought from Wofoo Social Enterprises and HKICC Lee Shau Kee School of Creativity. Confirmed speakers include Prof. Helen Penn from the United Kingdom, Dr. Mi Young An from South Korea and Dr. Yin Ping Teng from Taiwan. 9 Hong Kong based experts, 10 local speakers, 8 HKSPC staff members with expertise in child care policy, child development or family support will also speak in the symposium and moderate sessions. Members of Legislative Council will also be invited.

Next year, as we would expect the Free Quality Kindergarten Education Scheme would have direct negative impact on the staff cost of all child care and pre-school rehabilitation services, as well as the monthly fee of child care services, we shall join hands with the sector and HKCSS to negotiate with SWD on urgent remedies to minimize the negative impact on related services. Following a major early childhood education policy change in 2017, we are also prepared to adjust our current human resources management policy to continue to attract and retain talents as kindergarten teachers and develop administrative systems to cater for new demands arising from the new early childhood education policy. As the new policy would not fully address the learning and support needs of children at risk of developmental disabilities, we shall continue to monitor and reflect their needs.

Next year, we will also continue to take advantage of the upcoming Consultancy Study on Child Care to advocate for more favourable educare support for children of working and deprived parents.

Amid the challenging environment of continuous cost increase and financial pressure in our non-subsidized services and new initiatives, we will continue to explore ways to increase revenue and contain our costs, such as the application of information technology, effective human resources management strategies and review service model of our non-subsidized service units, whilst maintaining and enhancing our services.

## Acknowledgement

On behalf of the Society, I would like to express my deepest gratitude to the numerous donors, sponsors and members of the public for their continuing support of the Society. We are always delighted by the many goodwill visits we receive, both to our Head Office and various centres. We are indebted to the late Mr. Shum Choi-sang, SBS, OBE, JP and the late Lady Kadoorie for their great and continuous support of the work of the Society in the past, and we are particularly grateful for the generous support of the Social Welfare Department, the Lotteries Fund, the Education Bureau, the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Lee Hysan Foundation, the Sir Robert Ho Tung Charitable Fund, the Drs. Richard Charles & Esther Yewpick Lee Charitable Foundation, the Hongkong Bank Foundation and the Simon K. Y. Lee Foundation.



辦事處及各服務單位作親善探訪的各界人士。我們十分感激已故岑才生先生及已故嘉道理夫人過去對本會工作的熱心支持，並特別感謝社會福利署、獎券基金、教育局、香港賽馬會慈善信託基金、利希慎基金、何東爵士慈善基金、利銘澤黃瑤壁慈善基金、滙豐銀行慈善基金及李國賢基金的慷慨捐助。

對於無數於童樂居、兒童及家庭服務中心、日託嬰兒園及幼兒學校擔任義工的人士，以及協助本會售賣獎券和聖誕卡等籌款活動的義務工作者，我們由衷感謝。

本人亦多謝執行委員會、管理及財務小組委員會、顧問委員會所有委員對本會的支持和付出。同時亦向籌款小組委員會的各委員致謝，多謝他們不懈的支持，使本會能維持和擴展服務範疇，以及不斷提升服務質素。

本人特別感謝蔡克剛律師事務所的蔡克剛律師、李奮平醫生、慕天輝先生和不同顧問，義務向本會提供法律、醫療及其他專業意見。

藉此機會，本人謹向衛生防護中心的醫生致謝，亦感謝明愛醫院兒科病房容許童樂居幼兒直接入院，減省了在急症室輪候的程序；亦衷心感謝醫院管理局的醫生及一班義務醫生，包括李奮平醫生、鄭偉殷醫生及何耀華醫生，定期探訪童樂居的幼兒，並為他們提出免費醫療服務。此外，本人亦感謝陳亮醫生和梁淑芳醫生為童樂居提供健康講座。

我們謹在此向善長名冊上的人士及許多未能盡錄的善長作由衷感謝。我們縱然未能逐一列出各善長的芳名，但對於他們的慷慨捐助深表感激。在他們不斷的支持下，本會才得以幫助香港有需要的兒童。

最後，本人藉此向本會587名員工表示謝意。過去的一年，有賴他們不辭勞苦及盡心盡力地工作，才令本會的使命得以實踐。

We are deeply appreciative of the work of all our volunteers who assist at our Children's Residential Home, Children and Family Services Centres, day crèches and nursery schools, as well as supporting fund-raising activities such as selling raffle tickets and Christmas cards.

I would like to thank all members of the Executive Committee and the Joint Management & Finance Sub-committee and the Advisory Council for their invaluable support and commitment to the Society. I would also like to thank the members of the Fund Raising Sub-committee for their unfailing support. Their efforts are vital to the Society in sustaining and extending our service scope and quality.

Special tribute must be paid to Mr. Herbert Tsoi of Herbert Tsoi & Partners, Dr. Affandy Hariman, Mr. Timothy Moe and various advisors for providing voluntary legal and professional advice to the Society.

I would like to extend our appreciation to the doctors of the Centre for Health Protection, thanks to the Caritas Medical Centre paediatric ward for direct admission service, as well as all our volunteer doctors – Dr. Affandy Hariman, Dr. Wayne W. Y. Kwong and Dr. Ho Yiu Wah, doctors of the Hospital Authority – for their regular visits and valuable medical advice to the children in our Children's Residential Home. Besides, I would like to thank Dr. Leo Chan and Dr. Sophie Leung for providing health talks.

Our thanks go to all those named in the Donors' List and the many, many others who have not been mentioned. Although we cannot name them all individually, we are greatly appreciative of their generosity. The Society relies on their continuous support to enable us to help the needy children in Hong Kong.

Lastly, I wish to pay a special tribute to all 587 staff of the Society for their dedicated team efforts and hard work over the past year, which has allowed us to achieve the Society's mission.



# 日託嬰兒園

## Day Crèches



### 服務需求及服務使用者背景

據統計處的人口統計顯示，2015年出生的嬰兒數目達 59,900 人，與過去數年本港居民的生育率相若，顯示本地出生人口趨向穩定發展。由於現時全港資助 0 至 3 歲獨立嬰兒園的服務名額仍然只維持 736 名，連同「幼兒園暨育嬰園」的名額，全港只有約 1,000 名，導致輪候服務人數屢創新高。截至 2016 年 3 月，輪候本會 5 間日託嬰兒園共 320 個服務名額的人數高達 1,686 人，輪候人數超過服務名額 5 倍，反映日託嬰兒園服務供不應求的情況非常嚴重。由於服務需求殷切，本會計劃於 2017 年在利黃瑤壁日託嬰兒園增加 9 個服務名額，以滿足家長對服務的殷切需求。

### 照顧與培育全面發展

「照顧與培育」並重是本會日託嬰兒園的服務理念。自 2012 年 9 月本會已全面推行「嬰幼兒發展計劃」大綱及活動指引，配合由本會教育心理學家及專業團隊整理的「幼兒成長檢核表」，定期評估幼兒發展狀況，以便更能緊貼嬰幼兒的成長步伐。

過去 3 年與香港中文大學語言學及現代語言系合作的「嬰兒手語協作計劃」，獲得良好的成效，2014 至 2015 年度此計劃已全面推行至 5 間日託嬰兒園。香港中文大學安排了一位健聽導師及一位聽障導師，每星期分別為各園的嬰幼兒提供雙語活動及職員培訓。嬰幼兒在學習手語後，跟成人的互動、認知發

### Demand for Services and Background of Service Users

According to Census and Statistics Department, there were 59,900 births in Hong Kong in 2015, the rates have been similar in the past few years, reflecting a steady growth of local newborn babies. At present, there are only 736 places at Standalone Child Care Centre for 0 to 3 years old infants, even when taking Kindergarten-cum-Mixed Child Care Centre into account, there are only around 1,000 places in the entire Hong Kong, resulting to an all-time high in the number of babies on waiting list. By March 2016, 1,686 babies were queuing for the 320 places in our 5 day crèches, apparently there was a serious shortage in day crèche services. In view of this pressing demand, we plan to add 9 more places in Esther Lee Day Crèche in 2017.

### Holistic Care and Nurture

“Care and Nurture” have always been the 2 vital concepts in delivering HKSPC day crèche service. Since September 2012, all day crèches have fully implemented the “Infant Development Plan” with a comprehensive framework and activity guide, which complemented the HKSPC “Child Development Checklist” prepared by our educational psychologist and the professional team. Regular assessments were conducted to keep track of each infant or toddler’s development.

Over the past 3 years, in cooperation with the Department of Linguistics and Modern Languages of The Chinese University of Hong Kong, the “Sign Language Collaborative Programme for Infants” yielded good results, the programme has therefore been fully implemented in all of our 5 day crèches in 2014 to 2015. The University arranged one hearing tutor and another tutor with

展、語言發展及情緒抒發均有明顯的進步。讓嬰兒在語言未成熟發展的階段，可以運用嬰兒手語表達自己的需要。為了解手語對幼兒發展的具體成效，香港中文大學與本會組成研究團隊在 2016 年 9 月開始進行為期兩年「早期手語對幼兒發展的影響」追蹤性研究計劃。

## 職員培訓

去年本會為職員安排了兩次「全體員工發展日」，藉此加強團隊的交流和合作。另外，亦為園長及資深的幼兒工作員提供財務管理及督導訓練課程，加強管理團隊對管理工作的知識及技能；同時，日託嬰兒園與本會童樂居亦繼續推行「嬰幼兒照顧基準」，首階段 12 項基準項目的教授及定期測試已順利完成；透過上述計劃，所有幼兒工作員均加深對基本照顧準則及理論依據的掌握，以確保服務質素持續維持於高水平。



## 家長教育

日託嬰兒園一直致力與家長建立良好及緊密的合作關係，夥拍家長共同培育嬰幼兒健康成長。一如以往，各分園定期舉辦不同的家長溝通活動，包括「家長觀課日」、「寶寶熱線」及「家長茶敘」等，以協助家長掌握園內的日程及服務。

過去一年，我們為日託嬰兒園的家長舉辦不同主題家長講座及工作坊，包括「嬰幼兒情緒發展」、「嬰幼兒體適能」、「嬰幼兒口肌發展」、「感覺統合」、「健康與疾病護理」、「建立嬰幼兒自理能力」及「嬰幼兒的培育與管教」等。此外各園亦按家長需要舉辦不同的大型親子活動，當中包括節日聯歡活動及一年一度的親子運動會等，以鞏固親子關係。

hearing impediment, to provide bilingual activities for infants and staff training in each day crèche every week. With the addition of the sign language programme, we found that infants showed remarkable improvements in terms of interaction with adults, cognitive and language development, as well as expression of emotions. Infants were able to make use of baby sign language to express their needs in their early stage of language development. To further investigate into the impacts of sign language on infants, a research team has been formed between the University and our Society, and a 2-year traceable research plan on "Effects of Sign Language on Early Childhood Development" will be started in September 2016.

## Staff Training

Last year, 2 staff development days were arranged to foster exchanges and cooperation among our staff team. In addition, training courses on financial management and management and supervision were organised for supervisors and senior child care workers, to strengthen their managerial knowledge and skills. At the same time, our day crèches and Children's Residential Home continued to implement the "Benchmark Infant Care". The first stage which included 12 basic modules, have been successfully completed with briefing sessions and regular assessments held. Through the scheme, all of our child care workers have enhanced their basic care guidelines and theoretical basis, to ensure the sustainability of our high-quality services.

## Parent Education

Our day crèches have always been committed in establishing a good and close relationship with the parents, we partnered with parents to foster the healthy growth of infants and toddlers together. Same as the previous years, our day crèches organised different activities to encourage communications with parents, including "Parents Visit Day", "Baby Hotline", "Parents Tea Gathering", etc. to allow parents understand the daily routine and services of our day crèches.

In the past year, we have also organised various seminars and workshops for parents on various topics, including "Emotional Development", "Physical Coordination", "Oral-Motor Development", "Sensory-Motor Skills", "Health and Illness Care", "Self-Care Skills" and "Nurturing and Discipline", etc. Besides, each day crèche also organised large scale parent-child activities, including holiday celebration and annual parent-child sports day, to foster parent-child relationship.



## 服務特色

### 生活技能及社交情緒發展

各嬰兒園致力協助嬰幼兒於每天日程和群體生活獲益。同時透過群體活動，教導嬰幼兒辨識及調節其情緒、建立初期社交技巧、培養良好生活習慣和發展他們自我照顧的能力。



### 感統及身體動作

除了於日程中透過不同的活動，為嬰幼兒提供各種適切的感覺刺激如視覺、聽覺、嗅覺、味覺、觸覺、前庭平衡覺和本體感覺之外，各分園亦會運用感覺統合的知識，為家長提供相關的家居訓練建議，進一步促進嬰幼兒大腦的統合功能。

### 認知與多元智能

各分園均設立及運用不同的活動學習區，為嬰幼兒提供富啟發性的環境及探索活動，誘發他們探索活動及建立其主動學習的興趣，以促進他們的認知及多元智能的發展。

### 語言溝通

除了提供一個豐富的語言學習環境以促進嬰幼兒的語言理解和表達之外，分園更將「嬰語」融入日常活動及日程中，加強嬰幼兒的早期溝通能力。

## 服務倡導工作

過去數年全港嬰兒園服務輪候人數持續高企，家長對專業幼兒照顧需求甚殷。本會由 2015 年至今已先後增加了 32 個服務名額，以配合家長對服務的需要。另外針對需求失衡，本會聯同其他幼兒服務機構成立「0 至 3 歲幼兒中心服務網絡」，向社會福利署爭取增加嬰兒園服務數量並重啟服務規劃、爭取改善過時且窒礙服務發展的財務監管及微薄資助令家長無法負擔的資助制度、15 年免費教育將對日託嬰兒園服務的人力資源及財務產生的嚴重影響等。由於服務使用

## Service Features

### Life Skills and Social-emotional Development

Every day crèche is committed to support infants and toddlers to benefit from their daily routine and social life. Through group activities, they were taught to understand and regulate their emotions, to build early social skills, to develop good habits and self-care ability.

### Sensory Integration and Body Movements

Besides daily routine, infants and toddlers were provided a variety of suitable sensory stimulations such as sight, hearing, smell, taste, touch, vestibular and proprioceptive balance, and each day crèche also provided parents with suggestions to further enhance the sensory integration of their children at home.

### Cognition and Multiple Intelligences

Each day crèche has set up and made use of different learning corners to provide infants and toddlers with a stimulating environment, to encourage them to explore and arouse their interests in learning, so as to facilitate development of their cognition and multiple intelligences.

### Language Communication

In addition to providing a rich language learning environment to facilitate infant and toddlers' language comprehension and expression, our day crèches have integrated "baby sign" training into daily activities and routine, to enhance children's early communication skills.



## Service Advocacy

In the past few years, the number of babies awaiting crèche services remained high, reflecting the great demand of parents for professional child care services. From 2015 till now, our day crèches have added 32 places in total to cater for parents' needs. In view of this large service gap, we cooperated with other child care organizations to establish a "0 to 3 Years Old Child Care Centre Service Network", to appeal to the Social Welfare Department (SWD) to increase supply of day crèches and to review its service planning, to urge SWD to improve on their outdated financial monitoring system and their low subsidy, which made the service unaffordable for parents. We also looked into the negative impacts of 15-year free education on the finance and

者的聲音及意見亦對服務發展十分重要，故此「0至3歲幼兒中心服務網絡」亦邀請使用嬰兒園服務的家長組成「嬰兒園服務家長聯會」。過去的一年，我們除定期與社會福利署進行會議商討，亦曾與立法會議員及勞工及福利局交流服務需要、急需改善的問題和發展的需要。



## 前瞻

未來一年，日託嬰兒園將繼續推行「嬰幼兒發展計劃」、「嬰兒手語協作計劃」及「嬰幼兒照顧基準」計劃，以具體體現「照顧與培育」並重的服務方向。與此同時，建立社會人士對服務專業元素的認同亦十分重要，未來一年本會為期兩年的「早期手語對幼兒發展的影響」縱向研究計劃，將全面探討服務的成效。同時亦會積極整合幼兒照顧的專業知識、理論及實踐經驗，以向公眾展示專業教顧的形象。

另外，「幼兒照顧服務顧問研究報告」的開展必然是幼兒照顧服務一個重要的里程碑，其結果亦將直接影響未來幼兒服務的發展及定位。故此本會未來會積極與業界攜手，推動政府及社會討論幼兒照顧服務在兒童發展與成長的角色，並與研究團隊反映現時專業幼兒服務數量不足、欠缺規劃及配套不足的種種問題，推動政府為0至6歲幼兒及家長建立一個全面的幼兒教顧政策及服務配套，為幼兒提供更貼近其發展需要的支援。

human resources of day crèches. Opinions and suggestions from our service users are also very important, therefore the Network has invited parents to set up a “Day Crèche Parents Association”. In the past year, we held regular meetings with SWD, and met with Labour and Welfare Bureau and numerous Legislative Councilors to declare the urgency for improvements and development needs of day crèche services.

## Way Forward

In the coming year, we will continue to implement our “Infant Development Plan”, “Sign Language Collaborative Programme for Infants” and “Benchmark Infant Care”, to achieve our service direction of dual emphasis on “Care and Nurture”. Meanwhile, it is essential to build public recognition on professional day crèche services.

In addition, our 2-year research on “Effects of Sign Language on Early Childhood Development” will evaluate the effectiveness of the programme comprehensively. Besides, we will actively consolidate our professional knowledge, integrate theories and experiences we gather in child care service, to demonstrate to the public our professionalism in early childhood education and care.

The launch of the government’s “Child Care Services Consultation Study” will definitely be a milestone for Hong Kong child care services, for its results will directly influence the position and development of future child care services. We shall actively join-hands with other child care organizations to initiate discussions among the government and the public regarding the roles of child care services on children’s growth and development. Together with our research team, we will promote public concern on the shortages of professional child care services and the problems in existing service planning and lack of support to parents etc. We shall urge the government to establish a comprehensive policy in early childhood education and care for 0 to 6 years old young children and provide appropriate support to cater for the developmental needs of young children.



# 幼兒學校

## Nursery Schools



本會 17 間幼兒學校（幼稚園暨幼兒中心，簡稱「學校」）每年都會透過不同的主題、專題、音樂、藝術、節慶、天文科學及體能課程，促進幼兒在 6 大範疇的學習和發展。學校除了為約 2,000 名 2 至 6 歲的幼兒提供快樂、關愛、安全及多元化的學習環境，建立幼兒終身學習基礎及啟發幼兒的潛能和全人發展外，也因應幼兒及其家庭的需要，在不同階段展開新的項目，務求與家長結成夥伴，共同培養幼兒良好的生活習慣和自學精神，促使幼兒健康地成長。

### 課程設計

學校課程依據教育局的《學前教育課程指引》及《幼稚園表現指標》為各級幼兒編排螺旋式及循序漸進的學習內容，並採用活動教學形式，配合「主題教學」、「小組教學」、「方案教學」和「全語文教學」授課。學校按幼兒的語文能力及發展需要，提供綜合式學習機會，如透過豐富的圖像，以深入淺出的方法，協助幼兒建構新知識及加強其表達能力，除將「聽、講、讀、寫」的經驗融入日常學習活動外，每年更會舉辦「閱讀獎勵計劃」，鼓勵幼兒培養閱讀的習慣，提升學習語文的興趣及運用語文的能力。本會也著意提升幼兒解難能力和培養多角度思維，提供與教學主題互相緊扣的德育及具層次的生命教育課程，教導幼兒分享愛、樂觀面對困難、包容及關懷別人、珍惜資源、愛護環境、尊重生命等正確的生活態度，培育幼兒全面而均衡的發展。

Our 17 nursery schools (kindergarten-cum-child care centres, hereinafter referred to as "schools") provide various learning activities every year through different theme-based learning and projects, music, arts, science and physical fitness curriculum as well as festival celebrations, to enhance the learning and development of our children in 6 learning areas. We provide a happy, caring, safe and stimulating learning environment to about 2,000 children aged 2 to 6 in our schools, in order to lay the foundation of lifelong learning and facilitate their whole-person development. In addition, we continue to address the needs of our children and their families by implementing new initiatives, and to collaborate with parents to foster good living habits and self-directed learning abilities for the healthy development of their children.

### Curriculum Design

Based on Education Bureau's Guide to the Pre-primary Curriculum and Performance Indicators (Pre-primary Institutions), the learning content of each level is arranged progressively. Activity approach is applied to match thematic learning, project approach, small group teaching, and whole language approach in daily classes. Depending on the language proficiency and developmental needs of young children, we provide integrated learning opportunities to our children. Through abundant illustrations and intelligible approach, children are helped to construct new knowledge and fortify their ability to express. Besides incorporating the listening, speaking, reading and writing skills in daily learning activities, "Reading Award Scheme" is organised annually to cultivate their reading habit, raise their interest in learning languages and increase their ability to use both Chinese and English. Enhancing young children's problem solving skills and nurturing multi-dimensional thinking are our objectives as well. We provide moral

## 「藝術」元素融入課程

本會在 2001 年優質教育基金贊助之「藝術融入幼兒全語文創意教育發展計劃」的成果上，持續發展本會的「藝術語文課」。課程是依據現代的幼兒教學理論及幼兒的學習能力而設計，並按年齡編排不同程度的學習內容及適切的美術技巧成為恆常美術教學計劃，啟發幼兒的認知發展，同時為幼兒提供多元發展機會。本會的美藝導師會支援幼師策劃每年的「藝術週」主題活動，並將音體美的學習元素融合於主題教學及學校活動之中。



education which matches our teaching themes and layered life education too. We cultivate children's positive values and attitudes like sharing love with others, being optimistic, accommodating and caring, cherishing resources, loving our environment, respecting life, etc. Through a comprehensive and balanced curriculum, Children's holistic development can be fostered.



## 幼兒學習歷程檔案

學校自 2005 年起為每位幼兒編製「幼兒學習歷程檔案」，檔案內容包括本會制訂的幼兒成長記錄檢核表及作品取樣等記錄，以評估幼兒的成長發展及學習進度；而每年兩次與家長分享檔案的內容能加強家長了解子女在學校的學習情況以作及早支援。檔案一直獲得家長正面的評價及有助家校協作，學校也能透過總結全校不同班級的「幼兒成長發展檢核表」總表，掌握整體幼兒發展需要，以訂定學校發展計劃。



## Integrating Arts into the Curriculum

Built on the results of our Quality Education Fund Project in 2001 ("Pilot Project on Integration of Creative Arts in Young Children's Whole Language Learning"), we have continued to develop and implement our Arts and Language Integrated Curriculum. The curriculum is based on the contemporary early childhood education theories and the ability of children at different developmental stages. A systematic arts programme is designed to teach children of different ages, with a variety of arts techniques that helped enhancing their cognitive and other areas of development. Our Art Instructor worked together with the school teachers on the Art Week themed activities, integrating the learning elements of music, physical education and art, into teaching and school activities for children's all-round development.

## Children's Learning Portfolio

Our schools have prepared "Learning Portfolio" for each child since 2005, showing a record of his / her development and learning progress through the use of HKSPC's Child Development Checklist and samples of his / her school works. In doing so, we are able to grasp their individual developmental needs and give their parents a better understanding of their children's learning in school. These portfolios have gained very positive comments from parents and helped to facilitate home-school collaboration.

## 職員培訓及專業發展

為配合課程及服務發展需要，本會每年為幼師提供多元的專業培訓活動。

### 教育局語常會英語計劃

本會轄下 3 間學校，包括馬頭涌幼兒學校、匯豐銀行慈善基金幼兒學校及譚雅士幼兒學校已完成教育局語常會舉辦的「學前優質英語教師培訓計劃」，當中譚雅士幼兒學校於 2015 年 8 月繼續參與「學前優質英語教育——可持續發展計劃」；該校的 4 至 5 歲班幼兒也在本年度 2 至 3 月參與「透過故事閱讀讓幼兒多接觸英語計劃」。幼師於推行校本英語課程時能運用所學，提升教學效能，並與家長分享教授英語的方法，夥拍家長為幼兒提供更豐富的語言環境，提升幼兒英語溝通的能力。



### 教育局校本支援計劃

去年本會 6 間學校獲批參與「語文童樂——悅讀研習社群」、發展兒童英語學習能力、「遊戲·學習·成長」計劃和「好閱讀、好發問」等校本支援計劃。學校教學團隊獲得教育局支援，就課程規劃和實施提供密集式的專業到校支援及諮詢服務，並且透過專業社群網絡和教育局組織的交流活動，延續支援服務的正面影響。

### 「奧福兒童音樂課」教師培訓活動

奧福兒童音樂國際教育機構於 2015 年 9 月、10 月及 2016 年 1 月為幼師舉行了共 6 天的教學培訓活動。透過專業導師的講解及教學示範均能幫助新入職幼師認識奧福音樂課，也提供機會讓現職幼師重溫活動精髓及提升她們帶領不同年齡幼兒進行音樂活動的技巧。

## Teacher's Professional Development

We organised a series of teacher training activities last year to support the implementation of our curriculum and service development needs.

### English Language Project under SCOLAR of Education Bureau

Last year, 3 of our nursery schools, namely Ma Tau Chung Nursery School, Hong Kong Bank Foundation Nursery School and Thomas Tam Nursery School completed "Quality English Language Education at Pre-primary Level Project" under SCOLAR of Education Bureau. Thomas Tam Nursery School joined "Quality English Language Education at Pre-primary Level Project – Sustainability Programme" in August 2015. Students aged 4 to 5 of that school also participated in a project named "Exposing Young Children to English Through Reading Stories" from February to March 2016. Our teachers applied what they had learnt when implementing school-based English Language curriculum and raised the teaching effectiveness. To increase English proficiency of our young children, our teachers also collaborated with parents by sharing English teaching methods with them and providing a language-rich environment to children.

### School-based Support Services by Education Bureau

Last year, 6 of our nursery schools were accepted in different school-based support services, e.g. "Read and Write: A Jockey Club Learning Support Network", a project to develop language learning of young children, "Play-Learn-Grow" Project and "Fond of Reading, Keen on Asking Questions" Project, etc. Through the support from Education Bureau, our teaching staff received intensive professional on-site support and benefited from enquiry services on curriculum design and implementation. To continue the positive effect of the support services, our teachers would join related professional network and participate in the exchange activities organised by the Education Bureau.

### Teacher Training Activities on "Orff Kids Music Curriculum"

The Orff Kids Music Institute provided a total of 6-day training for our teachers in September and October 2015 and January 2016. Through lectures and teaching demonstrations, it had enriched the knowledge of our new teachers in Orff music lesson. It provided an opportunity for our existing teachers to review the essence of music activities and elevate their skills in leading children of different ages when conducting music activities as well.





### 「恆常美術教學計劃」培訓活動

美藝導師於 2015 年 9 至 10 月為新入職幼師舉行兩場「恆常美術教學計劃培訓」，透過美藝導師的講解及教學示範，協助新入職幼師認識幼兒於不同年齡層的藝術技巧操作能力、恆常美術課之內容及其相關所需的美藝技巧。幼師於培訓中嘗試實踐教學計劃內容，並透過即時互相回饋彼此交流所學的教學技巧。美藝導師更會向幼師展示不同的陳列展覽方式，以擴闊幼師的創意思維。

### 「兼收弱能兒童服務發展」交流會

本年度舉辦了兩次「兼收弱能兒童服務發展」交流會，透過專題分享提升兼收幼師專業知識，以支援其日常工作及提供平台讓兼收幼師間交流彼此進行個別訓練的經驗，以提升團隊的歸屬感及強化彼此的專業溝通與交流。



### 申請基金支援校本活動及教師專業發展

#### 優質教育基金

本會 6 間學校於本年度成功申辦優質教育基金發展校本的學與教項目，包括賽馬會學心幼兒學校的「好閱讀、好發問」計劃、長沙灣幼兒學校的「動手動腳做運動」計劃、譚雅士伉儷幼兒學校的「親子體能運動日」、蝴蝶邨幼兒學校透過兒童創意舞蹈提升藝術與健康教育、維景灣幼兒學校的「創意藝術音樂小跳豆」及聖誕老人愛心粉嶺幼兒學校的「學習語文樂趣多」計劃，期望透過此等計劃提供的資源進一步加強幼師設計及推行學與教的能力。去年獲基金贊助「樂在語文中」計劃的馬頭涌幼兒學校，更獲香港中文大學邀請將老師的教學示範影片「幼兒閱讀三步曲」於 2015 年 8 月上傳至 YouTube 讓公眾瀏覽。



### Training Activities on “Regular Arts Teaching Project”

In September and October 2015, our Art Instructor organised 2 training workshops on “Regular Arts Teaching Project” for the newly hired teachers. Through talks and teaching demonstrations, new teachers were able to learn about the ability of children to manipulate different art skills at different ages, the contents of our regular arts curriculum and the art skills that required. Our teachers would have a taste of the contents of the teaching project and had mutual exchange and feedback on each other’s teaching skills, to enhance skills that they have just learnt. To broaden our teachers’ creativity in art work display, our Art Instructor also showed our teachers the different ways to do it in the workshop.

### Sharing Sessions on Integrated Programme

2 sharing sessions had been held this year in order to uplift the professional knowledge of our Integrated Programme (IP) teachers. The sharing sessions were also the platform of our IP teachers for enhancing the effectiveness of their daily professional practices and facilitate individual experience sharing. Professional communication and exchange, sense of belonging of the IP team as well, were fortified through this kind of sharing session.

### Fund Applications for Supporting School-based Activities and Teachers’ Professional Development

#### Quality Education Fund

6 of our nursery schools applied Quality Education Fund successfully last year for the following projects: “Fond of Reading, Keen on Asking Questions” Project by The Jockey Club Hok Sam Nursery School, “Move Your Body and Do Exercise” Project by Cheung Sha Wan Nursery School, “Parent-child Sports Day” by Mr. & Mrs. Thomas Tam Nursery School, “Creative Art Music Notes” Project by Ocean Shores Nursery School, “Learning Languages with Fun” Project by Operation Santa Claus Fanling Nursery School and a creative dance project aimed to enhance art and health education by Butterfly Estate Nursery School. Through the additional teaching resources provided by these projects, we targeted to enhance the teaching competence of our teachers, especially in design and implementation of learning activities. Besides, Ma Tau Chung Nursery School was invited by The Chinese University of Hong Kong, to upload its teaching demonstration video to YouTube in August 2015. The video was about “3 Steps of Encouraging Young Children to Read” under the “Enjoy Learning Chinese” Project sponsored by Quality Education Fund.

## 美國冒險樂園兒童基金優「義」小天使校園資助計劃

去年砵蘭街幼兒學校及長沙灣幼兒學校運用基金贊助帶領幼兒探訪成人日間訓練中心及街坊福利會，並為有需要的人士提供表演及派發禮物。

## 惜物減廢環保學前教育計劃

中銀幼兒學校及長沙灣幼兒學校參與環保局及香港專業教育學院贊助的「惜物減廢環保學前教育計劃」

## 綠化校園資助計劃

譚雅士伉儷幼兒學校參與康樂及文化事務署的「綠化校園資助計劃」



## 支援幼兒及家長服務

家長在幼兒的成長階段擔當相當重要的角色，並且是兒童思言行為的榜樣。因此本會十分重視對家長的支援工作，並為學校提供額外資源，支援不同的項目。

## 家庭支援活動

本會兒童及家庭服務中心(深旺區)的專業社工自2011年9月開始到本會學校為家長主講有關幼兒發展需要、責任感及正向親職教育等主題的工作坊或講座。本年度曾舉辦的工作坊主題包括「親子通識學習」、「如何提升孩子抗逆能力」、「幼兒懂性之性教育」、「社區諮詢站」、「正向管教技巧工作坊」、「親子遊戲—如何建立親子關係」、「親子專注樂」及「如何做好情緒管理」等。

## Little Angels Campus Support Scheme by Jumpin Gym USA Children Foundation

With the support of Jumpin Gym USA Children Foundation, Portland Street Nursery School and Cheung Sha Wan Nursery School visited a Day Activity Centre for Adults and Kaifong Welfare Associations last year. Our students conducted performances and distributed gifts during these visits.

## “Prevent First before Reuse and Recycling” Early Childhood Education Pilot School Campaign

BOC Nursery School and Cheung Sha Wan Nursery School participated “Prevent First before Reuse and Recycling” Early Childhood Education Pilot School Campaign organised by Environment Bureau and Hong Kong Institute of Vocational Education.

## Green School Subsidy Scheme

Mr. & Mrs. Thomas Tam Nursery School took part in Green School Subsidy Scheme offered by Leisure and Cultural Services Department in the past year.



## Support Services for Young Children and Parents

Parents play an important role when children grow up and they are role models for children, especially in their value formation and daily behaviour. Therefore, we emphasize the support services to parents and provide extra resources to our schools for supporting different projects.

## Family Support Activities

Since September 2011, the social workers from our Children and Family Services Centre (Sham Mong Districts) continued to give talks or run workshops for parents in our schools on diverse topics such as children’s developmental needs, sense of responsibility and positive parenting. Last year, we held parenting workshops on “Parent-child Must Learning Knowledge”, “How to Build Up Resilience in Children”, “Sex Education for Young Children”, “Community Resources for Parents”, “Positive Parenting Skills”, “How to Build Good Parent-child Relationships through Games”, “Building Young Children’s Attention Span”, “Emotional Management”, etc.

## 小巨人成長學習支援計劃

本會兒童啟迪中心繼續為本會 17 間學校提供「小巨人成長學習支援計劃」，並提供教師培訓、到校個案諮詢、專業評估、家長支援、個別及小組訓練等服務，協助學校建立支援系統，以及早識別及跟進懷疑及確診有發展障礙幼兒的需要，提升其學習及適應的能力。本會學校團隊亦善用計劃協助家長接納幼兒的個別差異，讓幼兒盡快接受全面評估及轉介至符合幼兒特殊學習需要的復康訓練服務。



## 支援懷疑 / 確診有特殊學習需要幼兒

本會學校亦致力支援校內懷疑 / 確診有特殊學習 / 發展需要的幼兒 (例如情緒行為問題、專注力不足及發展遲緩等)。自 2015 年 9 月，幼兒學校增加了 5 組的兼收服務，現時 17 間學校共有 21 組，正支援 126 名幼兒的融合教育及學前復康服務。自 2015 年 10 月起，本會 17 間幼兒學校亦受惠於社會福利署資助的「到校學前康復服務試驗計劃」。本校確診有發展遲緩 / 障礙的幼兒，在輪候社會福利署的資助學前復康服務期間，他們的家長也能夠得到支援，例如家長教育、定期個別或小組到校及以中心為本的康復訓練，還有由專業人士提供的校本諮詢。

## 小一適應計劃

學校每年為高班幼兒的家長舉行「升小一家長講座」，也為幼兒編排校本的「小一模擬」活動，並安排幼兒和家長參觀小學，讓他們認識小一的上課模式，為迎接小學生活的來臨作好準備。本會的兒童及家庭服務中心 (深旺區) 亦於 2015 年 6 月 27 日舉行「愉快升小一 (行動篇): 家長講座」，旨在提供資訊協助家長處理子女升小學後，面對新考驗可能出現的行為和情緒變化。



## Little Giant Learning and Development Support Project

Last year, all teaching staff of 17 nursery schools continued to work closely with the interdisciplinary team of Centre of Child Enlightenment, through the "Little Giant Learning and Development Support Project", to help the suspected and diagnosed cases of young children with developmental delay / disorders for early identification, early assessment and early intervention. The project provided teacher training, school-based case consultation, professional assessment / referral, individual and group rehabilitation training for needy children, parent consultation / support and school support, to develop a system to implement early identification through universal and regular screening and intervention for children at risk of developmental disabilities. Our teaching staff actively made use of the project to help parents of suspected and diagnosed cases to accept their children's individual differences, so as to pursue needed professional assessment and prompt rehabilitation training, to enhance children's ability to learn and adapt to society as early as possible.

## Additional Support to Children Who Are Suspected to Have / Diagnosed with Developmental Disabilities

Since September 2015, we had added 5 units of Integrated Programme (IP) in our nursery schools to increase our support to young children with mild developmental disabilities, like developmental delay, attention deficit or autistic features. At present, we are providing 21 units of Integrated Programme in our 17 nursery schools, serving 126 young children with inclusive education and pre-school rehabilitation services. In addition, we provided trainings to enhance the knowledge and skills of our new IP teachers. Since October 2015, our 17 nursery schools were also beneficiary kindergartens of HKSPC's "On-site Pre-school Rehabilitation Services Pilot Scheme" subvented by the Social Welfare Department (SWD). Young children of our schools, who were diagnosed and queuing for SWD subvented pre-school rehabilitation services, their parents can receive support such as parent education, regular individual or group on-site and centre-based rehabilitation training for children and school-based consultations by various professionals.

## Primary One Adjustment Scheme

Our nursery schools continued to arrange annual parent talk on "Primary One Adjustment" to parents of graduating students. It included visits to primary schools for the children and their parents to better prepare themselves for primary school life. "Promote to Primary One Happily (Tips for Action): Parent Seminar" was held on 27 June 2015 by our Children and Family Services Centre (Sham Mong Districts). It aimed to provide information to parents about how to handle the possible behavioural and emotional changes of their children after studying in Primary One and facing challenges.



## 校外表演及比賽

為豐富幼兒的生活經驗及建立其自信心，去年學校組織幼兒參加校外不同表演及比賽，包括體能、校際音樂、舞蹈及歌唱表演和填色比賽等，以擴闊幼兒的生活經驗，詳情如下：

- 聖愛德華天主教小學「學藝交流會」(表演)
- 大角嘴天主教小學(海帆道)「聖誕愛心顯關懷」活動(表演)
- 摩根士丹利聖誕慶祝活動(表演)
- 保良局周鴻標老人日間中心「長幼共聚賀新春」活動(表演)
- 扶康會牽蝶康兒中心服務開展禮表演嘉賓(表演)
- 聖愛德華天主教小學「第六屆幼稚園通識比賽」(優異二等獎)
- 聖公會德田李兆強小學「SimCity 模擬城市」(最具笑容燦爛獎)
- 聖公會基福小學運動會(接力賽殿軍)
- 香港童軍總會紅磡區「小童軍填色比賽」(最佳顏色運用獎及優異獎)
- 香港童軍總會紅磡區「快樂傘花式比賽」(開會儀式亞軍、自創花式亞軍)
- 獻主會溥仁小學「幼稚園 STEM 智能積木拼砌大賽」(三等獎)
- GNET STAR「世界兒童繪畫比賽」(銀獎、銅獎及優異獎)
- HKIPAF「香港國際公開朗誦大賽」(冠軍及優異獎)

## Performances and Competitions Outside Our Schools

To enrich children's life experiences and build their self-confidence, different performance opportunities and competitions outside our schools were arranged last year, like competitions on physical fitness, inter-school music, dance, singing and colouring. Details were shown below:

- St. Edward's Catholic Primary School's Academic Exchange Day (Performance)
- "Love and Caring Heart at Christmas" of Tai Kwok Tsui Catholic Primary School (Hoi Fan Road) (Performance)
- Christmas Celebration of Morgan Stanley (Performance)
- "Celebrating Chinese New Year with Elderly and Children" of Po Leung Kuk Chow Hung Piu Day Care Centre for Elderly (Performance)
- Opening Ceremony of Fu Hong Society Hin Dip Hong Yee Centre (Performance)
- "The 6th Kindergartens' Liberal Studies Competition" of St. Edward's Catholic Primary School (Second Class Merit Award)
- "SimCity" of SKH Tak Tin Lee Shiu Keung Primary School (Bright Smiling Faces Award)
- Sports Day of SKH Kei Fook Primary School (Third Runner-up of Relay Race)
- "Little Scout Colouring Competition" of Scout Association of Hong Kong (Hung Hom District) (Best Use of Colour Award and Merit Award)
- "Parachute Games Competition" of Scout Association of Hong Kong (Hung Hom District) (First Runner-up in Opening Ceremony and First Runner-up in Creative Patterns)
- "Kindergartens' STEM Blocks Construction Competition" of Po Yan Oblate Primary School (Third Class Award)
- "World Children's Art Competition" of GNET STAR (Silver Award, Bronze Award and Merit Award)
- "Hong Kong International Speech Competition" of HKIPAF (Champion and Merit Award)





## 前瞻

幼稚園教育是奠定終身學習和全人發展基礎的重要階段，也是正規教育的起點。各已發展國家不同的研究均提供確實理據指出投放資源於幼兒期的重要性，近年各地政府投放於幼兒教育的資源也逐步增加，香港政府也應做效，包括為兒童的未來學習作好準備、支援雙職家長、為婦女參與勞動市場提供優質幼兒教育及支援弱勢家庭的幼兒成長等。我們喜見政府於 2016 年施政報告中首次確認半日、全日及長全日 3 種幼兒教育模式各有功能，並會提供不同的資助，以減輕雙職家長的教育負擔。

教師專業化亦是全球幼兒教育發展的另一重要議題。其中持續的幼兒教師在職培訓，在提升教師團隊的質素上扮演著重要的角色。本會將繼續尋求外間資源及基金協助，以豐富教學及幼兒的學習活動，也會持續策劃及舉辦教職員培訓活動，尤其是優化本會學校課程及提升教師的專業能力。我們會繼續深化學校的管治能力及自評文化，持續追求更卓越的服務。

明年是本會 90 週年誌慶，我們計劃於是年藉聯校藝術展，與公眾分享 17 間幼兒學校「恆常美術教學計劃」的成果，並與業界交流如何善用藝術活動豐富幼兒學習。

## Way Forward

Kindergarten education is an important stage to lay the foundation of lifelong learning and whole-person development. It is the beginning of formal education as well. Different researches by developed countries all provide evidence to suggest the importance of investing in early childhood. In recent years, the investment in early childhood education increases significantly in neighbourhood countries. The government of Hong Kong should follow suit, including adequate preparation for children lifelong education, support dual working parents, provide high quality early childhood education to encourage women's participation in labour market, and support optimal development of young children from underprivileged families. We are glad that the government has recognized the different functions of half-day, whole-day and long whole-day kindergarten education modes for the first time in the 2016 Policy Address and has committed to provide different level of subsidies, in order to reduce the financial burden of dual working parents.

Teacher professionalization is another important issue in global early childhood education development. Continuous on-the-job training for teachers plays a vital role in raising the quality of teaching by the teaching team. We shall keep on looking for the support from outside resources and foundations with regard to enriching teaching and learning activities. We shall persist in planning and organizing teaching staff training activities, especially to enhance the curriculum and elevate the professionalism of our teachers. We shall fortify our school management ability and continuous improvement culture, in pursuit of providing excellent services.

2016 is the 90<sup>th</sup> anniversary of our Society. We have planned to organise an art exhibition and share the results of the "Regular Arts Teaching Project" of our 17 nursery schools with the public. Through the art exhibition, we shall share with the education sector about how to make use of art activities to enrich the learning of young children as well.

# 兒童住宿服務

## Children's Residential Service



童樂居是全港最大的一所服務 0 至 3 歲嬰兒的院舍，現正為 104 位嬰幼兒提供 24 小時的住宿照顧服務。2015 至 2016 年度新入託的嬰幼兒中，約 20% 入住長期住宿位，25% 入住緊急住宿位，另有約 55% 先接受緊急住宿服務，後轉為長期住宿。全年合共為 146 位嬰幼兒及其家庭提供適切的服務，平均入住率超過九成。

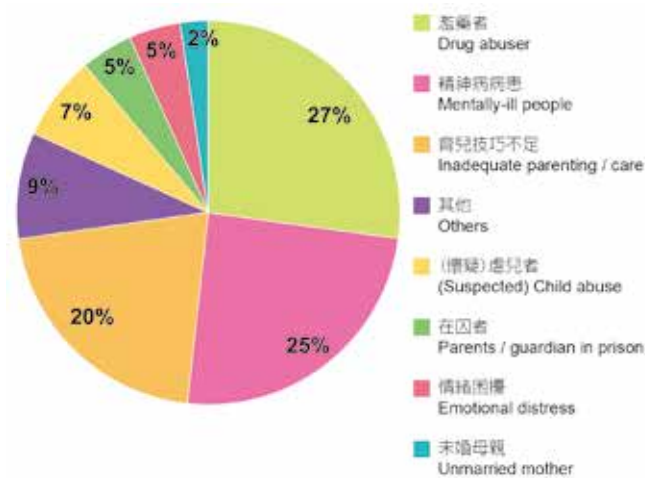
綜觀本年度個案統計，嬰幼兒入住童樂居的主要原因為：父 / 母為濫藥者、父 / 母有精神病或父母未能提供合適照顧，分別佔 27%、25% 及 20%，其次 7% 的嬰幼兒因父 / 母被確認或懷疑為虐兒者而需要住宿服務。近年，父 / 母為濫藥者的個案顯著增加，本院需要投放更多資源去輔導及支援有關家長。員工除了悉心照顧弱小的嬰幼兒外，亦要面對背景複雜的個案及家長眾多的要求，為童樂居的服務帶來極大的挑戰和考驗。

Our Children's Residential Home (CRH) is the largest residential crèche for children under 3 years of age in Hong Kong. We provide a 24-hour round-the-clock residential care service to 104 children. Among the new admissions in 2015 to 2016, 20% were in need of long term placement, 25% were admitted to emergency residential care service, and 55% were accepted for long term residential service after emergency placements. We provided appropriate services to 146 young children and their families, and the average occupancy rate was over 90%.

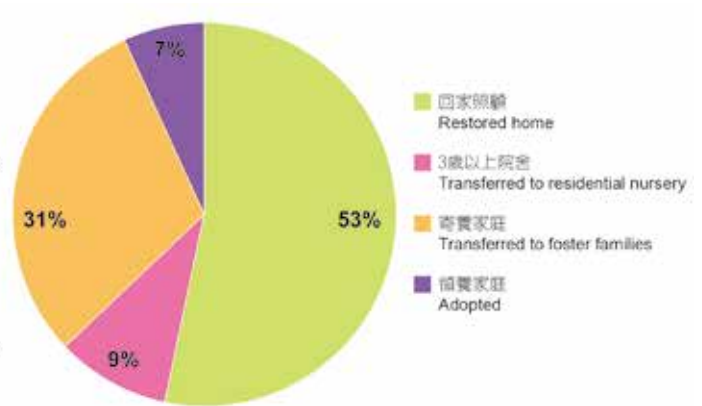
Based on last year's statistics, the main reasons for admission were as follows: a parent had drug abuse problem (27%), a parent had serious mental ill problem (25%), and parents failed to provide proper care to their children (20%). 7% of the cases were confirmed or suspected cases of child abuse and need emergency residential care. In recent years, we noticed a significant increase of parents with substance abuse problem and had to invest more resources on counselling and parent support work. Our staff needs to provide intensive care for vulnerable young children while facing complex family cases and increasing demands from parents. All these present great challenges to our services.



2015 至 2016 年度入託原因  
Reasons for Admission



2015 至 2016 年度離院原因  
Reasons for Discharges



### 給幼兒提供全面的培育服務

童樂居致力推行照顧與發展並重的服務，讓嬰幼兒獲得全面的培育，亦因應個別的發展差異，安排多元化學習活動，促進幼兒全面發展。主要服務如下：

#### 1. 照顧

配合本會推行「嬰幼兒照顧基準」，讓員工學習及掌握專業照顧知識及技巧，確保服務維持高質素。

#### 2. 保健

持續教育及督導員工執行各項傳染病應變措施，並鼓勵家長讓幼兒接種流感疫苗，以便有效預防及控制傳染病。

#### 3. 學習

延續「愉快生活童體驗」主題計劃，透過不同活動豐富幼兒的生活經驗，培養幼兒良好的生活習慣及態度。

#### 4. 發展

定期檢視每位幼兒的發展進度及需要，提供及早識別和介入訓練計劃，按需要為個別幼兒設計適切的訓練目標及活動。

### 給幼兒提供愛與關懷的服務

為幫助 0 至 3 歲嬰幼兒建立良好的成長基礎，童樂居除致力推動親職教育及義工服務外，亦開展專業支援服務及「守護小天使」計劃，讓幼兒感受更多愛與關懷，滿足他們的依附感及建立安全感。

### Holistic Care and Nurture

CRH strives to provide holistic care and nurture to our children to facilitate their whole-person development. Last year, we arranged various learning activities for them, in response to their individual differences. Our main services were:

#### 1. Care

Implemented the Society's "Benchmark Infant Care" for crèche services, and supported our staff to learn and enrich their professional knowledge and skills to ensure service quality.

#### 2. Health

Provided continuous training and supervision for staff to implement infectious disease control measures effectively, and encouraged parents to approve their children's vaccination against influenza, with the aim to prevent and control infectious diseases.

#### 3. Learning

Extended our themed programme "Happy Childhood Experience", to enrich our children's life experience, and to learn good habits and positive attitude.

#### 4. Development

Reviewed each child's developmental progress and needs regularly, provided early identification and intervention programmes, and designed appropriate training objectives and activities for each child.

### Love and Care for Children

With the aim to build good foundation for future development for each aged 0 to 3 years old child, last year CRH spent a lot of time to promote parent education and volunteer service, and launched professional support services and the "Guardian Angel to Infants in CRH" Project as well, to let children experience more love and care and to satisfy their attachment needs and their sense of security.

## 1. 親職教育

童樂居推行「親親摯愛獎勵計劃」，鼓勵家長積極探訪幼兒及參與各項親子活動。本年度共舉辦了 12 次家長及親子活動，包括健康講座、午間茶聚、觀課週、工作坊和親子活動等，共有 254 人次的家長出席。其中邀得兒科醫生陳亮醫生及梁淑芳醫生，分別主講以常見幼兒傳染病及增強免疫力為主題之健康講座，並由本院社工舉辦工作坊，教導家長掌握親子溝通技巧。出席的家長投入參與，成效不錯。



## 2. 義工服務

為讓幼兒體會及分享被愛的感覺，並豐富他們的生活經驗，童樂居致力發展多元化的義工服務。去年度義工為幼兒提供超過 5,372 小時服務，參與服務的義工人數達 185 位，當中有 23 位為新加入及 128 位定期參與常規探訪活動。為配合義工服務發展，本院舉辦了義工培訓課程及義工進修活動，以提升義工服務的質素。

為感謝嘉許熱心服務的義工，本院向 11 名、22 名及 31 名積極參與服務的義工分別頒發金獎、銀獎及銅獎，另向 12 名、5 名及 2 名義工頒發了 5 年長期服務獎、10 年長期服務獎及退休感謝狀。

本院亦感謝不少團體的支持，才能推行多元化的義工服務：

- 嬰幼兒唱遊活動：由 Mother's Group 及奧福音樂教室義工，分別提供 10 次及 7 次互動音樂活動，讓嬰幼兒享受唱遊的樂趣。
- 體驗性戶外活動：由如新集團及希慎義工，分別贊助及參與 7 次和 2 次戶外活動，擴闊幼兒的生活經驗及社交技巧。
- 接觸動物活動：由動物醫生義工帶領寵物 6 次到訪，讓幼兒可親身接觸可愛的小動物。

全院員工繼續投入參與「愛多一點」義工服務，去年提供超過 190 次，近 700 小時的服務。員工可從忙碌的工作及生活中，善用工餘時間為院內幼兒安排不同活動，為幼兒的生活增添色彩。

## 1. Parent Education

CRH launched “Kiss Me More Reward Scheme” to encourage parents to visit their children more and participate in our parent-child activities. In the past year we have organised 12 sessions of family activities with 254 attendances in total, including health talks, afternoon tea gatherings, lesson observation weeks, parent workshops and parent-child activities, etc. We were honored to have Dr. Leo Chan and Dr. Sophie Leung to share on the topics “Common Infectious Diseases among Young Children” and “Strengthening Children’s Immune System”. Besides, our social workers organised workshops on parent-child communication skills. Parents were involved in the above mentioned activities and showed satisfactory responses.

## 2. Volunteer Service

To allow our children experience more love and enrich their life experience, CRH strived to develop diversified volunteer service programmes. Last year, our 185 volunteers have contributed over 5,372 hours of volunteer services, with 23 of them were newcomers and 128 came to help out on a regular basis. To support the development of volunteer services, we organised volunteer training courses and advanced training activities to further upgrade the quality of our volunteer service.

To show our appreciation to volunteers, 11 volunteers were presented with Gold Awards, 22 with Silver and 31 with Bronze this year to thank their selfless contribution. In addition, 12 volunteers received 5 year service awards, 5 received 10 year service awards, and 2 received appreciation certificates before their retirement from volunteer service.

CRH would like to thank the following organizations for enriching our volunteer programmes:

- Singing Playgroup: volunteers from Mother’s Group and Orff 4 Kids, organised 10 and 7 times interactive music activities for our children respectively.
- Experiential outdoor activities: volunteers from Nu Skin Enterprise and Hysan sponsored and participated in 7 and 2 times outdoor activities respectively, to enrich children’s life experiences and social skills.
- Animal Encounter: Doctor Pet volunteers visited us 6 time with their pets, to allow children get in touch with real animals.

Our staff continued to engage actively in our “Love Them More” volunteer programme. Last year, our staff has offered over 190 volunteer services, with a total of nearly 700 hours to our children. Our staff made use of their off-work time to arrange different activities for children, creating a more colourful life to our child residents.



### 3. 專業支援服務

獲社會福利署資助，提供社工及臨床心理學家支援服務，為有需要的幼兒及家長提供適切的小組活動，並為員工及家長提供專業意見、諮詢及培訓等服務。

### 4. 「守護小天使」計劃

獲 Hedge Funds Care (Asia) Limited 資助，2016 年展開一系列義工服務及家長或親子活動，以補足幼兒成長發展需要及家長親職技巧，滿足嬰幼兒健康成長發展的需要。

### 3. Agency-based Enhancement of Professional Staff Support Services

Funded by Social Welfare Department, we offered social work and psychological supports to infants and children in need through small group activities, and staff and parents were offered professional advices, counselling and training services as well.

### 4. “Guardian Angel to Infants in CRH” Project

Sponsored by Hedge Funds Care (Asia) Limited, we started a series of volunteer services and parent or parent-child activities in 2016, to supplement support for children’s developmental needs and enhance parents’ parenting skills.

## 非資助暫託住宿服務

現時童樂居是全港唯一為初生至 2 歲嬰幼兒提供 24 小時院舍暫託住宿服務，每天共有兩個名額。本年度共有 281 人次使用服務，其中 13.9% 需要全日照顧服務，13.2% 需要夜間照顧服務。至於嬰兒需要入住的原因，其中 39.5% 因有急事處理、27.9% 欲舒緩照顧壓力、23.3% 的照顧者因工作需要而未能照顧幼兒。此服務不但能舒緩家長的育兒壓力，亦能為嬰幼兒提供安全的照顧環境，減少獨留幼兒在家的危險。

## 善心捐贈

童樂居除了獲善心人士定期或不定期捐款外，亦獲一些善長 / 團體捐贈物資，改善了幼兒的生活質素。去年支持的善長 / 團體包括陳家俊先生、池沅澂小姐、天主教南華中學、Maman & Bebe Ltd.、Box of Hope 及 Giving Love 等。

## 職員培訓

童樂居重視服務團隊的專業發展，本年度舉辦了多項培訓課程，內容包括「嬰幼兒照顧基準」、幼兒及家長需要工作坊 / 研討會、安全依附關係、遊戲設計及帶領技巧、言語治療之家居訓練技巧、辨識及處理懷疑虐兒個案、團隊凝聚力，以及定期的職安健資訊流通等。此等活動不但增進同事相關知識，亦提升其服務質素。



## 前瞻

為了締造一個幼兒更理想的生活及學習環境，童樂居於去年開展了大型裝修工程，並預計於 2017 年內完成。我們亦同時積極籌備電腦化現時的管理系統，致力提升團隊專業服務的效率，輔助幼兒健康快樂地成長。

## Non-subservanted Respite Residential Care Service

CRH is the only non-subservanted 24-hour respite care for young children in Hong Kong for newborn to 2 years old. We are currently offering 2 places per day. Last year, there were 281 attendances, 13.9% were in need of full-day care and 13.2% required night-time care. Reasons for admission included attending to emergency issues (39.5%), carer’s stress relief (27.9%) and carer temporarily could not provide care owing to work demand (23.3%). This service not only assisted parents to alleviate their pressure in child care, and also reduced the risk of children being left unattended at home.

## Charity Donation

Besides our regular and one-off donors, CRH also received needed in-kind donations from various generous individuals or organizations to improve children’s daily life. They included Mr. Andy Chan, Ms. Michelle Chi, Nam Wah Catholic Secondary School, Maman & Bebe Ltd., Box of Hope and Giving Love, etc.

## Staff Training

CRH placed a lot of emphasis on staff’s professional development. Last year, we organised a great variety of staff talks or workshops, including “Benchmark Infant Care”, “Needs of Infants and Parents”, “Secure Attachment”, “Activity Design and Leading Skills”, “Speech Therapy: Home Training Skill”, “Identifying and Handling Suspected Child Abuse Cases” and “Team Spirit”. We also regularly distributed updated information on occupational safety among staff. These staff activities have helped improving our staff’s work skills and hence bettered our service quality.

## Way Forward

To develop a better living and learning environment for our children, CRH has started a major renovation project last year. We expect to complete it in 2017. We are also actively planning to computerize our professional care management system, in order to increase efficiency of our professional services, and to contribute further to our children’s healthy development.

# 兒童及家庭服務中心 (九龍城)

Children and Family Services Centre (Kowloon City)



## 服務目標

本中心本著識別地區家庭之需要、建立社區支援網絡、提高家庭生活質素為服務宗旨，持續為社區提供促進兒童健康成長及鞏固家庭功能的服務。去年，我們為會員舉辦了 308 項合共 1,681 節的小組及大型活動，服務人次達 19,620，當中支援兒童學習的活動佔 44%，支援家長與鞏固家庭關係和功能的活動佔 38%，12% 為支援兒童個人成長的活動，5% 為推動種族及社區共融的活動，而義工訓練及服務活動則佔 1%。

## 會員資料

過去一年，共有 451 個家庭登記成為本中心會員，人數為 1,550 人，當中接近 43% 為兒童，57% 為父母或成年家庭成員。會員當中接近 41% 來自匱乏家庭，少數族裔家庭則佔總會員人數約 22%。

## 兒童全人發展服務

### 兒童成長小組及活動

去年本中心繼續積極為不同年齡的兒童提供多元化的成長活動，提升他們的情緒健康、社交技巧、解難能力及品格建立等，幫助他們在德、智、體、群、美、生涯計劃及情緒管理各方面均衡發展。活動包括：「故事遊戲寶庫」成長系列、「自理寶貝就是我」自理小組、「情緒百寶袋」情緒管理小組及「FUN FUN 做朋友」社交小組等。

## Service Objectives

With identifying the needs of the families within the district, developing community support networks and enhancing family life quality as our centre's objectives, we continued to provide the community with services to enhance child development and to strengthen family functions. Last year, we provided 308 small group and large-scale activities, with a total of 1,681 sessions and 19,620 attendances. 44% of the activities were related to children's learning support, 38% were on strengthening family relations and functions, 12% were about children's personal development, and 5% were for promoting racial and community integration. Volunteer training and services accounted for 1% of our services.

## Member Profile

Last year, 451 families were registered as our members, with a total of 1,550 people. Nearly 43% were children, 57% were parents or adult member of the family. 41% of the members were from deprived families, and 22% were ethnic minorities.

## Holistic Child Development Services

### Children Developmental Groups and Activities

Last year, our centre actively organized diversified activities for children of different age groups, to improve their mental health, social skills, problem-solving skills and to build their good characters. We facilitated their whole-person development including moral, intellectual, physical, social and aesthetic development, as well as introducing them to career planning and emotion management, etc. Some of the activities include "The Treasure of Stories and Games" Developmental Group, Self-care Learning Group, Emotional Management Group and "Being Friends • Having Fun" Social Skills Learning Group, etc.

## 愛心「義」傳送

本中心去年喜獲社會福利署資助舉辦「愛心『義』傳送」計劃，旨在讓兒童透過參與義工訓練建立其與人溝通的技巧及領導才能、培養關懷社會弱勢社群的情操及加強其社會責任感，並希望透過不同活動讓參加者發掘及發揮個人潛能。本計劃按年齡分成 3 組：初小親子組、高小組及中學組。參加者首先參與不同的興趣班或領袖訓練營，其後接受義工訓練，最後實踐所學，籌辦義工服務予社區人士，服務對象包括長者、智障人士、幼兒及家長。

## 支援兒童學習服務

### 「同·悅·學」兒童學習計劃 III

由香港賽馬會慈善信託基金社區資助計劃資助，為期 3 年的「同·悅·學」兒童學習計劃 III，去年繼續支援 6 至 13 歲來自貧困家庭的本地華裔及少數族裔小學學童及其家庭，服務內容包括「同學坊」功課輔導、「週六學堂」主科學習班、兒童社交及情緒小組，一方面支援兒童的學習，擴闊孩子的眼界及平衡孩子學習及休閒需要的活動。另外亦定期舉辦家長小組、家長講座及親子活動等，支援家長於子女學習及成長需要上為子女提供適當的指導，並且幫助家庭建立正面的親子關係。

去年除了小學生外，本計劃亦持續為 3 至 5 歲的少數族裔幼兒及其家庭提供不同的中文學習班，包括「親子齊來學中文」親子中文班、「樂玩·樂學·樂在家」家庭學習活動及「同戲同學」幼兒中文班等，讓他們有機會接觸中文、增加學習中文的興趣外，更透過不同的遊戲及活動，提供機會予幼兒學習與人相處的技巧及控制情緒的能力等，為他們的成長及發展帶來正面的幫助。

## 個案分享

黃太需要照顧 3 名寄養兒童。由於社會福利署提供的寄養服務津貼有限，所以她在這些年來都會帶其中兩名寄養兒童到本中心參加由「同·悅·學」兒童學習計劃 III 提供的功課輔導服務。現年 14 歲的小杰曾經是受惠者之一，他 6 年前開始接受功課輔導服務，去年已考入一所不錯的中學。



## Delivering Love through Volunteering

Last year, our centre was delighted to receive funding from Social Welfare Department to launch the “Delivering Love through Volunteering” Project. Through volunteer training programmes, the project aimed to develop our children’s communication and leadership skills, to cultivate their care for the underprivileged and their responsibility towards the society, and to discover and utilize their potentials. The project was divided to 3 parts according to age of children: parent-child group for children in primary 1 to primary 3, group for children in primary 4 to primary 6 and group for secondary school students. Children first participated in different interest classes or leader training camps designed for different ages, then received volunteer trainings, at last they applied what they have learnt to organize volunteer services to the needy, including the elderly, the mentally-challenged and young children and their parents.

## Support for Children’s Learning Service

### Whole Learning Project III

Funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust - Community Project Grant, the 3-year Whole Learning Project III continued to provide support to aged 6 to 13 years old local and ethnic minority children from deprived families. Our services include “Learning Together Intensive After School Tutorial Group”, “Saturday Classes on Core Subjects” and “Children’s Social and Emotional Groups”. We supported children’s learning as well as to broaden their horizons and to help balance children’s needs for learning and leisure activities. We also organized parent support groups, parenting talks and parent-child activities on a regular basis, to support parents to give appropriate guidance to their children on learning and personal development, and to help build positive parent-child relationships.

Other than primary school students, the project also continued to organise Chinese learning activities for 3 to 5 years old ethnic minority children and their parents, activities include “Parent-child Chinese Class for K2-K3 Students”, “Ethnic Minorities Play & Learn @ Home” and “Learning Chinese with Fun”, etc. These activities created opportunities for them to have a taste of learning Chinese and to increase their interests in it. Through games and activities, young children learned social and emotion regulation skills, which brought positive impacts on their growth and development.

## Case Sharing

Mrs. Wong has 3 foster children. Since she could only receive some basic subsidies from SWD to provide care for her foster children, throughout these years she had requested and brought 2 of them to join the tutorial service of Whole Learning Project III. One of her fostered children, Kit, now 14 years old, recently left the service after joining us for 6 years, as he had been successfully admitted to a good secondary school.

小杰的父親中風，母親則因沒有跟小杰父親正式結婚而無法取得香港永久居民身份證。經社會福利署轉介，黃太成為了小杰的寄養家長。

黃太記得小杰讀小一時非常抗拒學習英文，每次學習英文時都會哭得死去活來。當小杰首次接受功課輔導服務時，我們的社工和導師為他度身訂造一個學習計劃，讓他可以透過遊戲學習英文，導師還會循序漸進地教他拼英文生字。小杰慢慢培養出學習英文的興趣，加上有導師的支援，黃太也開始有信心在家跟他溫習英文。

此外，我們亦有舉辦獎勵計劃，凡表現優秀者，皆可獲得參加戶外活動的機會，例如「迪士尼同樂日」，藉此鼓勵小杰用功讀書。他對學習英文的抗拒漸漸消除，學習動機和興趣則與日俱增。他會主動提問，也會自願做補充工作紙。一段時間後，小杰的學業成績大有進步。

黃太十分欣賞本中心致力推動種族共融。「同·悅·學」兒童學習計劃 III 為不同種族的兒童提供一個互相學習的平台——本地兒童可教導少數族裔兒童學習中文，少數族裔兒童則可協助本地兒童學習英文。不同種族的兒童不但可以各展所長、互相幫助，也可學習彼此的文化。



## 親職教育及家庭支援服務

### 樂啟航計劃

本中心參加了由李國賢兒童基金資助，與香港理工大學及香港大學合辦，為期 1 年的「樂啟航」計劃。此計劃於 2015 年 3 月正式開展，並於 2016 年 3 月順利完結。去年，中心提供了 60 節幼兒成長及家長訓練課程，支援幼兒認知、體能、言語、社交及情緒發展，同時為家長提供兒童發展需要及家長管教技巧等訓練。是次計劃，本中心共招募 59 對親子（合共 118 人）參與，參加者分為對照組（30 對）與實驗組（29 對）並分別獲邀參與前測、中測和後測評估，而評估所收集的數據則用作計劃檢討及優化課程之用。

大部分的家長參加者對是項計劃均有十分正面的評價，他們表示課程對孩子在大小肌及語言發展、社交技巧、自律及自理學習等方面皆有顯著的幫助外，更增進家長對兒童成長方面的知識和了解，以及提升他們管教子女的技巧與效能，獲益良多。

Kit's biological father had apoplexy and his mother faced immigration problems. As the couple was not married and Kit's mother could not obtain a Hong Kong permanent identity card. So he was referred by SWD to Mrs. Wong.

Mrs. Wong recalled that Kit refused to study English when he was in primary 1 and he would cry whenever he was asked to do so. When he first received our tutorial service, our social workers and tutors developed a tailor-made study plan for him, so he learned English through games, and our tutors taught him to spell new English words step by step. Gradually he built up his interest in studying English. Then Mrs. Wong was confident to start supervising Kit's revision at home with our tutor's support.

Besides, we also organised an award scheme to reward students with outstanding performance progress to go for outings, e.g. Disneyland Fun Day, so Kit was encouraged to work hard to gain such opportunity. Gradually, his resistance in learning English disappeared and his learning motivation and interest were built up. He would take initiative to ask tutors questions and do supplementary worksheets voluntarily. With time, Kit's academic performance showed obvious improvement.

Mrs. Wong also showed her appreciation for our efforts in promoting racial harmony. The project has provided a platform for children of different races to study together - the local Chinese students could teach ethnic minority students Chinese while the ethnic minority students would assist the local Chinese to learn English, so children with different strengths could develop mutual help and learn more about other cultures.

## Parent Education and Support Services

### Fun to Learn for Youngster (FLY) Project

Our centre has participated in the FLY project which was funded by Simon K. Y. Lee Children's Fund, and designed by The Hong Kong Polytechnic University and The University of Hong Kong. The project was launched in March 2015 and was successfully completed in March 2016. Last year, we provided 60 sessions of training on child development and parent training courses to support toddler's cognitive, physical, language, social and emotional development, and at the same time offered trainings on children's developmental needs and parenting skills to parents. We have recruited 59 families (118 people in total) to participate, 30 pairs were the control group and 29 pairs were the experimental group. They were invited to participate in assessments in 3 different stages, and used the data collected to evaluate and to improve the programme.

Most of the participated parents had very positive feedbacks on the project. They reflected that the courses had effectively trained their children's gross and fine motor skills, language skills, social skills as well as self-discipline and self-care skills. Meanwhile, the parents have increased their knowledge and understanding on their children's development, and improved their parenting skills and effectiveness.

## 抱「喜」家庭計劃

本中心於 2015 年 9 月喜獲滙豐社區夥伴計劃資助舉辦為期一年之抱「喜」家庭計劃。此計劃旨在透過不同的活動如兒童成長發展小組、家長支援小組、親子體驗課程、家庭戶外活動、社區親子教育活動、親子攝影比賽及嘉年華會等活動，提升社區人士對親子間非語言接觸的認識及關注，並鼓勵家人間增加身體及眼神接觸，以加強親子關係。舉辦的活動包括「與孩子同遊戲」親子小組、「親子瑜珈班」、「親子同享讀書樂」小組、「We Hug and Play Corner」親子遊戲時段、「清新家庭樂」家庭旅行、「如何建立嬰幼兒的安全感」家長講座及「抱喜家庭樂郵郵」嘉年華活動等。



## 少數族裔家庭支援服務

去年中心繼續為少數族裔兒童、婦女及其家庭提供支援服務。

在兒童成長發展方面，本中心藉種族共融成長小組如「童舞童樂」及「兒童木箱鼓義工訓練小組」，協助少數族裔兒童提升其社交及情緒管理技巧，並透過義工服務及公開表演提升兒童的社區參與機會。

在婦女及家庭支援方面，本中心於去年定期舉辦不同主題的少數族裔婦女小組如「媽媽午間茶聚」、「媽媽縫紉班」及「媽媽學中文」，旨在藉著不同的小組活動，建立及擴展少數族裔婦女的社區支援網絡，提升其解決困難的能力。

在推動種族共融方面，中心舉辦多元化共融活動，例如「輕輕鬆鬆做瑜伽」以及「印度彩繪」等，以輕鬆的活動作為橋樑，促進華裔及非華裔婦女的互相認識。於家庭共融活動方面，本中心舉辦如「繽紛顏色節」、「印廟心導遊」及「快樂光明節」等，亦增加不同種族家庭之互動及彼此認識的機會。



## Hug Your Family Project

In September 2015, our centre was delighted to be funded by HSBC Social Partnership Fund to launch the 1 year “Hug Your Family Project”. Through different activities such as child developmental groups, parent support groups, parent-child experiential groups, family outings, parent-child education activities in the community, parent-child photography competition and carnivals, etc., the project aimed to increase understanding and awareness of the importance of non-verbal communications between parents and their children, and to encourage family members to use more of their body and eye contacts to improve parent-child relationships. Activities organised include: “Playing with Children” Parent-child Group, “Parent-child Yoga Class”, “Parent-child Reading Club”, “We Hug and Play” Parent-child Play Corner, “Family Fun” Outing Activity, “Building Your Child’s Sense of Security” Parent Talk and “Hug Your Family with Fun” Carnival etc.

## Ethnic Minority Family Support Services

Last year, our centre continued to provide support services to ethnic minority children, women and their families.

To support child development, we organised racial harmony group activities like “Dancy Starz” Program and “Cajon Drum Volunteer Training Group”, to help ethnic minority children to improve their social and emotion regulation skills, and to create opportunities for them to participate in community activities through volunteer services and public performances.

To support women and their families, we organised regular activities with different themes such as “Tea Break for Moms”, “Sewing Class for Moms” and “Cantonese Class for Moms”. Through these activities ethnic minority women were able to build and broaden their community support network, and to strengthen their ability to handle problems in daily life.

In promoting racial integration, we held various activities such as “Yoga Class for Moms” and “Henna Class”. These relaxing and fun activities acted as a bridge to promote mutual understanding between Chinese and non-Chinese women. To promote family integration, we organised “Rang Barsaye Holi Manayee”, “Temple Visit” and “Celebrate Diwali with Us”, etc. to increase opportunities for families of different ethnic backgrounds to interact and to understand one another.



## 個案分享

6歲的小明來自少數族裔家庭，父親是一家的經濟支柱，母親則對所在社區認識不深。小明能夠學習和運用中文的機會不多，他起初到本中心參加「樂玩·樂學·樂在家」家庭學習活動及「同戲同學」幼兒中文班，最近還參加了「同·悅·學」兒童學習計劃III的功課輔導服務。在「樂玩·樂學·樂在家」家庭學習活動及「同戲同學」幼兒中文班，我們的社工會透過有趣的方法（例如遊戲、唱歌、說故事和填色活動等），讓少數族裔兒童在學習中文時感到輕鬆愉快、趣味盎然。小明的父母表示，小明現在留心及主動學習中文，減少從前的負面學習情緒。

## Case Sharing

Ming, 6 years old, was from an ethnic minority family of which the father was the only breadwinner, and the mother does not know much about the community. Ming had very little chance to learn and use Chinese. When he came to our centre, he joined our “EM Play & Learn @ Home” and “Learning Chinese in Interesting Ways”, and recently he was admitted into the tutorial service of the Whole Learning Project III. In the “EM Play & Learn @ Home” and “Learning Chinese in Interesting Ways” programmes, our social workers would use interesting ways such as games, singing, storytelling and coloring activities, etc. to help ethnic minority children to gain happy and fun experience in learning Chinese. According to the parents, Ming has become more attentive and motivated in learning, and he showed less negative emotions in learning Chinese than before.



## 與外間團體合辦活動

### Collaborations with Outside Organizations

活動日期 Event Date	合辦活動團體 Organization(s)	活動名稱 Event Title	受惠對象 Beneficiaries	受惠人次 No. of Beneficiaries
19.4.2015	香港香島青年獅子會及 筆架山青年獅子會 Leo Club of Bayview (Hong Kong) & Leo Club of Beacon Hill	悠遊農場 Wonderful Family Day in Kadoorie Farm	本地及少數族裔兒童及家長 Local and ethnic minority children and parents	47
25.4.2015 30.5.2015 27.6.2015	香港欖球總會 Hong Kong Rugby Football Union	欖球試玩日 Rugby Fun Day & Demonstration	本地及少數族裔兒童及家長 Local and ethnic minority children and parents	33
12.7.2015	摩根士丹利 Morgan Stanley	炎炎夏日溜冰樂 Happy Summer Ice-skating Time	6至12歲本地及少數族裔兒童 6 to 12 years old local and ethnic minority children	23
2.8.2015	南丫警崗 Lamma Island Police Post	親子齊遊南丫島 Happy Trip to Lamma Island	本地及少數族裔兒童及家長 Ethnic minority children and parents	54
9.10.2015- 4.12.2015	童協基金會 Kids4Kids	故事學多d Lessons Learnt from Children Stories	6至12歲本地及少數族裔兒童 6 to 12 years old local and ethnic minority children	32
18.10.2015	嶺南大學校友事務組 Alumni Affairs Team of Lingnan University	「童」親大自然日營 Tree Top Cottage Challenge Day	6至12歲本地及少數族裔兒童 6 to 12 years old local and ethnic minority children	23
4.3.2016	Party Buddy	親手同造愛心裙 Make Your Own Dresses	少數族裔婦女 Ethnic minority women	12

## 輔導服務

去年中心合共提供 366 節個案輔導服務，當中短期輔導個案佔 76%，諮詢個案則佔 24%。就個案類別而言，47.5% 的個案與兒童的情緒或心理健康問題有關，41.5% 與家庭關係、管教子女或家庭經濟困難有關，而有關朋輩關係的個案佔 5%，有關學習問題佔 4%，有關兒童成長發展的個案則佔 2%。

## 服務使用者意見調查

中心去年收回 104 份家長意見調查問卷，其中 86 份來自本地家庭，18 份來自少數族裔家庭。綜合回覆者的意見，97% 分別認為中心的活動有助兒童的社交及情緒發展、增強兒童自信心以及提升學習效能，認為活動有助提升解決問題能力的則佔 94%。另外，亦有 95% 的回覆者同意本中心所舉辦的親子活動能夠提供機會促進家長與子女之間的溝通和關係。

所有回覆者均表示對中心的整體服務感到滿意，而中心提供的服務或活動中，最受歡迎的是兒童成長活動 / 小組，其次是親子小組，再依次為親子旅行、興趣小組、聯歡活動、功課輔導服務與學習支援小組、兒童戶外活動及參觀活動、家長講座 / 工作坊，以及家長小組等。

63% 的回覆者表示曾經尋找本中心的社工作個別諮詢 / 輔導服務，當中所有回覆者均表示同意本中心提供的個別諮詢 / 輔導服務能夠協助他們解決個人 / 子女 / 家庭問題，並讓他們得到情緒上的支援。

總結而言，以 100 分為滿分的服務質素評分中，中心獲得的平均滿意分數為 86 分。



## 前瞻

中心來年將增設優質親子遊戲間的設施，積極推廣優質親子時光的重要性，同時亦透過多感官的媒介和親子互動活動，提升家庭對親子間非語言接觸重要性的認識，藉著體驗及實踐的過程，幫助親子間建立更正面的關係，促進兒童健康成長及家庭融洽和睦。



## Counselling Services

Last year, our centre provided 366 sessions of counseling / consultation sessions, 76% were short-term counselling cases and 24% were consultation cases. To categorise by case nature, 47.5% were related to children's emotion or mental health issues, 41.5% were on family relationships, parenting or financial difficulties, 5% were on peer relationships, 4% were on studying and 2% were related to child development.

## Service Users Survey

Last year, we collected 104 questionnaires from our service users, 86 were from local families and 18 were from ethnic minority families. To summarise, 97% indicated that our centre has helped to enhance their children's social and emotional development, increase their self-confidence and improve their learning effectiveness; 94% agreed that our activities has helped strengthen their ability to handle problems. Besides, 95% agreed that our parent-child activities provided opportunities to promote parent-child communication and improve relationships between parents and their children.

All respondents expressed satisfaction on our centre's overall services. The most popular category of activities was children's developmental activities / groups, followed by parent-child groups, and then parent-child outings, interest classes, celebrations, homework guidance and learning support groups, children outings and visits, parent talks / workshops and parent groups, etc.

63% of the respondents replied that they had sought individual consultation / counselling from our social workers, all of them agreed consultation / counselling services could help them solve individual / child / family problems, and to gain emotional support.

In the rating of our service quality, on average our centre obtained 86 out of 100 points.

## Way Forward

In the coming year, our centre will establish a quality parent-child play corner to promote parent-child quality time. We will continue to promote the importance of parent-child non-verbal communications through multi-sensory and interactive parent-child activities, to help build more positive parent-child relationship, enhance children's healthy development and build more harmonious families in the process.

# 兒童及家庭服務中心 (深旺區)

## Children and Family Services Centre (Sham Mong Districts)



### 服務目標

作為一個非政府資助的社會服務單位，本中心有 3 大服務目標：

1. 推廣兒童及家庭健康成長要素，鞏固及強化家庭功能。
2. 促進家長與我們攜手合作，共同培育健康兒童。
3. 及早辨別有危機和需要支援的家庭和兒童，予以適切及適時的支援及 / 或轉介至區內合適的服務。

### 會員資料

去年，有 604 個家庭登記成為中心會員，兒童和家長人數合共 1,837 人。當中屬低收入或正領取綜援的家庭有 241 個，約佔 40%。中心為這些家庭合共提供了 487 項活動 (32,488 參加人次)、712 次個別諮詢、30 宗個案輔導、共 377 次面談 / 聯絡，總服務人次達 33,577。

### 服務模式 —— 個案分享

中心實踐上述目標的歷程可以由家長使用者小美 (化名) 的經驗來窺探一二：

小美來港數年，一家四口擠於百多呎的劏房。丈夫為港人，因學歷及年齡所限，只可選擇當兼職侍應這較長工時但低工資的工作。她很抗拒被標籤為新移民或領取綜援的家庭，亦因為有此顧慮而不情願到一般社會服務中心。她接觸到我們，全由借用圖書開始。於挑選圖書的

### Service Objectives

As a non-subsidized social service unit, our centre has 3 main service objectives:

1. To promote essential elements for healthy development of children and their families, and to strengthen family functioning.
2. To promote parents' active involvement in nurturing healthy children.
3. To early identify families and children at risk, and to provide them with appropriate, timely support and/or referrals to suitable services in the community.

### Member Profile

Last year, we had 604 registered family members, with a total of 1,837 children and parent members. Among them, 241 (40%) were from low income families or CSSA recipients. Our centre provided 487 activities (with 32,488 attendance), 712 individual consultations, 30 counselling cases and 377 interviews / contacts, the total number of attendance reached 33,577.

### Service Model: Case Sharing

Our service approach can be demonstrated through the case of our parent service user Siu Mei (pseudonym):

Siu Mei was married to Hong Kong a few years ago. The 4-member family lived in a 100 square feet subdivided flat. A Hongkonger restrained by his education background and age, Siu Mei's husband could only find some low-paid part time job like waiter.



過程中，她認識到中心服務，並開始使用中心的其他設施和服務，例如：玩具圖書館和兒童小組。

社工觀察到小美的兒子於小組活動中的表現需要更多關顧，希望對其需要作進一步了解。傾談之下，原來小美一直因為兒子特別頑皮而與丈夫經常發生磨擦，也被丈夫怪責不懂得管教，說著她便嗚咽起來，訴說誕下幼女後一直感到莫大壓力及無助，加上熟悉的親友均在內地，傾訴無門，為此曾有自殺念頭。社工主動關心她的情況，主動提供輔導及對她的需要作出評估，由於社工初步評估她可能有產後抑鬱及長子可能有特殊需要，便讓她認識產後抑鬱和孩子特殊教育需要等問題都是一些常見而可以改善的情況，只要及早介入並作出適當轉介，便可避免情況惡化，亦協助她度過這艱難時期。

中心提供了舒適、開放及不同需要家庭共融的服務環境，讓很多個像小美這樣的家庭獲得幫助，避免很多家庭悲劇的發生。我們深信不能放棄每一個關顧家庭及孩子的機會，因為一個小小的關注與支持都會敞開家庭求助的大門，讓有需要的孩子健康成長。

## 服務實踐

由於我們沒有政府資助，因此中心需要不斷開拓及善用資源，並善用服務營運的彈性，把握每一個機會識別服務需要及適時地回應這些需要。中心服務發展重點著力於提供預防性和及早介入的工作，以靈活的手法發掘並填補社會服務的罅隙。



Siu Mei was reluctant to be labelled as new arrival or CSSA recipient, so she was unwilling to seek help from social service centres. She first came to us to borrow some books, but after learning more about our services, she started to use our toy library and asked her children to join our children groups.

Our social workers observed that Siu Mei's son was very attention seeking when joining our activities, so we took initiative to approach Siu Mei and found that she had frequent conflicts with her husband due to his son's discipline issues. In that conversation, she sobbed and told our social worker that her pressure and sense of helplessness exaggerated after she gave birth to her younger daughter. She had nobody to talk to since her family and friends were in Mainland China, and she had even thought of committing suicide. Our social worker showed her our care, and arranged prompt counselling to assess her needs. As she showed symptoms of postnatal depression and we suspected that her son has special needs, we explained to Siu Mei that both issues could be alleviated with appropriate referral and early intervention, that could help prevent worsening the problems. We also walked through the hardest time with Siu Mei together.

Our centre offers a comfortable environment and an inclusive and welcoming atmosphere to invite needy families to seek assistance from us, like the case of Siu Mei and have prevented many family tragedies. We strongly believe that we must grasp every opportunity to care about families and children. It is because a little gesture of caring and support can let the families in need find us and help their children to develop in a healthy way.

## Service Direction

Since our centre is not funded by the government, we have to constantly explore new funding support and utilise our resources efficiently, yet our service mode also provides great flexibility to give timely and appropriate responses to service need identified. Our centre emphasizes on providing preventive and early intervention services, and on making up the shortfalls in existing community services flexibly.



## 重點 1. 針對回應地區內低收入及基層兒童 / 家庭的需要，提供適切的服務：

去年舉辦了 319 項活動、1,891 節，共 17,302 人次出席。服務內容包括：

「幼兒成長發展系列」環繞幼兒情緒、專注力、體適能及社交能力等舉辦不同活動，更為低收入家庭的幼兒提供蒙特梭利小組訓練。

「兒童潛能發展系列」為確保兒童不會因為經濟環境而限制其潛能發展，我們向外積極尋求資源，聯絡多間機構之熱心員工，義務任教興趣活動或提供服務如下：

活動項目	合作單位
游泳	天龍泳會
籃球	摩根大通職員
欖球	香港欖球總會
詠春	梁錦棠詠春同學會
趣味英數	威靈頓管理 ( 香港 ) 有限公司
烹飪班	樂餉社「社區廚師計劃」
免費理髮服務	髮型師義工
家長英語班	英文導師義工



### 「入校工作」開拓網絡

我們積極推廣服務至區內小學，合作的學校一直增加。曾合作學校包括鮮魚行學校、深水埗街坊福利會小學、廣東道官立小學、塘尾道官立小學、東莞同鄉會方樹泉學校、基督教香港信義會深信學校、天主教善導小學及五邑工商總會學校，我們為這些學校提供兒童成長小組及親職支援活動。

「我學得到」全方位發展計劃提供功課輔導小組及英文強化班，協助低收入家庭兒童應付學業的要求，重點在於支援家長教導子女功課，以及減少家長與子女之間因功課問題而產生磨擦。

活動數目	節數	受惠人次
30	609	3,725

## Priority No.1 Providing appropriate services to cater for the needs of low-income and underprivileged children / families in the district

Last year we had held 319 different activities, summing up to 1,891 sessions in total, and served 17,302 attendances. Our services included:

Series of “Children’s Potential Development Programmes” were held on children’s emotions, attention span, physical fitness and social skills, as well as Montessori trainings for young children from low income families were also offered.

These group activities ensured children were given a chance to develop their potentials, despite of their family’s financial constraint. We reached-out for resources and a number of generous supporters cooperated with us to provide services or organized activities for our children for free:

Activities	Supported Units
Swimming	Sky Dragon Swimming Club
Basketball	JP Morgan Staff Volunteer Group
Rugby	Hong Kong Rugby Union
Wing Chun	Wing Tsun Leung Kum Tong Martial Art Fraternity
Fun for English and Maths	Wellington Management Company
Cookery Class	FEEDING Hong Kong
Free hairdressing service	Hairstylist volunteers
English class for parents	English volunteer instructors

### School Outreach

We actively promoted our services to primary schools within the district and continuously expanded our service network. The schools cooperated with us last year included Fresh Fish Traders’ School, Shamshuipo Kaifong Welfare Association Primary School, Canton Road Government Primary School, Tong Mei Road Government Primary School, Tung Koon District Society Fong Shu Chuen School, The ELCHK Faith Lutheran School, Good Counsel Catholic Primary School and Five Districts Business Welfare Association School. We offered children’s development groups and parenting educational activities to these schools.

“I Can Do It” Project was an all-round development programme which provided homework support and intensive English courses to assist children from low income families to cope with academic requirements. The major objective was to support low income parents in homework guidance and subsequently would release parents’ pressure, which often turned out into parent-child conflicts.

No. of activities	No. of sessions	No. of beneficiaries
30	609	3,725

### 課餘託管及功課輔導服務

本中心明白家長在管教有特殊學習需要子女上出現困難，甚或被補習社拒於門外，亦因為雙職無法獨力支援兒童學習及提供課餘照顧，因此社工在課餘託管服務收生時會優先考慮服務這群家長的子女，並加強支援導師及家長以提供合適的支援。接受服務的 56 位學童中有 13 位經評估後確認有特殊學習需要，另有 7 位正等待評估，佔整體服務兒童的 35.7%。

### 個案分享

一名於校內經常犯校規、頂撞老師而被責罰的學生，最初參加我們課餘託管服務時一臉不耐煩及不合作，令導師束手無策。社工透過建立關係、個別輔導、家庭輔導、成長體驗活動及安排他擔任協助角色，亦利用中心既有的接納與信任氣氛，協助他重建自我形象。經過一段時間，他祖母於中心看到不一樣的孫兒，不單成為中心的好助手，於活動中更會主動協助照顧年幼隊員。

活動數目	節數	受惠人次
43	336	6,434

\* 當中有 71% 為低收入家庭兒童



### 「童心」找樂園

本會早前發布了一項有關「公共兒童康樂設施不平等」的專題文章，揭示本港區域之間兒童公共康樂設施分佈不均，基層兒童聚居的區域反而較少公共兒童康樂設施。此深層的貧富不均情況，令基層兒童失卻參與文化、藝術、娛樂和休閒活動而得到適當和均等發展的機會，應讓社會大眾關注。因此我們向兒童權利教育活動資助計劃申請舉辦「童心」找樂園計劃，整項計劃包括：

- i. 關注兒童玩樂權益：「童」找隱世公園
- ii. 讓兒童學習表達需要及意見：「童夢公園」設計比賽
- iii. 提倡健康生活 / 親子互動：至營家庭「童」動樂及「童樂」嘉年華，將於 2016 年 9 月完成。

活動數目 (截至 2016 年 3 月 31 日)	節數	受惠人次
4	5	93

### After School Care and Tutorial Classes

Our centre found that parents often faced difficulties in parenting children with special educational needs (SEN) and many were rejected by private tuition centres in seeking tutorial services. Hence, many parents who worked for long hours needed help to support their children's learning and after school care. Our social workers targeted to recruit children of this group and at the same time strengthened support to our tutors and parents. Out of the 56 students that we served last year, 13 were diagnosed with special educational needs and 7 were waiting for assessment, accounting to 35.7% of our service users.

### Case Sharing

A student who was labeled as problematic often broke school rules and punished by teachers, and was very impatient and uncooperative with our tutors when he first came to our centre. Our social workers began to intervene by establishing a good relationship with him, followed by individual counselling, family counselling and experiential group activities, and invited him to assist and take up responsibilities. In the process, we treated him with acceptance and trust to help him rebuild his self-image. After some time, his grandmother witnessed the transformation of his grandson! Now he not only is a capable helper at the centre, but also a caring big brother, who took initiative to take care of the younger children in the centre.

No. of activities	No. of sessions	No. of beneficiaries
43	336	6,434

\*71% were children from low income families

### “Dream Playground for Our Children” Project

Some time ago HKSPC released an article on “Uneven Distribution of Children Leisure Facilities Across Districts”, which revealed there were proportionally fewer public leisure facilities for districts with more underprivileged children. This implicit gap indicated that deprived children were offered less opportunities in participating in cultural, art, entertainment and leisure activities, and advocate for public awareness on this issue. We had therefore applied for Children's Rights Education Funding Scheme to launch a “Dream Playground for Our Children” Project. The objectives were:

- i. To increase awareness on children's rights to play: Locating “Hidden” Playgrounds
- ii. To educate children to express their needs and opinions: “My Ideal Playground” design competition
- iii. To advocate healthy lifestyle and positive parent-child interaction: “Let the Whole Family Act Together” Healthy Living Series and a “Happy Children” Family Fun Fair. The project will be completed in September 2016.

No. of activities (till 31 March 2016)	No. of sessions	No. of beneficiaries
4	5	93

## 重點 2.

### 透過具親子互動元素的活動，推廣家庭建立親子關係的重要性：

#### 親子「奔 FUN」愛起動計劃

根據衛生署學生健康服務於 2015 年的數據顯示，大約有 18.7% 小學生屬於過重或肥胖，反映出本港兒童的體能發展值得關注。中心喜獲第一太平戴維斯及麥格理集團的贊助，於 2015 年 7 月開始推行為期兩年的親子「奔 Fun」愛起動計劃。第一階段由中心專業體適能導師舉辦幼兒體適能小組。第二階段由社工、幼校校長及外界專業團體合作為幼校老師進行培訓及設計親子運動記錄手冊，進而到幼兒學校舉行親子體適能工作坊及聯校大型親子體能運動會等。藉此推動及培養家長與子女共同做運動的習慣，達致幼兒整體身心健康，亦間接促進親子關係。

活動數目 (截至 2016 年 3 月 31 日)	節數	受惠人次
7	22	179



#### 親子學園 —— 家庭支援計劃

此計劃由滙豐社區夥伴計劃贊助，並以提高低收入家庭學習親職與子職教育的動機為目的。計劃提供一系列的親子平衡學習課程，課程圍繞學習溝通技巧、情緒管理及如何增潤親子 / 家庭關係，當中親子深造日營或宿營吸引了較預計多的父親參加。我們欣喜更多基層父親雖然開始時稍為慢熱，但隨後投入程度不遜子女。家長們於活動中分享很高興看到子女於合作環節展現出領導能力及懂得照顧他人。活動也讓參與的父母及子女從另一角度互相了解，甚至欣賞對方，令參與家庭均有深刻的體驗。計劃於 2015 年 8 月舉行畢業典禮暨家庭同樂日，正式完滿結束。

活動數目 (截至 2016 年 3 月 31 日)	節數	受惠人次
55	143	2,135

\* 參與計劃全部為低收入家庭

## Priority No.2

### Promoting families to develop close parent-child relationship through interactive parent-child activities

#### Run for Fun - Parent-child Physical Exercise Project

According to the 2015 statistics of Student Health Service from Department of Health, about 18.7% primary school students were obese or overweight, reflecting we should be more aware about the physical development of Hong Kong children. Our centre was funded by Savills and Macquarie Group to launch a 2-year "Run for Fun - Parent-child Physical Exercise Project" in July 2015. In stage one, our physical fitness instructor organised small group physical fitness activities for young children. In stage 2, our social workers and principals from nursery schools would collaborate with related professional organizations, to provide training for teachers and to design parent-child physical exercise handbook to record related activities. We would also organise physical fitness workshops at schools and joint schools parent-child sports day would also be held. Through the activities we aimed to encourage parents to do exercises with their children regularly, to promote children's overall healthy development, and to improve parent-child relationships in the process.

No. of activities (till 31 March 2016)	No. of sessions	No. of beneficiaries
7	22	179

#### Parent-child Community College - Family Support Programme

Funded by HSBC Community Partnership Programme, the programme aimed to enhance the motivation of low income parents to learn appropriate parenting. We offered a series of parent-child parallel learning courses on parent-child communication skills, emotion management skills and ways to enrich parent-child / family relationships. We were glad that the parent-child day camp or overnight camp, offered as advanced learning activities, had attracted more fathers to participate than expected. The fathers might be slower to warm up, but gradually they committed to the activities just like their children. Parent participants were delighted to see that their children displayed leadership skills and showed care for others in the games that required co-operation. Our activities allowed children and parent participants to understand each other from another perspective, or even learned to appreciate one another. They shared a lot of profound experiences in the process. The programme had been successfully completed in August 2015, with a graduation ceremony cum family carnival.

No. of activities (till 31 March 2016)	No. of sessions	No. of beneficiaries
55	143	2,135

\*All participants were from low income families

## 親子玩具圖書館

此服務以建立「兒童為本」的親子遊戲平台，教導家長如何透過遊戲協助兒童發展並促進親子關係為目的。過去一年，共 105 個家庭新登記成為玩具圖書館的會員，外借玩具共 1,925 次，參與親子遊戲時段則有 1,777 人次。

親子遊戲訓練課程

活動數目 (截至 2016 年 3 月 31 日)	節數	受惠人次
24	322	1,983

### 「愛·閱讀」——「親子故事樂園」計劃

過去一年推行了 12 項親子活動，包括「彩虹閱讀獎勵計劃」、「親子書包簡介會」及「親子故事小天地」，藉以鼓勵「親子伴讀」，以增進親子溝通及關係。是年借用「親子書包」次數達 2,468 人次。

### 親子共享「玩具」、「棋」園計劃

此計劃獲攜手扶弱基金及滙豐保險聯合贊助。整項計劃分為兩大部分，於 2015 年 11 月完成計劃。

活動數目 (截至 2016 年 3 月 31 日)	節數	受惠人次
23	144	3,544

#### 1. 流動玩具圖書館 —— 開心到幼校

以流動玩具圖書館形式，將從遊戲中建立親子關係的概念推廣至本會轄下 4 間較多基層家庭的幼兒學校。

#### 2. 「棋」趣圖書館

以棋盤遊戲為渠道，鼓勵小學生家長藉此走進踏入青春子女的世界，增進彼此關係之餘，亦可學習如何與子女有效溝通。



## Parent-child Toy Library

This service aimed to establish a “Child-centered” parent-child play platform, to guide parents to facilitate their children development through games, at the same time to foster parent-child relationships. In the past year, 105 new families were registered as members of our Toy Library. Our members had borrowed toys for 1,925 times in total, and participated in 1,777 times of parent-child game sessions.

Parent-child Training Courses

No. of activities (till 31 March 2016)	No. of sessions	No. of beneficiaries
24	322	1,983

## “Love to Read” – Parent-child Reading Scheme

Last year, we had organised 12 parent-child activities, including “Rainbow Reading Reward Scheme”, “Parent-child Book Bag Briefing” and “Parent-child Storyland”. We encouraged parents to read with children to foster parent-child communication and relationships. Last year, “Parent-child Book Bags” were borrowed 2,468 times.

## Family Fun in Toy / Board Game library

This project was jointly funded by Partnership Fund for the Disadvantaged and HSBC Insurance. The whole project was divided into two major parts, and all activities were completed in November 2015.

No. of activities (till 31 March 2016)	No. of sessions	No. of beneficiaries
23	144	3,544

### 1. Mobile Toy Library

We extended our services through a mobile toy library delivered to 4 of our nursery schools with more low income families, to further promote our concept of building parent-child relationships through play to more parents.

### 2. Board Game Library

To make use of board games as a means, we enabled parents to enter into their children (who were in adolescent stage)’s world. They learned to communicate with their children effectively and parent-child relationship was improved.

### 3. 親子遊戲秘笈

去年完成編輯及印製 800 本親子遊戲秘笈，並圖文並茂，詳細講解親子遊戲的技巧及要訣，協助家長掌握有關技巧的實際應用方法，促進親子關係，同時讓更多的讀者認識遊戲的力量，達至於社區推廣親子遊戲的目的。

計劃以親子「棋」趣奧運會作閉幕，典禮中邀請了「流動玩具圖書館」及「親子棋趣圖書館」的服務使用者代表上台分享心聲，讓社區人士更了解本計劃之精髓。

### 服務使用者心聲分享

「於坊間購買一份桌遊十分昂貴，買回家中亦只有我和兒子玩，但我們可以在「棋」趣圖書館接觸及免費玩到不同的桌遊，更可以與其他家庭一同分享，擴闊我和兒子的社交網絡。每到「棋」趣圖書館開放的日子，兒子做功課的動機也較高，令我明白原來親子遊戲也能提升孩子學習動機！」

### 重點 3. 為學前兒童及其家長提供支援服務： 幼兒學校家長支援活動

中心於 2015 至 2016 年度繼續為本會屬下 17 間幼兒學校提供一系列家庭支援活動，形式包括講座、工作坊及親子活動，主題包括：

- 「如何做好情緒管理」家長工作坊
- 親子感官學習樂
- 幼兒懂性之性教育
- 有品教育之德育講座
- 如何提升孩子自理能力
- 如何提升孩子的情緒管理能力
- 社區諮詢站
- 健康飲食、不偏食
- 親子故事之關愛生命
- 手足之愛不做虎爸媽
- 夫婦攜手
- 管教無煩惱
- 從簡單的遊戲強化親子關係
- 當孩子遇上「安全感」
- 家長茶聚
- 突破原生家庭的影響
- 兩代一心教兒樂
- 幼兒體適能

### 3. Parent-child Play Tips

We finished editing and publishing 800 copies of “Parent-child Play Tips” Booklets last year. With texts supplemented by illustrations, we explained in details the skills and tips in parent-child play, to help parents to learn the skills and implement them easily. We strived to let more readers understand the power of play and to achieve our aim of promoting parent-child play in the community.

The theme of the Closing Ceremony of the project was “Board Game Olympics”. We invited service users from Mobile Toy Library and Board Game Library to share on the stage that day, to let the public learn more about the essence of this project.

### Sharing from Service Users

“It’s very expensive to buy board games for my son to play with me, and I think it did not worth the money. At Board Game Library I can try and play different games for free, and we could play the games with different families, this had broadened our social network too. My son looked forward to every Board Game Library session and that increased his motivation to finish homework. I now realize that parent-child games could be used to increase learning motivation!”

### Priority No.3 Providing support services to pre-school children and their parents

#### Family Support Activities in Nursery Schools

Last year our centre continued to provide a series of family support activities, including seminars, workshops and parent-child activities to our 17 nursery schools. The topics included:

- “Helping Your Child’s Emotional Regulation” Parent Workshop
- Multi-sensory Learning for Young Children
- Sex Education for Young Children
- Moral Education for Young Children
- Enhancing the Self-care Ability of Young Children
- Enhancing Emotional Regulation for Young Children
- Community Resources Information Day
- Developing Healthy Eating Habit
- Parent-child Reading on Life Education
- Sibling Relationship
- Positive Parenting Skills
- Effective Parenting for Couples
- Enhancing Parent-child Relationship through Play
- Attachment and Childhood Development
- Parents’ Tea Break
- Understanding the Influence of Family-of-origin
- Co-operating with Grandparents on Parenting
- Parent-child Healthy Exercise

活動數目 (截至 2016 年 3 月 31 日) 節數 受惠人次

66	66	2,854
----	----	-------

No. of activities (till 31 March 2016)	No. of sessions	No. of beneficiaries
66	66	2,854

滿意程度：超過 80% 參與家長表示活動有助他們認識幼兒成長發展需要及增進親子關係的方法，並會將所學的知識及技巧應用於日常生活中。

Degree of Satisfaction: Over 80% of the participated parents indicated that the activities were able to enhance their understanding on children's developmental needs and the ways to improve parent-child relationships, and that they would apply the knowledge and skills they learned in daily life.

## 社工專業裝備

中心為配合服務發展方向，分別安排社工參與兒童為本遊戲治療及依附理論等相關課程，銳意裝備團隊以專業手法回應日益複雜的兒童輔導及家長支援需要。

## Professional Training for Social Workers

Following our service development direction, we arranged our social workers to enroll in courses related to child-centered play therapy and attachment theories, to equip them with professional expertise, in handling more complex children counselling cases and parent support needs.



## Way Forward

Nobel Prize-winning economist Prof. Amartya Sen paid special attention on the needs of deprived children. He suggested "poverty is the deprivation of opportunity", that poor children had no freedom to choose what to become. He also believes that poverty should not be measured only by income.

We trust that the lack of resources in deprived families should not be the dead end to children's development, therefore we are committed to create a bright future for these families. We cannot directly change poor children's economic status, but we strive to create more resources and opportunities for our children, to let them know that financial restraint of their families does not necessarily mean deprivation. There is always a way out.

The contributions and our achievements could not only be measured by numbers. When we observe more and more parents gathered at our lobby to share and exchange, a mutual support network has been formed implicitly. Through this network, we had avoided innumerable family problems from worsening or turned into tragedies, and this has always been the main goal of our service.

## 前瞻

諾貝爾經濟學獎獲得主阿馬蒂亞·森教授被稱為關注基層孩子需要的經濟學家。他認為貧困令基層兒童的發展機會被剝奪，令他們沒有選擇的自由。他亦深信貧困不能單憑收入數字來衡量。

我們希望貧乏家庭的不足不會變成孩子發展的盡頭，因此堅持為有需要及低收入的家庭締造願景。我們未必能直接改善其經濟環境，但我們努力為他們的孩子爭取資源及機會，讓他們感到「縱貧而不窮」，家庭總會有走出困境的出路。

我們的服務成果亦不能單以數字來量度。當看到愈來愈多家長聚於中心大堂，自由地分享、交流，不但造就了互相支援的平台，亦鋪下了看不見的支援網絡；當中避免了多少家庭問題惡化或慘劇，正是我們對服務的最大堅持。



# 駐幼兒學校社會工作服務

School Social Work and Consultation Service  
for Nursery Schools



本會由 2007 年開始為屬下幼兒學校提供駐幼兒學校社會工作服務（下稱「駐校服務」），為有需要的幼兒和家庭提供適切的早期介入支援。

2015 至 2016 年度受惠的學校包括長沙灣幼兒學校、滙豐銀行慈善基金幼兒學校、砵蘭街幼兒學校、百佳員工慈善基金幼兒學校、聖誕老人愛心粉嶺幼兒學校及胡好幼兒學校。

## 服務計劃目標

本計劃透過個案跟進、遊戲治療、家長諮詢講座、工作坊、幼兒小組、親子活動、教師培訓及支援等形式，以誘導家長共同培育兒童及滿足其成長需要，並及早辨識有特殊需要的兒童及家庭，為他們提供及早的支援，加強幼兒的抗逆力，並協助家庭、學校共同為兒童創造一個健康、安全、愉快的成長環境。

## 諮詢及個案輔導服務

去年駐校社工為本會上述 6 間幼兒學校的家長及老師提供了 316 次的諮詢服務。處理個案有 32 個，提供超過 291 小時 / 357 次相關聯絡。個案最主要的問題涉及家庭關係及子女管教 (72%)，其次是兒童學習問題 (16%) 等。

We have started to provide School Social Work and Professional Consultation Service to our nursery schools (hereinafter referred to as "School Social Work Service") since 2007, with an aim to offer suitable early intervention to young children and families in need promptly.

In 2015 to 2016, Cheung Sha Wan Nursery School, Hong Kong Bank Foundation Nursery School, Portland Street Nursery School, Park'n Shop Staff Charitable Fund Nursery School, Operation Santa Claus Fanling Nursery School and Aw Hoe Nursery School were benefited from stationing school social work service.

## Service Programme Objectives

In this service project, we encouraged parents to work hand in hand with us in nurturing their children. Through consultation / counselling service, play therapy, parent education programmes, children developmental groups, parent-child activities, family activities, teacher workshops and consultation services, we were able to identify children in need and their families earlier. They could then receive support earlier in strengthening children's resilience. Together with the teaching staff team of each school and children's families, our professional team creates a healthy, safe and happy environment for our children's better development.

## Consultation and Counselling Service

Last year our stationing school social workers provided 316 sessions of consultation service to parents and teachers of our 6 nursery schools mentioned before. They handled 32 cases, provided more than 291 hours / 357 times of related contact. The major problems of these cases were family relationships and parenting (72%), followed by children's learning (16%).



香港家庭面對的問題日趨複雜，雙職父母、長工時、低收入、單親、再婚、跨境婚姻、新來港及少數族裔家庭等數字不斷上升，幼兒學校的教師和校長往往也需充當支援者的角色。教職員肩負繁重的教務工作，同一時間需要關顧全校幼兒及家長需要，加上大多欠缺輔導技巧，若還要協助家長處理其生活或育兒有關難題，難免顧此失彼，最終家庭的危機未能獲得及時的支援而影響幼兒的健康發展。駐校社工的支援正好與校方互相配合，提供及早識別和介入服務以預防家庭或幼兒的問題惡化，影響其學習或發展。



## 小組及活動

過去一年，駐校社工為 6 間幼兒學校提供了 51 項多元化活動，出席人次達 1,827；當中包括幼兒成長發展小組、親子義工活動、親職效能支援系列及教師支援系列等。

## 活動 / 系列簡介

### 1. 幼兒小組

由個別學校選定主題，以切合該校幼兒發展的需要，協助幼兒學習有關處理情緒、社交、自理、專注及品德教育等。為協助幼兒將學習成果由小組延伸至家、校層面，社工特意邀請家長及老師參與活動的觀察評分，及協助記錄兒童的良好行為表現，以鼓勵幼兒延續其良好行為。

### 2. 親子活動

11 項活動，共 17 節

- 親子故事小天地
- 親子營養學堂
- 親子鬆一鬆：遊戲時間
- 親子旅行
- 親子義工活動：其目的是透過探訪老人中心 / 院舍或家訪獨居長者，培養孩子的感恩及服務他人之心，並且促進親子之間的溝通及感情。親子義工活動於各間幼兒學校均反應熱烈，不少家長表示希望將來舉辦更多類似活動。

The problems encountered by families in Hong Kong are becoming more and more complicated. With the continuous increase in dual working parents, long working hours, low income, single parents, remarriages, cross-border marriages, new arrival and ethnic minority families, teachers and principals of nursery schools are deemed necessary to take up a more support role. However, teaching staff is always occupied by their teaching role and has to take care of the development needs of young children and support parents in learning related matters. As most early childhood educators are not equipped with counselling skills, if they have to further support parents to handle problems in daily living and parenting, they may not do all the roles well. At the end, the families in need cannot receive help in due course and the healthy development of young children would be at stake too. The support from stationing school social workers can fill the gap and provide early identification as well as early intervention service to all students. This service helps to prevent problems of families or young children from getting worse, which will ultimately affect the learning and development of young children as well.

## On-site Groups and Activities

In the previous year, our stationing school social workers provided 51 activities in various forms to our 6 nursery schools with 1,827 attendances. The activities included developmental groups for young children, parent-child volunteer activities, parental efficacy series and teacher support series, etc.

## Introduction to Activities / Series

### 1. Young Children Groups

To fit the developmental needs of young children in each nursery school, the theme was decided by the respective school to help children in learning emotion regulation, social and self-care skills, improving their attention span and providing further moral education, etc. To grow the learning outcomes, social workers invited parents and teachers to rate the behaviours of children and record their good behaviours at home and in classroom. We hoped that these could encourage children to extend their learning beyond group time and continue to behave well both at home and in school.

### 2. Parent-child Activities

11 activities with 17 sessions in total were held

- Parent-child Storytelling Corner
- Parent-child Nutrition Class
- Carefree Parenting: Game Time
- Parent-child Picnic
- Parent-child Volunteer Activities: Through visiting elderly centres / homes or elderly persons who live alone, we educated children to serve others with a grateful heart, and enhanced the communication and bond between parents and children. Parent-child volunteer activities received good response from parents in our 6 nursery schools and many parents expressed their wish for more volunteer activities in the future.

### 3. 親職效能支援系列

駐校社工圍繞不同的主題推行了 16 項，合共 31 節的親職教育活動。

- 學校社會工作簡介會
- 家長管教茶聚 (包括：升小一家長錦囊、如何提升幼兒學習興趣、如何培養幼兒責任感和有品教育之德育講座等)
- 寶寶入學加油站
- 父母管教學堂
- 兄弟姐妹相處樂
- 有型有格：了解孩子不同性格特質及其有效管教方法
- 親子「愛」成長之家長小組：「依附理論」指出孩童與父母或照顧者建立依附關係，從中可得到安全感及被愛的感覺，對其日後的人格發展有很大的影響。安全感是孩子敢於探索及認識周遭世界的基礎，亦是發展其愛人與被愛能力的根基。

近年香港愈來愈多雙職家長，長工時削弱了父母照顧子女的時間及心力。家長在日間承受工作壓力，下班後還要兼顧子女的學習，親子間交流和有限的遊戲時間，大大窒礙了建立良好的親子關係。有專家指出疏忽照顧、缺乏正面親子互動或經常轉換日間照顧者，可以導致 3 歲以下嬰兒患上反應性依附障礙症，影響他們長大後難與他人建立持久的關係。

駐校社工希望透過親子「愛」成長之家長小組，以短片、個案分析、情境討論和角色扮演等活動去使參加者了解安全感對孩子的重要性、依附關係類型 (包括安全型、逃避型、焦慮型和紊亂型) 和協助孩子建立安全感的技巧等 (包括同玩、接納、好奇和同理心)。讓家長掌握如何於緊湊的日常生活中製造優質親子時間及正面親子互動。



#### 家長心聲

「講課生動，內容易明。更重要是讓我了解小朋友的情緒發展和各方面的需要及如何與小朋友溝通。活動讓我了解到自己的依附模式如何影響親子關係，讓我反思與小朋友相處之道及教導小朋友的合宜方式。」

### 3. Parental Efficacy Support Series

Our stationing school social workers tailored-made 16 parental efficacy educational activities with a total 31 sessions on various themes:

- Briefing Sessions of School Social Work
- Parenting Tea Gatherings (such as Tips for Parents on Primary One Admission, How to Raise Young Children's Interest in Learning, How to Cultivate Young Children's Sense of Responsibility and Seminars on Moral Education, etc.)
- Nursery School Adjustment Talks
- Parenting classes
- Getting Along with Siblings
- Enneagram: Understanding different personality patterns of young children and the most effective ways in parenting children with various personalities
- Parent Group on Parent-child Loving Relationship: Utilizing the attachment theory to help parents to reflect how children develop a sense of security and the feeling of being loved from a secure attachment with parents or caregivers, and how this affected children's personality development in the future. We educated parents that sense of security is the basis for children's exploration and effective means to get to know the world. It is also the foundation of developing children's ability to love and to be loved.

In recent years, there are more and more dual working parents in Hong Kong. Long working hours deprive parents' time and energy to take care of their children's developmental needs. Parents have to bear the work pressure during daytime and at the same time, are required to attend to their children's study after work. There is not much time leaves to communicate and play with their children, and this becomes an obstacle to build a close parent-child relationship. Some professionals pointed out that negligence, lack of positive parent-child interaction or frequent change of daytime caregiver can lead to reactive attachment disorder, which creates great hurdles for children to establish long term interpersonal relationships.

Through short films, case analysis, scenario discussion and role play etc., our stationing school social workers helped the participants of "Parent Groups on Parent-child Loving Relationship" to understand the importance of developing their children's sense of security, different kinds of attachment patterns (including secure attachment, anxious-avoidant attachment, anxious-ambivalent attachment and disorganised attachment) and the skills to help their children to develop the sense of security via playing together, acceptance, curiosity and empathy. Through the parent group, we taught parents the importance of quality parent-child time and positive parent-child interaction during their busy daily life.

#### Comment from parent

"The teaching is vivid and understandable. I know more about the emotional development, and different developmental needs of my own children, as well as how to communicate with them effectively. The activity also made me understand how my own attachment pattern has affected my parent-child relationships. I reflected on how did I get along with my children and how to teach them properly."

#### 4. 教師支援系列

我們共提供 7 次教師專題培訓，主題包括：

1. 兒童為本遊戲治療基礎；
2. 各「師」各法（讓教師認識不同人格的強項、性格特質及行為表現，有助幼師探討「因型施教」的技巧）；
3. 處理幼兒情緒及行為問題；
4. 危機處理及提升團隊精神工作坊等。這些活動有助促進幼師之間的溝通，提升團隊精神，亦讓幼師認識不同技巧去了解及處理幼兒的負面情緒，使他們能更有效地發揮幼師的專業效能。

#### 5. 玩具圖書館

我們於 2014 年開始嘗試以流動玩具圖書館的形式，把「從遊戲中促進兒童成長，從而建立正面的親子關係」的服務概念推展至本會 4 間設有駐校社工的幼兒學校，包括長沙灣幼兒學校、滙豐銀行慈善基金幼兒學校、砵蘭街幼兒學校及百佳員工慈善基金幼兒學校。服務內容有簡介會、遊戲教導時間、親子借用玩具時間及玩具圖書館管理員義工計劃等。

#### 服務成果

從家長檢討問卷中反映，98% 的參加者評分為 8 分或以上，並表示十分享受參與此活動。當中有低收入家長表示這服務可以讓他們不需要額外花費金錢購買玩具，也可以享受到玩不同玩具的樂趣，亦有家長在問卷調查中表示欣賞此服務可「讓我了解遊戲對孩子成長的重要性。」



#### Teacher Support Series

We provided 7 teacher trainings to teachers on different themes, including

1. Child-centred play therapy;
2. “Different Personalities Different Teaching Approaches” (let teachers learn the strengths and behaviours of children with different personalities and helped teachers explore the effective teaching approaches for students with different personalities);
3. Dealing with the emotional and behavioural problems of young children;
4. Workshop on crisis management and elevating team spirit, etc. These activities could enhance the communication among teachers and fortify their team spirit. Teachers could learn different skills to understand and handle the negative emotion of young children and help them make use of their professional skills more effectively.



#### 5. Toy Library

In 2014, we extended our service expertise gained in running toy library in a community setting in “Enhancing Children’s Development and Building Positive Parent-child Relationships through Play”, by piloting mobile toy libraries in 4 of our nursery schools with stationing school social workers, including Cheung Sha Wan Nursery School, Hong Kong Bank Foundation Nursery School, Portland Street Nursery School and Park’n Shop Staff Charitable Fund Nursery School. Briefing sessions and parent-child toy library sessions with guided play time, toys loans and volunteer librarian service were provided in these 4 schools.

#### Service Outcome

In the questionnaires received from parents, 98% of participants rated the service with 8 marks or above and showed us that they really appreciated the service participated. Some parents from low income families expressed that they did not need to use extra money on toys and had fun while playing with different toys. Some parents appreciated the service, as it “let them know the importance of play in their children’s development”.

## 爸爸的心聲

「作為每天早出晚歸工作的爸爸，回家後仍然有大大小小的事情要處理，孩子亦不遑多讓，放學回家後忙著做功課、洗澡及吃飯等等，親子間有質素的相處時間可謂少之又少。故此，每逢「流動玩具圖書館」的開放時間，我一定會和孩子參與，因為只有這段時間，我和孩子才能放下一切，全情投入於遊戲當中。囡囡在遊戲中有很多成長及得著，遊戲可讓她放鬆心情、舒緩壓力及認識很多不同的事物；亦增加我們溝通的機會，彼此談天及互相分享，她有時更會說出一些令人意想不到的想法，這讓我更加了解她。親子遊戲確是促進親子關係的良藥。」

## 前瞻

香港政府對學前兒童需要之承擔十分不足。2016 施政報告宣布要待 2017 至 2018 學年起才落實 15 年免費教育政策，而且不考慮資助已於很多機構試驗成功的駐幼兒學校社工服務。於提供長全日服務幼兒學校工作的幼教人員，只能繼續獨力承擔在沒有其他專業支援下，支援家長的育兒及家庭需要，此舉大大削弱優質幼兒教育在支援幼兒成長的效能。照顧和培育孩子是一個漫長的過程，也是重要而又具效益的社會投資。今天的付出，為兒童成長建立良好基礎，將為日後的社會整體發展帶來更大的裨益。兒童支援絕對值得「從幼做起」！

## Comment from a father

“As a father who works from dawn to dusk, I still have many things to do after going home. My child alike also has to do homework, take a bath and have her dinner after school. We do not have much quality parent-child time. Therefore, every time when the mobile toy library opens, I must go there with my child. It is because this is the only time that my child and I can play wholeheartedly. My daughter has gained much from play, which is good for her development. She can relax and release the stress and learn many different things through play. We can have more chances to communicate with each other, talk and share different things when we play together. Sometimes, she will say something which is unexpected and let me know her better. Parent-child playing indeed is a good medicine to promote parent-child relationships.”

## Way Forward

The government of Hong Kong does not provide enough support to the needs of pre-primary children. In 2016 Policy Address, the government announced to implement 15-year free education policy in 2017 to 2018, but would not consider to subvent the stationing school social work service for kindergartens and child care centres with proven results. Teachers and other staff in pre-primary sector, especially the nursery schools providing long whole-day service to dual working parents, are usually lack of professional support to support parenting and family needs of needy parents. This undermines the effectiveness of teachers' effort to support young children's development in quality pre-primary education. Taking care of and nurturing children takes years and it is an important social investment. What we pay today is laying a good foundation for children's lifelong development and will be beneficial to the whole social development in the future. Hence, supporting children from the very beginning is absolutely worthwhile.

# 兒童啟迪中心

## Centre for Child Enlightenment



本中心一直致力為有特殊需要的兒童及其家長提供優質、適切的訓練及支援服務，亦藉著支援幼稚園及幼兒學校建立支援不同發展步伐幼兒學習 / 發展需要的能力。中心的教育心理學家、言語治療師、職業治療師、物理治療師、具特殊幼兒服務經驗的幼兒發展及培訓導師及註冊社工等所組成的跨專業服務團隊，透過與家長和學校的緊密合作，共同發掘及培育兒童多元智能的發展。去年，中心已為 3,586 人次提供服務，而其中 1,961 人次為幼兒和兒童、1,177 人次為家長及 448 人次為教職員。

### 主要服務計劃

#### 魔法學堂成長學習支援計劃

為使有特殊需要的兒童在訓練的黃金期及早獲得所需訓練，本中心成功申辦社會福利署（社署）在 2015 年第 4 季透過獎券基金推行為期兩年的試驗計劃。中心的跨專業服務團隊透過「魔法學堂成長學習支援計劃」為參與計劃的幼稚園及幼稚園暨幼兒中心提供到校服務，及早在社署資助學前康復服務輪候名冊上的學童提供康復服務，並向有關家長提供支援。計劃於 2015 年 11 月起開展服務，為本會轄下 17 間幼兒學校及 3 間非本會的幼兒學校 / 幼稚園，包括禮賢會樂富幼兒園、樂富禮賢會幼稚園及聖文嘉中英文幼稚園（華貴邨），共 100 名合資格的幼兒每年提供 60 小時的訓練服務。除到校服務外，我們亦在具備康復設施的中心為幼兒提供訓練。至於家長方面，我們會定期安排家長面談及講座，協助他們了解幼兒的個別發展需要及訓練進度，與專業團隊攜手提升幼兒康復訓練的效果。

Our centre strives to provide appropriate quality training and support services for children with special needs and their parents, and to assist kindergartens and nursery schools to develop the capacity to support students with diverse learning / developmental needs. Our cross-professional team included an Educational Psychologist, Speech Therapist, Occupational Therapist, Physiotherapist, Child Development and Training Instructors with experiences for children with special needs and Registered Social Workers. We partnered with parents and schools to explore and cultivate children's multiple intelligence. Last year, our centre served 1,961 children, 1,177 parents and 448 teaching staff with 3,586 attendances.

### Major Service Projects

#### MAGIC Learning and Development Support Project

To support children with special needs to receive necessary training as early as possible within the critical period, our centre was approved by Social Welfare Department (SWD) to launch a 2-year "MAGIC Learning and Development Support" Pilot Project, with the support of Lotteries Fund in the fourth quarter of 2015. Our centre's cross-professional team offered on-site support for participated kindergartens and nursery schools, to provide rehabilitation services for children on SWD's waiting list and gave support to their parents too. The project was started in November 2015 and we offered 60 hours of training services to each of the 100 students from 17 HKSPC nursery schools and 3 outside nursery schools / kindergartens, including Lok Fu Rhenish Nursery, Lok Fu Rhenish Church Kindergarten and St. Monica's Anglo-Chinese Kindergarten (Wah Kwai Estate) every year. Besides on-site service, we also offered training for them in our well-equipped rehabilitation centre. To cater for parents' needs, we arranged consultations and talks regularly, to assist

此外，我們亦會為教師提供到校專業諮詢服務、教學示範、講座和工作坊等，藉以讓教師學習如何於課堂內為有學習及發展差異的幼兒提供適切協助。截至 2016 年 3 月，本計劃已為幼兒推行了 349 小時及 402 小時分別由專業治療師及幼兒發展及培訓導師提供的訓練服務，而專業團隊亦已為幼師提供了 42 節的專業諮詢服務。

### 小巨人成長學習支援計劃

承蒙利希慎基金的資助，「小巨人成長學習支援計劃」已踏入第 3 年，並繼續為本會轄下的 17 間幼兒學校及聖文嘉中英文幼稚園（華貴邨）提供服務。因應社署到校學前康復服務試驗計劃的推行，我們在利希慎基金同意下，重整現有的資源分配，令服務計劃可延伸多一年，並進一步加強為懷疑個案提供的「及早識別」、「及早評估」與「及早介入」支援服務。

本年度中心社工走訪 18 間學校，舉辦了 19 場家長講座，並向 495 位家長講解幼兒成長發展的特徵及如何透過觀察，了解幼兒的發展情況。教育心理學家同時透過培訓，提升幼師觀察幼兒成長發展及運用「幼兒成長檢核表」的能力，有系統地監察幼兒各方面的成長。此外，跨專業團隊定期檢視所有由幼師填報的「幼兒成長檢核表」後，結合到校觀察與諮詢，協助校方識別有學習及發展危機的幼兒，並回應有關個案在學習及發展的需要。本計劃已識別 523 位有潛在發展障礙或特殊學習需要的幼兒，並由社工提供了 386 次家長諮詢，向有需要的家長講解幼兒成長發展的潛在問題，並按幼兒的發展狀況及需要鼓勵家長盡快接受專業評估及訓練服務。社工更於去年度開辦 25 個及早介入及支援的小組，為 118 名有讀寫困難、專注力不足或社交挑戰的幼兒提供支援。



them to understand their children's developmental needs and training progress, so as to collaborate with the professional team to maximize the benefit of their child's rehabilitation training.

Furthermore, we offered on-site professional consultation, demonstration, talks and workshops for teachers, so they could learn how to provide appropriate support to students with diverse learning and development needs. By March 2016, this project has offered 349 hours and 402 hours of rehabilitation training by our professional Therapists and Child Development and Training Instructors respectively. The team has also offered 42 sessions of consultation services for teachers.



### Little Giant Learning and Development Support Project

Funded by Lee Hysan Foundation, "Little Giant Learning and Development Support Project" has commenced its third year. We continued to offer services to 17 HKSPC nursery schools and St. Monica's Anglo-Chinese Kindergarten (Wah Kwai Estate). With the launch of "MAGIC Learning and Development Support Project", we reallocated our resources to allow this project to extend for 1 more year, and became more focused on our support on "Early Identification", "Early Assessment" and "Early Intervention" for suspected cases, with the kind consent of Lee Hysan Foundation.

Last year, our social workers visited 18 schools and held 19 talks which served 495 parents in total, to enhance parents' knowledge on their children's developmental milestone and how to understand their children's development through daily observation. Our Educational Psychologist offered trainings to teachers to enhance their observation skills and to make full use of the "Child Development Checklist" to monitor children's development in different aspects systematically. In addition, our cross-professional team would review all returned checklists regularly, along with on-site observations and consultations, and assisted the schools to identify children, who are at risk of learning and developmental disabilities and to follow-up the cases. The project had identified 523 children with potential developmental disabilities or special educational needs and our social workers offered 386 sessions of parent consultation, to explain to parents about their children's developmental delay and to encourage parents to accept professional assessment and training services. Moreover, our social workers also organised 25 small group trainings, to early intervene and support 118 children with reading and writing difficulties, attention deficit and social challenges.

## 為輪候資助學前康復服務的兒童提供的學習訓練津貼計劃

兒童啟迪中心繼續接受政府提供的津助，為正輪候資助學前康復服務的低收入家庭之幼兒提供每月 4 次個別訓練及 1 次家長支援服務。本中心提供的 21 個津助名額中，其中 4 個為高津助個案，本中心已特別安排專業言語治療師每月為這些高津助個案提供個別訓練及家長支援服務。本計劃於去年度累積服務的幼兒人數共 36 人，進行了 542 節個別訓練，而社工也同步提供了 127 節家長支援服務，以協助家長排解於管教和家居訓練中所遇到的困難。

## 倡議工作

在倡議工作上，去年本中心的跨專業團隊積極參與不同的工作，包括「支援有特殊學習需要幼兒公共政策發展與前瞻」圓桌會議、立法會教育事務委員會研究落實免費幼稚園教育小組委員會的公聽會等，與幼兒教育業界及公眾分享我們在支援懷疑及確診有發展障礙幼兒、家長及學校的經驗及他們的需要，並為他們爭取更貼近兒童需要的相關政策。

## 專業支援服務

本中心與專業顧問團隊，包括兒科醫生、教育心理學家、職業治療師、物理治療師和言語治療師等，保持緊密合作，定期進行個案分享，聽取顧問團隊為本服務提供專業的意見，協助團隊為服務使用者設計細緻的訓練環節及適切的服務。去年度中心的教育心理學家一共為 66 名兒童提供評估及輔導服務，以支緩有急切復康需要的個案。教育心理學家更為本會所有單位提供「個案諮詢服務」，就幼兒在學習、情緒和行為上的挑戰給予意見及建議，並提供危機處理的支援。另一方面，本中心與專上學院合作，為教育心理學系及言語治療系的學生提供實習機會，並於實習期間提供評估、訓練及家長諮詢等服務。



## Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services

With government subsidies, Centre for Child Enlightenment continued to provide services for children from low-income families, who were on the waiting list for subvented pre-school rehabilitation services. We provided 4 times individual trainings and 1 time parent support service to each case per month. Among the 21 subsidised quotas, 4 were heavily subsidised. To better meet their needs, we arranged professional speech therapist to provide rehabilitation training to these children and give support to their parents every month. Last year we served 36 young children in total and organised 542 sessions of individual trainings. At the same time, our social workers offered 127 sessions of parent support services, to assist parents to tackle their parenting and home training issues as well.

## Advocacy

Our cross-professional team actively participated in advocacy work, including Roundtable on “Public Policy Development on Support to Young children with Special Education Needs”, public hearing of Subcommittee on Study of Implementation of Free Kindergarten Education of Legislative Council Education Committee, etc. We shared with the early childhood education field and the public our experience in supporting children, parents and schools to handle suspected and diagnosed cases of developmental disabilities, and to strive for the formulation of more suitable policies to fit these children’s needs.

## Professional Support Services

Our centre staff worked closely with our professional consultant team, with Paediatricians, Educational Psychologist, Occupational Therapists, Physiotherapists and Speech Therapists as members. We held regular case conference with them and sought their professional advice to facilitate us in designing comprehensive and appropriate training services for our service users. Last year, our Educational Psychologist provided assessment and counselling services to 66 children with urgent rehabilitation training needs. She also offered “Case Consultation Service” to all service units, to give suggestions and recommendations on young children’s learning, emotional and behavioral problems and provided support on handling of critical incidents. Meanwhile, our centre cooperated with tertiary education institutions to offer placements for students of Educational Psychology and Speech Therapy. The students assisted our staff to provide assessment, Training and parent consultation services etc. during their placement period.

## 支援「兼收弱能兒童服務」

教育心理學家於去年持續支援本會屬下幼兒學校的「兼收弱能兒童服務」，並為兼收老師舉辦了兩次兼收弱能兒童服務交流會，就個別訓練和制訂長短期訓練目標等題目作專業交流，並邀請同工分享成功的教導兼收弱能兒童經驗。另外，教育心理學家和服務協調主任除定期走訪各校支援新入職的同工外，還會到訪新開辦服務的單位了解運作情況，分享經驗及提供建議。

## 前瞻

未來一年，兒童啟迪中心會繼續努力為有個別學習差異的幼兒及其家庭提供一站式的識別評估、訓練及支援服務。中心亦會推廣到校學前康復服務，與學校合作推行試驗性服務，以拓展服務網絡及伙伴。此外，我們會進一步強化及擴展專業團隊的支援，期望能為有需要的兒童提供更全面及多元化的服務。同工仍會持續參與倡導的工作，加強社會各界對兒童各種個別成長發展差異的認識和接納，以及關注其家庭的需要。



## Support “Integrated Programme”

Our Educational Psychologist continued to provide support to Integrated Programme attached to 17 nursery schools. Last year, two professional exchanges were organised for teachers. Topics included individual training, setting long and short term training goals, etc. Staff was also invited to share successful experience in supporting learning of Integrated Programme cases. Besides, Education Psychologist and Service Coordinator visited and provided support to new Integrated Programme teachers on a regular basis, and paid visits to nursery schools with new Integrated Programme units, to understand the service operation, share their experience and give advices to related staff.

## Way Forward

In the coming year, the centre will continue to support children with diverse learning needs and their parents with one-stop assessment, training and support services. We will further promote our On-site Pre-school Rehabilitation Services and collaborate with schools to pilot new services, in order to expand our service and partner networks. We will further strengthen our professional support, with the aim to provide children in need with more comprehensive and diversified services. Our staff will continue to participate in the advocacy work of the Society to increase the community’s understanding and acceptance on children with diverse development needs, and to arouse more attention to the needs of these families.



# 摩根士丹利資訊科技教育中心

Morgan Stanley I.T. Education Centre



由於電腦已是我們日常生活不可缺少的學習工具，因此摩根士丹利資訊科技教育中心為本會幼兒學校的學生提供不同的電腦課程及活動，支援兒童學習基本的電腦知識和技巧。

Computer has been an indispensable learning tool in our daily lives. We, at HKSPC through our Morgan Stanley I.T. Education Centre, continued to provide various computer courses and activities to our nursery school students, in support of their learning of basic computer knowledge and skills.



# Kidoplus 兒童潛能發展計劃

Kidoplus – Child Development Programme



本會自 2009 年推出 Kidoplus 兒童潛能發展計劃，至今已踏入第 7 年。現今父母十分重視優質的親子時間和幼兒成長教育，但礙於香港普遍以雙職家庭為主，日常照顧幼兒的責任只能交予外籍家庭傭工或祖父母代勞。有見及此，我們依據現今幼兒教學理念和需要設計收費合理、合適的課程和活動予家長和幼兒，藉著生動有趣的內容來提高幼兒的學習及探索動機，為他們未來的成長發展打好重要的根基。

去年本計劃於九龍城及深旺區的服務中心舉辦了 102 個小組，共 918 節，總參加人次達 2,342 人。此外，我們亦為本會幼兒學校的學生舉辦了 23 個小組共 205 節活動，總參加人次為 2,090 人。

本計劃按現今幼兒語文發展需要提供不同類型的語文課程供家長選擇，當中有「普通話恆常班」、「暑期普通話拼音班」、「劍橋英語課程」、「英文拼音課程」。目的是讓幼兒有更多機會接觸兩文三語，誘發他們對語言學習的興趣。根據過往一年的續報率約 80%，顯示大部分家長和幼兒對課程的滿意度非常高。

Entering its seventh year since 2009, Kidoplus – Child Development Programme has continued to serve our clients with quality services. Nowadays, spending quality time with their children and providing quality early childhood education to their kids are highly regarded by parents. However, most families in Hong Kong are dual working families and often the responsibility of taking daily care of young children falls to domestic helpers or grandparents. In view of this, we have designed suitable courses and activities to parents and young children, according to modern early childhood education theories and children's developmental needs, with reasonable charges. Children's motivation to learn and explore will be raised through fun parent-child activities and lays a solid foundation for children's future development.

Last year, we organised 102 groups in our service centres in Kowloon City and Sham Mong Districts with 918 sessions in total and 2,342 attendance. We also organised 23 groups for the students of our nursery schools with 205 sessions in total and 2,090 attendance.

We provided different kinds of language courses based on the developmental needs of young children for parents' selection, including "Putonghua Regular Course", "Summer Putonghua Pinyin Course", "Cambridge English Pre-starters Class" and "Letterland Phonics". All the courses were aimed to let young children have more opportunities to access English and Putonghua in order to arouse their interest in learning languages. The rate of repeated enrollment was about 80% last year. This meant most of the parents and young children were highly satisfied with our service.



我們的親子課程設計一向以幼兒需要和促進家長參與為本，當中十分注重家長和子女的親子互動時間。課程一方面希望家長從中學習如何與幼兒溝通及給予正面讚賞，讓他們在參與過程中建立良好親子關係。另一方面導師會按幼兒成長需要，以遊戲方式培養幼兒各方面的發展，例如認知、身體協調、自理和社交等等。導師亦會在課堂中提供專業的育兒知識和解答家長對育兒的疑問。很多家長在參與親子課程後，表示對多元化的活動設計有進一步認識，有助他們了解幼兒的喜好和潛能，更贊同活動有效增進其育兒知識及技巧。

本計劃綜合各家長參與活動後交回的意見調查問卷，結果如下：

- 98% 表示參與活動後有助增加認識幼兒的整體發展。
- 100% 認為有助認識幼兒與人相處的技巧。
- 98% 認為有助了解與幼兒的溝通模式。
- 而參加者對活動的滿意程度達 98%。
- 當中約有 60% 表示非常滿意。在「家長心聲」一欄，絕大部分家長表示欣賞各導師用心教導，認為導師很有經驗和耐性。

## 前瞻

來年，本計劃將會邀請更多資深幼兒培訓專業人員推行及策劃各項親子活動，並設計及推出新穎的興趣班課程，使本計劃持續提供更多元化的服務予幼兒及家長。



The design of our parent-child courses was aimed to fulfill young children's developmental needs and encourage parents' participation, especially promoting positive parent-child interaction. On one hand, we hoped that parents could learn how to communicate with their young children, give positive comments and develop a good parent-child relationship through taking our courses. On the other hand, based on the children's developmental needs, our instructors would nurture the development of young children via games in different aspects like cognitive development, body coordination, social and self-care skills. In the class, our instructors would provide professional childcare knowledge and answer the questions from parents. After participating in our parent-child courses, many parents expressed that they had more knowledge on designing of various hands-on activities for young children which helped them to understand their children's preference and potential. They also agreed that the course helped them to enhance their childcare knowledge and skills.



Below is a summary of the opinion survey through collecting returned questionnaires from participating parents of our activities:

- 98% of parents expressed that the activities could help them enhance their knowledge on the overall development of young children.
- 100% regarded that the activities could help them know more about young children's social skills.
- 98% reckoned that the activities could help them understand effective parent-child communication with their young children.
- 98% were satisfied with the activities in which they participated, 60% among them even felt very satisfactory.
- In the part of "Parents' Comment", 60% of parents really appreciated our instructors. They remarked that the instructors were experienced, patient and teaching their children wholeheartedly.

## Way Forward

In the coming year, we shall invite more senior early childhood education professionals to support designing and launching different parent-child activities and interest classes, in order to provide versatile services to young children and parents.

# 科趣樂園

Science Wonderland



科趣樂園自 2013 年 9 月開始投入服務，本年度為 4 至 6 歲幼兒舉辦了 342 次課堂，總服務人次達 8,436。科學導師為本會 17 間幼兒學校 N3(4 至 5 歲)及 N4(5 至 6 歲)班的學生設計了不同主題的科學和天文活動(見下圖表)，每次均有為主題而設定的探索焦點，並以 4 至 7 個與主題相關的天文及科學器材或設施活動區配合，如 4 米直徑大型天幕及數碼天象系統、顯微鏡、水力發電器、手動力機械人、空氣動力車、風力發電機等。教室也有為幼兒度身設計的天文科學教學用具，如大型電路板、大型電路遊戲、巨型太陽濾片、人體日影鐘等。本會期望藉著特選或度身訂造的設施，讓幼兒透過親身操作及體驗活動，接觸物理科學、再生能源、天文科學等知識以提升幼兒學習科學的興趣，並啟發其探究和自主學習的能力。

Science Wonderland has begun its service since September 2013. Last year, Science Wonderland organised 342 activities for 4 to 6 years old children with an attendance of 8,436. Our science instructor designed different science and astronomical activities (see the table below) for N3 (4 to 5 years old) and N4 (5 to 6 years old) students of our 17 nursery schools. Every session had its own theme-based exploratory activities, equipped with 4 to 7 astronomical or scientific corners with related equipment, including a 4-meter diameter dome with digital planetarium system, microscope, hydroelectric power generator, hand-powered robot, air-powered car, wind turbine, etc. There were also specially designed teaching tools for young children, such as a large circuit board, large buzz wire game, giant solar viewer and human sundial. Through operating the handpicked or tailor-made equipment in person, experiencing relevant activities, accessing the knowledge of physical science, renewable energy and astronomical science; we do hope that young children's interest in learning science can be aroused, their interest to explore their environment and self-directed learning abilities can be stimulated.



N4 班 主題		N3 班 主題	
1	觀察細小的世界	1	三原色
2	電的威力	2	太陽能
3	水的力量	3	魔術泡泡
4	風動力	4	磁石與金屬
5	手動力及空氣動力	5	靜電的力量
6	過山車	6	光和影
7	八大行星 (一)	7	地球
8	八大行星 (二)	8	月球
9	星座	9	太陽
10	星團、星雲		

Class N4	Themes	Class N3	Themes
1	Observe the Tiny World	1	Primary Colours
2	Electric Power	2	Solar Energy
3	Water Power	3	Magic Power of Water Bubbles
4	Wind Power	4	Magnet and Metal
5	Manual and Aerodynamic Force	5	Electrostatic Power
6	Roller Coaster	6	Light and Shadow
7	Eight Planets (I)	7	Earth
8	Eight Planets (II)	8	Moon
9	Constellation	9	Sun
10	Cluster, Nebula		

## 天文體驗工作坊

科趣樂園於 2016 年 3 月 5 日為 N3 及 N4 班新入職幼師舉辦「天文體驗工作坊」，讓幼師認識 N3 及 N4 幼兒的天文學習內容及體驗科學活動的樂趣，以建立一個幼師帶領科學活動的交流平台。工作坊內容包括由本會科學顧問徐歷濤先生帶領的光學原理科學體驗活動、科學導師帶領的天文觀天象活動及各幼校分享其科學教材或教具，期望擴闊幼師的天文知識及培養其探究科學的精神。

## 前瞻

本會期望在科趣樂園邁向第 4 年時能在天文科學範疇與學界推動交流，並透過大型親子活動、雜誌或網頁等平台與公眾及業界分享，以持續發展此領域的教學、研究及服務，並不斷累積幼兒科學教育的經驗，讓來自不同背景的幼兒皆可藉著多元的學習經驗，發揮潛能。



## Hands-on Experience to Astronomical Knowledge Workshop

On 5 March 2016, Science Wonderland organised the “Hands-on Experience to Astronomical Workshop” for our new N3 and N4 nursery school teachers. The aims were to let them enhance their knowledge in N3 and N4 astronomical activities, to have hands-on experience on the fun of such activities and to build up an exchange platform on leading related activities in school among teachers. The workshop included a lecture by Science Wonderland Consultant, Mr. Ricky Tsui, on experiential activities related to the theorem of electric circuit, astronomical activities led by our science instructor and sharing of teaching materials or tools among teachers of nursery schools. Through such training, we hope to enhance teachers’ knowledge in astronomy and promote their own interest in science.

## Way Forward

Towards the fourth year of serving young children, we hope to promote exchanges with the educational sectors on teaching of astronomical science. Moreover, we hope to share with the public and the sector through different platforms such as large-scale parent-child activities, magazines or webpages and continue to develop in areas of teaching, research and direct service. We shall continue to accumulate and consolidate our teaching experience on children science education, and to facilitate children with various socio-economic backgrounds to develop their potential through a variety of learning experiences.

# 研究及倡議

## Research and Advocacy



承接去年研究及倡議工作的重點，本會不同的服務單位合作並聯同其他友好團體於本年度透過游說、論壇、意見書、評論文章及社會行動等方式，繼續為爭取免費優質幼兒教育、支援有發展障礙危機幼兒及優質可負擔的幼兒照顧這 3 個議題作一系列的倡議工作。

### 免費幼兒教育

去年免費幼稚園教育委員會發表了研究報告，教育局亦向立法會教育事務委員會研究落實免費幼稚園教育小組委員會提交了文件，闡述政府擬訂的免費幼稚園教育主要措施。本會積極參與推動優質及多元的幼兒教顧服務，同時亦爭取減輕家長負擔。喜見當中一些具體訴求得到當局正面的回應，包括：

訴求	當局回應
減輕家長負擔	半日制免費，全日 / 長全日增加資助
多元資助模式	全日制及長全日制額外獲得30%及60%資助
改善師生比例	將1:11師生比例納入資助計算內，而校長不包括作人手比例內
從新規劃學額	長遠修訂至全日及半日學額各佔一半

Last year, HKSPC has continued its research and advocacy works on several focuses. Through lobbying, forums, submissions of opinion papers and commentaries and social actions, we partnered with different service units and other organizations to advocate on 3 main topics: free quality early childhood education, supporting children at risk of developmental disabilities and quality affordable child care.

### Free Early Childhood Education

Last year, Committee on Free Kindergarten Education issued their study report, and the Education Bureau has submitted a paper to the Legislative Council Panel on Education's Subcommittee to Study of the Implementation of Free Kindergarten Education, to disclose planned major measures of the upcoming Free Kindergarten Education Policy. HKSPC has actively involved in promoting quality and multi-modes free edu-care services for all young children, and at the same time also lobbied for more subsidy to lessen parents' financial burden. We are happy that there were some positive response from the Education Bureau on a number of our requests, including:

Requests	Feedbacks from Education Bureau
Lessening parents' financial burden	Free half-day kindergarten education, more subsidy for whole-day / long whole-day kindergarten programmes
Diversified modes of subsidy	Whole-day and long whole-day kindergarten programmes will receive an extra 30% and 60% subsidy respectively



### 支援有特殊需要幼兒

去年，各單位的員工繼續透過不同渠道和媒介，向社會各界人士及政府表達本會對支援個別差異幼兒的關注。本會除了主辦幼兒發展圓桌會議——「支援有特殊學習需要幼兒公共政策發展與前瞻」與業界代表交流外，本會總幹事、教育心理學家、校長、主任及家長亦出席立法會教育事務委員會研究落實免費幼稚園教育小組委員會於2015年7月4日的公聽會，並就支援有特殊教育需要學生的議題陳述意見，反映服務使用者所面對的困難和挑戰。

本會更聯同其餘22個團體組成「支援幼兒特殊學習需要關注聯席」（簡稱「聯席」），並擔當秘書處角色，積極為有特殊需要幼兒爭取更佳支援，其中一個重點訴求為每所幼兒學校提供「特殊教育需要統籌主任」及駐校社工服務。政府其後將師生比例從原來擬定的1:12改善至1:11，輕微讓教師增加照顧多元需要的空間，並以此作為回應業界的訴求。

此外，政務司司長邀請「聯席」舉辦論壇，以促進官方、家長及其他持份者的交流。本會作為「聯席」秘書處，承擔了籌辦角色，於2016年2月27日舉辦「支援有特殊需要幼兒座談會」。政務司司長林鄭月娥女士率領一眾教育局、勞工及福利局和社會福利署主要官員，與超過200位參加者交流。本會藉此機會邀請以往的服務使用者作分享，向司長表達服務需要，從而帶出「及早介入」之外，「及早識別」、「及早評估」和「及早推動家長尋求支援」同樣重要。座談會完成後，隨行的政府官員亦抽空參觀本會的兒童啟迪中心，進一步了解服務的現況。



Requests	Feedbacks from Education Bureau
Improving teacher-student ratio	Use 1:11 teacher-student ratio as the basis for calculating per place subsidy, and Principal would not be included in teacher-student ratio in manpower planning
Review ratio of half-day to whole-day kindergarten places	Will revise to 50% each in the long-run

### Supporting Children with Special Needs

Last year, staff of different HKSPC service units continued to collaborate, in voicing out our concerns on support to children with diverse development needs, to the community as well as to the government through different channels. We organized Roundtable Conference on “The Development & Foresight of Public Policy on Supporting SEN Children” to exchange our views with representatives from the field. On 4 July 2015, our Director, Educational Psychologist, principals, senior teachers and parents attended a public hearing organized by Legislative Council Panel on Education’s Subcommittee to Study of the Implementation of Free Kindergarten Education. They raised their opinions on supporting SEN children, and reflected the difficulties and challenges that children, parents and schools faced.

Furthermore, HKSPC partnered with other 22 organizations to form the “Young Children SEN Group”(the Group) and acted as the Secretariat to support the Group to actively strive for more supports to SEN children. One of our focuses was to ask for SEN Coordinator and stationing school social work service support in nursery schools. As a result, the government later revised the teacher-student ratio from 1:12 to 1:11, to create slightly more space for teachers to take care of children with diverse learning needs.

Besides, Chief Secretary for Administration invited the Group to organize a forum to encourage exchanges among the government, parents and other stakeholders. As the Secretariat of the Group, HKSPC became the organizer, and a forum on “Support Young Children with Special Needs” was organized on 27 February 2016. Mrs. Carrie Lam, Chief Secretary for Administration, led a group of major government officials from Education Bureau, Labour and Welfare Bureau and Social Welfare Department to attend the forum, and exchanged ideas with more than 200 participants. We invited our past service users to share and express their needs to the Chief Secretary, and promoted the understanding that besides “Early Intervention”, “Early Identification”, “Early Assessment” and “Early Support to Parents in Seeking Help” were equally important. After the forum, the government officials visited our Centre for Child Enlightenment to understand more about our current services.

## 優質可付擔的幼兒照顧

本會與其他持份者一直共同推動更貼近家長及幼兒需要的幼兒照顧政策。2016 年施政報告終於承諾加強幼兒照顧服務，並將開展顧問研究，就本港幼兒照顧服務的長遠發展提供意見。本會與其他不同持份者透過不同渠道向政府進言，包括約見勞工及福利局常任秘書長及多位議員、舉辦圓桌會議及發表評論等，希望可以盡快增加專業幼兒照顧服務的名額及政府資助，以及策劃全面檢視本港幼兒教職需要的顧問研究報告，讓幼兒及家長得到更適切的服務。

此外，本會亦就「有關香港供 36 個月以下嬰幼兒食用的配方產品和預先包裝食物的營養及健康聲稱的規管建議公眾諮詢」提交意見書，闡述立場。



## 香港幼兒發展指標

「香港幼兒發展指標」(簡稱 YCDI) 自去年啟用後，逐漸為人認識。本會繼續更新當中的統計數據，讓記者、學者及公眾人士更方便取得與幼兒有關的資料。本年 YCDI 發表了一項名為〈公共兒童康樂設施的不平等〉的專題分析，揭示本港各區之間公共兒童康樂設施存在極不均的狀況。數據反映政府規劃有欠周詳，導致公共兒童康樂設施設置失衡，削弱低下階層兒童的玩樂機會。本會建議政府從規劃入手，定期評估目前及未來不同區域的人口結構、家庭狀況及對公共兒童康樂設施的需求，適時調整，確保不同群組的兒童有均等的玩樂機會。

## Quality and Affordable Care for Young Children

HKSPC has been joining hands with other stakeholders in promoting more appropriate child care policies, which fit our parents' and children's needs. In the 2016 Policy Address, it was finally announced to strengthen child care services, and a consultancy study would be commissioned to review child care services and to offer suggestions on the long term development of child care services in Hong Kong. HKSPC and other stakeholders voiced our opinions through different channels, including meetings with Permanent Secretary for Labour and Welfare and various Legislative Councilors, organizing roundtable conferences and submitting commentaries, etc. in hope of speeding up the increment of child care places and subsidy of child care services, and planning a suitable consultancy study that overlooks all Hong Kong children's educare needs, to allow young children and their parents to receive appropriate services in the future.

HKSPC also submitted an opinion paper on "Public Consultation on Proposed Regulatory Framework on Nutrition and Health Claims on Infant Formula, Follow-up Formula, and Prepackaged Foods for Infants and Young Children under the Age of 36 Months in Hong Kong" to expound our stance.

## Young Children's Development Indicators (YCDI)

The YCDI platform launched in the previous year has gradually become popular among the public. We continued to update the data on the platform to let journalists, scholars and the general public obtain information about young children at ease. Last year, YCDI published a feature analysis on "Uneven Distribution of Children Leisure Facilities Across Districts", which revealed the severity of uneven distribution of public children recreational facilities across districts. The data reflected that the current government planning in children facilities has lessened the opportunity for underprivileged children to enjoy the play facilities. We suggested that the government should regularly review its children facility planning, with updated district population and household profile to re-assess the demand for children recreational facilities promptly, to ensure that different groups of children can enjoy equal play rights.



## 研究及倡導活動一覽

### Summary of Research and Advocacy Works

議題 Topics	活動 Activities	日期 Date
免費幼教 Free Early Childhood Education	提交〈回應「全日制／長全日制幼稚園學額，以及幼稚園的收生安排」意見書〉 Submitted an opinion paper on "Provision of Whole-day / Long Whole-day Kindergarten Places and the Admission Arrangements for Kindergartens"	4.2015
幼兒照顧 Child Care	提交〈回應「有關香港供36個月以下嬰幼兒食用的配方產品和預先包裝食物的營養及健康聲稱的規管建議公眾諮詢」意見書〉 Submitted an opinion paper on "Proposed Regulatory Framework on Nutrition and Health Claims on Infant Formula, Follow-up Formula, and Prepackaged Foods for Infants and Young Children Under the Age of 36 Months"	
免費幼教 Free Early Childhood Education	提交〈回應「幼稚園業界的質素保證架構、規管及長遠發展」文件〉 Submitted an opinion paper on "Quality Assurance Framework, Regulation and Long-term Development of the Kindergarten Sector"	5.2015
免費幼教 Free Early Childhood Education	會見教育局局長及立法會葉建源議員 Meeting Secretary for Education and Legislative Councilor, Hon. Ip Kin-yuen	
特殊需要 Special Educational Needs	發起聯署行動要求立法會就支援特殊需要幼兒召開公聽會，其他31個團體支持，並最終成功爭取。 Initiated a joint signature campaign to request Legislative Council to launch a public hearing on supporting SEN children. 31 organizations supported and the campaign was successful.	
特殊需要 Special Educational Needs	會見社會福利署助理署長(康復及醫務社會服務) Meeting Assistant Director (Rehabilitation and Medical Social Services) of Social Welfare Department	
免費幼教 Free Early Childhood Education	提交〈對「免費幼稚園教育委員會報告書」初步回應〉 Submitted a preliminary response to "The Report of the Committee on Free Kindergarten Education"	
特殊需要 Special Educational Needs	提交〈支援有特殊學習需要幼兒意見書〉 Submitted an opinion paper on "Support Young Children with Special Education Needs"	6.2015
幼兒照顧 Child Care	幼兒發展圓桌會議：兒童照顧服務 Child Development Roundtable Conference on "Child Care Service"	
特殊需要 Special Educational Needs	幼兒發展圓桌會議：支援有特殊學習需要幼兒公共政策發展與前瞻 Child Development Roundtable Conference on "The Development & Foresight of Public Policy on Supporting SEN Children"	
特殊需要 Special Educational Needs	會見立法會張國柱議員及張超雄議員 Meeting Legislative Councilors, Hon. Cheung Kwok-che and Dr. Hon. Fernando Cheung Chiu-hung	
免費幼教 / 特殊需要 Free Early Childhood Education / Special Educational Needs	本會7位代表出席立法會公聽會，表達對免費幼稚園教育的意見 7 representatives from HKSPC attended the public hearing by Legislative Council to voice our opinions on Free Kindergarten Education	7.2015
免費幼教 / 特殊需要 Free Early Childhood Education / Special Educational Needs	會見立法會李慧琼議員 Meeting Legislative Councilor, Hon. Starry Lee Wai-king	

議題 Topics	活動 Activities	日期 Date
免費幼教 / 特殊需要 Free Early Childhood Education / Special Educational Needs	本會代表參與教育局就免費幼稚園教育舉辦的諮詢會 Representatives from HKSPC participated in the forum organized by Education Bureau on Free Kindergarten Education	7.2015
免費幼教 / 特殊需要 Free Early Childhood Education / Special Educational Needs	本會參與由「爭取十五年免費教育大聯盟」發起的集會 HKSPC participated in the assembly initiated by Alliance on the Fight for 15-year Free Education	
免費幼教 Free Early Childhood Education	於《公教報》發表評論文章〈匱乏家庭幼兒需要長全日幼兒學校扶持〉 Submitted a commentary titled "Children from Deprived Families Require Support from Long Whole-day Nursery Schools" in Kung Kao Po	
特殊需要 Special Educational Needs	會見教育局副秘書長(三)專業發展及特殊教育科黃邱慧清女士 Meeting Deputy Secretary for Education(3) Professional Development & Special Education Branch, Mrs. Wong Yau Wai-ching	
免費幼教 Free Early Childhood Education	會見教育局副局長楊潤雄先生 Meeting Under Secretary for Education, Mr. Kevin Yeung Yun-hung	
免費幼教 Free Early Childhood Education	提交〈回應「免費幼稚園教育委員會報告書」文件〉 Submitted an opinion paper on "Report of Committee on Free Kindergarten Education"	
特殊需要 Special Educational Needs	提交〈支援有特殊學習需要幼兒意見書〉 Submitted an opinion paper on "Supporting Young Children with Special Educational Needs"	8.2015
特殊需要 Special Educational Needs	於《公教報》發表評論文章〈盡早支援有特殊需要幼兒〉 Submitted a commentary titled "Providing Early Support to SEN Children" in Kung Kao Po	
免費幼教 Free Early Childhood Education	於《公教報》發表評論文章〈「長全日」幼兒學校 照顧匱乏家庭〉 Submitted a commentary titled "Long Whole-day Nursery Schools Offer Support to Deprived Families" in Kung Kao Po	
特殊需要 Special Educational Needs	於《信報》發表評論文章〈如何確保SEN幼兒有平等機會獲得優質教育?〉 Submitted a commentary titled "How to Ensure SEN Children Have Equal Access to Quality Education?" in Hong Kong Economic Journal	9.2015
幼兒照顧 Child Care	立法會黃碧雲議員訪問本會，並討論推動幼兒照顧政策事宜 Legislative Councilor, Dr. Hon. Helena Wong Pik-wan, visited HKSPC to discuss the promotion on child care policies	
其他 Others	「香港幼兒發展指標」發表〈公共兒童康樂設施不平等〉專題分析 YCDI published a feature analysis on "Uneven Distribution of Children Leisure Facilities Across Districts"	
其他 Others	於《評台》發表評論文章〈誰來關注基層兒童的玩樂機會?〉 Submitted a commentary titled "Who Will Pay Attention to Underprivileged Children's Rights to Play?" in Pentoy	
幼兒照顧 Child Care	安排立法會張國柱議員與一眾使用日託嬰兒園的家長會面 Arranged Legislative Councilor, Hon. Cheung Kwok-che to meet with day crèches' parents	
幼兒照顧 Child Care	會見立法會陳婉嫻議員及鄧家彪議員 Meeting Legislative Councilors, Hon. Chan Yuen-han and Hon. Tang Ka-piu	10.2015
幼兒照顧 Child Care	舉辦「兒童友善候選人」約章運動 Initiated the "Child Friendly Candidates" campaign	
幼兒照顧 Child Care	舉辦「兒童友善候選人」約章運動 Initiated the "Child Friendly Candidates" campaign	11.2015

議題 Topics	活動 Activities	日期 Date
特殊需要 Special Educational Needs	協助社聯頻道拍攝有關盡早支援有特殊需要幼兒特輯 Assisted The Hong Kong Council of Social Service (HKCSS) channel to make a feature video on providing early support to SEN children	11.2015
免費幼教 / 特殊需要 Free Early Childhood Education / Special Educational Needs	出席教育局舉辦的論壇 Attended a forum organized by Education Bureau	12.2015
特殊需要 Special Educational Needs	參與及推動聯署要求為幼兒教育機構提供「特殊教育需要統籌主任」及駐校社工服務 Participated in a joint-signature campaign to request for SEN Coordinator and Stationing Social Work Service for kindergartens and kindergarten-cum-child care centres	
特殊需要 Special Educational Needs	參與及積極推動「支援幼兒特殊學習需要關注聯席」發起的聯署行動 Actively participated in the joint-signature campaign organized by Young Children SEN Group	
幼兒照顧 Child Care	會見勞工及福利局常任秘書長譚贛蘭女士 Meeting Permanent Secretary for Labour and Welfare, Miss Annie Tam.	
幼兒照顧 Child Care	安排勞工及福利局常任秘書長及立法會張國柱議員與一眾使用日託嬰兒園的家長會面 Arranged Permanent Secretary for Labour and Welfare and Legislative Councilor, Hon. Cheung Kwok-che to meet with day crèches' parents	1.2016
免費幼教 / 特殊需要 Free Early Childhood Education / Special Educational Needs	本會6位代表參與由社聯舉辦的「免費幼稚園教育政策論壇」 6 representatives from HKSPC participated in the "Free Kindergarten Education Policy Forum" organized by HKCSS	
免費幼教 Free Early Childhood Education	本會總幹事出席非牟利幼兒教育機構議會與教育局的交流會 Director of HKSPC attended an exchange meeting between CNOPE and Education Bureau	
特殊需要 Special Educational Needs	協辦「支援幼兒特殊學習需要關注聯席座談會」 Co-organized "Young Children SEN Group Forum"	
特殊需要 Special Educational Needs	本會總幹事以「聯席」召集人身分於《評台》發表評論文章〈施政報告支援SEN缺乏亮點〉 Director of HKSPC, the convener of "Young Children SEN Group", submitted a commentary to Pentoy titled "Policy Address Has No Highlights on Supporting SEN Children"	2.2016
幼兒照顧 Child Care	本會總幹事於非牟利幼兒教育機構議會舉辦的研討會就幼兒照顧發表演講 Director of HKSPC delivered a speech titled "Hong Kong Child Care Policy" in a seminar organized by CNOPE	
免費幼教 / 特殊需要 Free Early Childhood Education / Special Educational Needs	本會總幹事出席社聯與教育局的年度會議 Director of HKSPC attended the annual NGO meeting with Education Bureau organized by HKCSS	
幼兒照顧 Child Care	本會總幹事獲社聯學院邀請，分享幼兒照顧政策倡議模式及經驗 Director of HKSPC was invited by HKCSS Institute to share our models and experiences on advocating child care policy	
特殊需要 Special Educational Needs	本會總幹事以「聯席」召集人身分於《信報》發表評論文章〈到校支援特殊需要計劃未竟全功〉 Director of HKSPC, convener of "Young Children SEN Group", submitted a commentary titled "On-site Pre-school Rehabilitation Services for SEN Children" in Hong Kong Economic Journal	3.2016

## 特別活動 Special Events

### 25.4.2015

香港麗酒店邀請33名匯豐銀行慈善基金幼兒學校的師生參與復活節派對。當日除了玩遊戲外，小朋友更觀看魔術表演和享用自助午餐。

鳴謝：香港麗酒店

Conrad Hong Kong invited 33 children and staff from Hong Kong Bank Foundation Nursery School to join the Easter Party. Apart from playing games, children also enjoyed magic show and buffet lunch.

Special thanks: Conrad Hong Kong



### 9.5.2015



羅定邦中學將2015年慈善音樂會所籌得超過港幣\$45,000的善款，慷慨捐贈予兒童及家庭服務中心(深旺區)作日常運作經費，並於音樂會結束後進行支票移交儀式。

鳴謝：羅定邦中學

Law Ting Pong Secondary School raised over HK\$45,000 from their Charity Singing Concert 2015 and generously donated to Children and Family Services Centre (Sham Mong Districts) to support their daily operation usage. There was a cheque and souvenir presentation ceremony at the end of the concert.

Special thanks: Law Ting Pong Secondary School

### 11.5.2015

由第一太平戴維斯和麥格理集團分別為冠名贊助及金贊助的香港企業七人欖球賽於2014年12月7日圓滿舉行。是次賽事所籌得的港幣\$50萬善款，將用作支持兒童及家庭服務中心(深旺區)於本會轄下7間幼兒學校推行的「趣味健康運動」體育項目。為隆重其事，於2015年5月11日假座本會總部進行支票移交儀式。

鳴謝：香港企業七人欖球賽、第一太平戴維斯及麥格理集團

Presented by Title Sponsor Savills (Hong Kong) Limited and Gold Sponsor Macquarie Group, the Hong Kong Corporate Sevens was successfully taken place on 7 December 2014. The generous donation of HK\$0.5 million will be supported Children and Family Services Centre (Sham Mong Districts) to develop a sports programme named 'Fun Fun Healthy Exercise' for the children from 7 of our nursery schools. In order to express our heartfelt thanks, a cheque and souvenir presentation ceremony was held on 11 May 2015 at our headquarters.

Special thanks: Hong Kong Corporate Sevens,  
Savills (Hong Kong) Limited and  
Macquarie Group



## 11.6.2015

信和藝術與本地藝術單位啦啦森林的插畫師鍾穎兒小姐合作，於馬頭涌幼兒學校地下製作長達22米含藝術、科學和音樂元素的戶外壁畫及策劃藝術工作坊。鍾小姐和小人國工作室的美術導師於2015年6月11日至12日為該校學生舉辦兩個藝術工作坊。此外，信和藝術亦邀請了香港青年藝術協會於2015年6月25日為全校學生舉辦以音樂為主題的「非洲鼓即興演奏及雨聲筒製作」工作坊，透過音樂與視覺藝術，幫助加強小朋友的聆聽及協作能力。

鳴謝：信和藝術

Sino Art has partnered with local artist Ms. Knoa Chung of La La Woodland on the creation of a large-scale (22 meters) mural with the elements of art, science and music on the ground floor of Ma Tau Chung Nursery School. Ms. Chung and art instructors from Lilliput Studio also hosted 2 art workshops for the students on 11 and 12 June 2015. In addition, Sino Art has invited Hong Kong Youth Arts Foundation to host a music-themed workshop named "African Drum Jam & Rain Shaker Making" for the students on 25 June 2015. The customized workshop is designed to help strengthen the children's listening and collaboration skills through music and art.

Special thanks: Sino Art



## 18.10.2015



嶺南大學校友事務組贊助23名來自兒童及家庭服務中心(九龍城)低收入家庭的小朋友參加於大埔樹屋田莊舉辦的日營。15名嶺南大校友義工和小朋友一起午膳及體驗各式歷奇遊戲，讓小朋友們有機會探索大自然的奧妙。

鳴謝：嶺南大學校友事務組

The Alumni Affairs team of Lingnan University sponsored 23 kids from low income families of Children and Family Services Centre (Kowloon City) to participate a day camp trip at Tree Top Cottage in Tai Po. 15 alumni volunteers joined the kids to have lunch and played different adventurous games together. This was a very good chance for the kids to explore the beautiful nature.

Special thanks: Alumni Affairs team of Lingnan University

## 11.12.2015

為表揚和欣賞本會持續推行慈善工作，香港青年協會總幹事王葛鳴博士提名本會成為黃廷芳慈善基金的受惠機構之一。基金於2015年12月舉辦簡單而隆重的捐款儀式，並由本會總幹事蔡蘇淑賢女士(左2)代表接受。本會十分感謝該基金慷慨捐款港幣\$10萬，讓本會可繼續推行充滿意義的工作，造福社群。

鳴謝：黃廷芳慈善基金

In appreciation of our good work for supporting meaningful causes, Dr. Rosanna Yick-ming Wong, Executive Director of the Hong Kong Federation of Youth Groups, nominated our Society to be one of the beneficiaries of Ng Teng Fong Charitable Foundation. In December 2015, the Foundation hosted a donation ceremony and our Director Mrs. Susan Choy (2nd from left) represented the Society to attend the ceremony. We are thankful for the generous HK\$100,000 donation from the Foundation.

Special thanks: Ng Teng Fong Charitable Foundation



## 12.12.2015

三菱日聯證券(香港)有限公司贊助15名來自兒童及家庭服務中心(深旺區)的小朋友參加泡泡足球日。15名義工和小朋友們一起參與室內泡泡足球活動，並共享午餐。

鳴謝：三菱日聯證券(香港)有限公司

Mitsubishi UFJ Securities (HK) Holdings Limited sponsored 15 children from the Children and Family Services Centre (Sham Mong Districts) for a Bubble Soccer Day. 15 volunteers joined the party and they played bubble soccer and enjoyed lunch party with the children together.

Special thanks: Mitsubishi UFJ Securities (HK) Holdings Limited



## 13.12.2015



文華東方酒店連續3年邀請20名來自兒童及家庭服務中心(深旺區)的小朋友出席員工聖誕派對。小朋友們除享用豐富的自助午餐，還參與攤位遊戲，彼此渡過一個愉快和難忘的聖誕節。

鳴謝：文華東方酒店

Mandarin Oriental Hotel invited 20 children from Children & Family Services Centre (Sham Mong Districts) to join the staff Christmas Party for the third consecutive year. Apart from enjoying tasty buffet lunch, children also played at different game booths. Everyone had a joyful and unforgettable day.

Special thanks: Mandarin Oriental Hotel

## 16.12.2015

摩根士丹利連續13年邀請長沙灣幼兒學校及中銀幼兒學校的學生，參與集團員工的聖誕慶祝會。及後，中銀幼兒學校的小朋友與摩根士丹利的董事們一同獻唱聖誕歌曲，用歌聲傳達聖誕的歡樂氣氛，共賀聖誕佳節。

鳴謝：摩根士丹利

Morgan Stanley invited students from Cheung Sha Wan Nursery School and BOC Nursery School to join their Christmas Party for the thirteenth consecutive year. Children from BOC Nursery School then performed the Christmas carols with Morgan Stanley Directors to spread Christmas cheer.

Special thanks: Morgan Stanley



## 20.12.2015

香港迪士尼樂園贊助門券，讓15名來自兒童及家庭服務中心(九龍城)的小朋友到樂園遊玩，而13名香港工程師學會的義工亦同行參與。香港工程師學會贊助他們的午膳和來回交通費用，讓義工與小朋友一起體驗樂園不同的遊樂設施。

**鳴謝：香港迪士尼樂園及香港工程師學會**

Hong Kong Disneyland sponsored free admission tickets to 15 children from Children and Family Services Centre (Kowloon City) for their visit. 13 volunteers from The Hong Kong Institution of Engineers (HKIE) also joined the visit. HKIE sponsored them the lunch and round trip transportation. The volunteers accompanied the children to experience different amusement rides.

**Special thanks: Hong Kong Disneyland and The Hong Kong Institution of Engineers**



## 23.1.2016



喜獲標準人壽贊助，19名兒童及家庭服務中心(深旺區)的小朋友及14名義工一同參觀綠田園基金有機農莊，一起認識不同的有機食物及親手製作有機產品。

**鳴謝：標準人壽**

Standard Life sponsored 19 children from Children & Family Services Centre (Sham Mong Districts) to visit Produce Green Foundation Organic Farm. 14 volunteers from Standard Life joined as well. They learned about different organic food and created their own handmade organic products together.

**Special thanks: Standard Life**

## 20.2.2016

本會於1926年成立，至2016年為成立90週年。為隆重其事，由2016年4月開始將進行為期一年的慶祝活動。本會藉員工週年聚餐，舉行90週年誌慶啟動禮，與嘉賓和同事們攜手揭開一連串精彩誌慶活動的序幕。

Our Society was established in 1926 and it will be our 90<sup>th</sup> anniversary in 2016. In order to celebrate this memorable occasion, we will launch various celebration events from April 2016 onwards. A kick-off ceremony was held in our staff annual dinner, this marked the prelude of a series of wonderful celebration activities.



## 探訪活動 Visits

**18.12.2015**



到訪者： 德國寶靈家科研藥廠  
到訪單位： 兒童及家庭服務中心(深旺區)  
Visitor: Boehringer Ingelheim (Hong Kong) Limited  
Visited Service Unit: Children and Family Services Centre (Sham Mong Districts)

**4.3.2016**



到訪者： Party Buddy  
到訪單位： 兒童及家庭服務中心(九龍城)  
Visitor: Party Buddy  
Visited Service Unit: Children & Family Services Centre (Kowloon City)

**5.3.2016**



到訪者： 標準人壽  
到訪單位： 賽馬會學心幼兒學校  
Visitor: Standard Life  
Visited Service Unit: Jockey Club Hok Sam Nursery School





**周瑋瑩女士  
籌款小組委員會主席**

**Ms. Jacqueline Chow  
Chairman, Fund Raising Sub-Committee**

在2015至2016年的財政年裡，籌款委員會成功為本會籌得善款港幣\$3,445,141(淨收入)，悉數用於各項改善兒童學習環境及生活的項目上。各項籌款活動得以成功，是一眾熱心贊助人慷慨捐助及熱烈支持的成果。

在過去一年獲得佳績，也有賴籌款小組委員會各成員一直以來的努力。在此特別鳴謝高采妍女士(副主席)、馬朱嘉文女士(副主席)、謝金承美女士(副主席)、劉黃羨嫦女士(司庫)以及各小組委員會主席在我的任期內給予全力支持，同心合力籌募善款以支持本會運作。

我們欣然宣佈2015至2016年度：

**總籌款金額： 港幣\$3,871,768**  
**淨籌款金額： 港幣\$3,445,141**

**慈善獎券義賣**

**總收入： 港幣\$543,250.00**  
**淨收入： 港幣\$529,645.20**  
**委員會主席： 陳明欣女士及羅珮華女士**

本年度的獎券於2015年5月13日開始義賣，並於同年6月30日在本會總部進行抽獎儀式。

承蒙各位贊助商及捐贈者的支持，是次獎券義賣共獲得超過70份獎品，價值逾港幣 \$140,000。贊助商包括3M香港有限公司、陳明欣女士、周大福珠寶金行有限公司、香港沙田萬怡酒店、香港東隅、顏穎賢女士、香港冰球訓練學校、香港迪士尼樂園、數碼港艾美酒店、美心集團、香港海洋公園、利事集團有限公司、謝天承先生及謝金承美女士、太興飲食集團、香港W酒店，以及Calvin Zhang先生及Grace Zhang女士。

是次獎券義賣活動得以順利舉行，有賴執行委員會、籌款小組委員會會員及各善長的全力支持，我們在此向各位致以由衷的謝意。

During the past fiscal year, the Fund Raising Sub-Committee successfully brought in a total of HK\$3,445,141 net revenue for HKSPC. The amount was directly allocated to various projects and programmes for the betterment of the children in our care. This is the culmination of generosity from passionate donors and sponsors who support our fundraisers each year.

All the members on the Fund Raising Sub-Committee striving to raise funds in support of HKSPC also gave the impetus to the fruitful result of year 2015 to 2016. Special thanks to Ms. Stephanie Ko (Vice-chairman), Mrs. Karen Chu Ma (Vice-chairman), Mrs. Christina Tse (Vice-chairman) and Mrs. Tania Lau (Treasurer) and all the chairmen of various sub-committees for their enormous support throughout my second term.

We are pleased to announce that the year 2015 to 2016 ended with:

**Total Gross Amount Raised: HK\$3,871,768**  
**Total Net Amount Raised: HK\$3,445,141**



**Raffle**

**Gross Income: HK\$543,250.00**  
**Net Income: HK\$529,645.20**  
**Sub-Committee Co-Chairmen: Ms. Amy Chan & Ms. Grace Lo**

Raffle sale commenced on 13 May 2015, and the prize drawing ceremony was successfully held on 30 June 2015 at the HKSPC headquarter.

Credits go to our generous sponsors and donors for more than 70 prizes worth over HK\$140,000. Sponsors include 3M Hong Kong Limited, Ms. Amy Chan, Chow Tai Fook Jewellery Group Limited, Courtyard by Marriott Hong Kong Sha Tin, EAST Hong Kong, Mrs. Jocelyn Endean, Hong Kong Academy of Ice Hockey, Hong Kong Disneyland, Le Meridien Cyberport, Maxim's Group, Ocean Park Corporation, Rice Group of Companies, Mr. & Mrs. Ronald & Christina Tse, Tai Hing Catering Group, W Hong Kong and Mr. & Mrs. Calvin & Grace Zhang.

We are also deeply appreciative of the support from the members of Executive Committee and Fund Raising Sub-Committee, patrons as well as those who helped with the ticket sale.



## 慈善高爾夫球日

**總收入：** 港幣\$1,101,620.00  
**淨收入：** 港幣\$952,559.90  
**委員會主席：** 周李林女士、李白玉女士及馬朱嘉文女士

由Rusy M. Shroff, BBS, MBE先生及Purviz R. Shroff女士冠名贊助、美利時(遠東)有限公司全力支持，與香港哥爾夫球會聯合舉辦的慈善高爾夫球日於2015年9月18日舉行。約110位來自商界、金融界及法律界的賢達參與比賽及晚宴，互相切磋球技，共襄善舉。是次活動更獲得超過20位贊助商及捐贈者贊助獎品，成功籌得港幣\$1,101,620。

我們由衷地感謝一眾樂善好施的善長，包括CEG Capital & MCL Financial Group、張朱秋慧女士、Darrin Woo先生、Debevoise & Plimpton、林棣權先生、馬志遠先生及馬朱嘉文女士、Bernard Man先生及Patricia Man女士、Mustela、金峰·南岸、Ribose、The Abaca Group、謝天承先生及謝金承美女士、Stanley Tung先生、維信理財有限公司。

我們亦藉此機會感謝是次活動的主要獎品贊助商美利時(遠東)有限公司以及The Abaca Group。同時，感謝其他獎品贊助商的支持，包括AMOREPACIFIC Hong Kong Company Limited、安盛保險香港有限公司、周李林女士、Crown Relocations、集雅廊、富士攝影器材有限公司、Godet Antarctica、現代汽車香港有限公司、李白玉女士、Brian Li先生、羅珮華女士、馬朱嘉文女士、觀瀾湖、品尊、Prestige Hong Kong、羅拔臣律師事務所、TaylorMade - Adidas Golf、香港哥爾夫球會、Venchi Chocolate Hong Kong及維特健靈健康產品有限公司。

## Golf Day

**Gross Income:** HK\$1,101,620.00  
**Net Income:** HK\$952,559.90  
**Sub-committee Chairmen:** Mrs. Veronica Lee-Chou, Mrs. Angelina Lee & Mrs. Karen Chu Ma

The Golf Day, proudly sponsored by Mr. Rusy M. Shroff, BBS, MBE, & Mrs. Purviz R. Shroff and fully supported by Milus (Far East) Limited, was held on 18 September 2015 in association with The Hong Kong Golf Club. Approximately 110 golfers, including leaders in the business, finance and legal communities, enjoyed a wonderful day of golf cum banquet for a charitable cause. In addition, prizes donated from over 20 sponsors and donors added excitement to the event. With the generosity of many keen supporters, the total fund raised was HK\$1,101,620, making the Golf Day such a success.

Our heartfelt appreciation goes to our patrons for their munificent donation: CEG Capital & MCL Financial Group, Mrs. Cecilia Cheung, Mr. Darrin Woo, Debevoise & Plimpton, Mr. Timothy Lam Jr, Mr. & Mrs. Fred & Karen Chu Ma, Mr. & Mrs. Bernard & Patricia Man, Mustela, One Oasis Macau, Ribose, The Abaca Group, Mr. & Mrs. Ronald & Christina Tse, Mr. Stanley Tung, Vision Credit Limited.

We would also like to extend our sincere thanks to our major prize sponsor, Milus (Far East) Limited and The Abaca Group. We are also grateful to have AMOREPACIFIC Hong Kong Company Limited, AXA General Insurance Hong Kong Limited, Mrs. Veronica Chou, Crown Relocations, Exclusivités, FUJIFILM, Godet Antarctica, Hyundai, Mrs. Angelina Lee, Mr. Brian Li, Ms. Grace Lo, Mrs. Karen Chu Ma, Mission Hills Group, Precious Magazine, Prestige Hong Kong, Robertsons Solicitors, TaylorMade - Adidas Golf, The Hong Kong Golf Club, Venchi Chocolate Hong Kong and Vita Green Health Products Company Limited for sponsoring the amazing prizes for the event.



## 美酒慈善晚宴

**總收入：** 港幣\$1,378,939.60  
**淨收入：** 港幣\$1,130,800.36  
**委員會主席：** 王冬勝夫人

是次美酒慈善晚宴 - Vino Wine Vine於2015年10月19日假香港朗廷酒店舉行，超過180位來賓蒞臨支持，品嚐法式佳餚和精選美酒，以及參與豐富節目。葡萄酒問答比賽由田北俊先生擔任顧問，各來賓積極參與，贏取多支美酒。舞蹈問答遊戲則由Inesa Carreiro女士帶領，來賓欣賞團隊精彩舞蹈表演之餘，又可以參與遊戲，贏取豐富禮物。另外，不少來賓亦於無聲拍賣中投得心頭好。晚宴期間，查懋成先生、鄭維新先生與羅嘉瑞醫生更即席獻唱，為各來賓帶來驚喜，將晚宴氣氛推至高峰。

是次活動能順利舉行，有賴各位贊助商的鼎力支持，在此，我們鳴謝Jebesen Fine Wines Hong Kong，贊助是次活動的所有葡萄酒，以及保樂力加香港有限公司贊助當晚的香檳。同時，我們十分感謝各位無聲拍賣贊助商，包括Baume & Mercier、周國治先生及周李志珊女士、唐英年伉儷、田北俊伉儷及Peter Yeung伉儷；以及其他禮品贊助商，包括Aesop、Bungalow、萬全堂、Cle de Peau、CosMax、Fink – The Art of Living、四洲集團、Inesa Carreiro女士、Jax Coco Products、功德林上海素食、Le Pan、迷之密失、Michael Kors、澳門美高梅、保樂力加香港有限公司、Prestige Hong Kong、Salvatore Ferragamo、家全七福酒家、四季禪、Smarticle English、星影匯、Vasco Fine Dining及維特健靈健康產品有限公司。

最後，我們衷心感謝香港上海滙豐銀行有限公司、恒栢投資發展有限公司，以及各位善款贊助人及餐桌贊助人的慷慨支持，使是次活動能成功舉行。

## Wine Dinner

**Gross Income:** HK\$1,378,939.60  
**Net Income:** HK\$1,130,800.36  
**Sub-committee Chairman:** Mrs. Camay Wong

The wine dinner – Vino Wine Vine was held on 19 October 2015 at The Langham, Hong Kong. Over 180 guests attended to enjoy the fabulous evening with French-inspired food and a selection of wonderful wines. Apart from the culinary delight, guests eagerly took part in the wine quiz advised by Mr. James Tien, the dance game led by Ms. Inesa Carreiro and the silent auction. The special singing performance by Mr. Victor Cha, Mr. Edward Cheng and Dr. KS Lo was the climax of the dinner.

We would like to thank Jebesen Fine Wines Hong Kong for sponsoring the wines and Pernod Ricard Hong Kong Limited for sponsoring champagne served on that evening. Thanks also go to auction prize sponsors including Baume & Mercier, Dr. & Mrs. Charles & Pat Chow, The Honourable Mr. & Mrs. Henry & Lisa Tang, Mr. & Mrs. James & Mary Tien and Dr. & Mrs. Peter & Wai Ping Yeung, other prize sponsors including Aesop, Bungalow, Chain's Medicare Centre, Cle de Peau, CosMax, Fink – The Art of Living, Four Seas Group, Ms. Inesa Carreiro, Jax Coco Products, Kung Tak Lam Shanghai Vegetarian Cuisine, Le Pan, Lost HK, Michael Kors, MGM Macau, Pernod Ricard Hong Kong Limited, Prestige Hong Kong, Salvatore Ferragamo, Seventh Son Restaurant, Shiki Zen Restaurant, Smarticle English, The Metroplex, Vasco Fine Dining and Vita Green Health Products Company Limited.

Last but not least, our gratitude goes to The Hongkong & Shanghai Banking Corporation, Ever Prime Development Limited and all the table patrons and generous donors.

## 其他募捐活動

我們十分感謝各會員、贊助人及機構對本會的全力支持：

一般捐獻	港幣\$86,420.70
募捐活動	港幣\$10,770.00
Venchi Chocolate慈善計劃	港幣\$16,650.00
慈善聖誕卡、聖誕禮物	港幣\$21,875.00
紅封包募捐活動	港幣\$21,815.00

## 私人活動捐獻

總收入：港幣\$640,428.00

我們十分感謝以下機構及人士在籌辦活動時不忘捐獻：

「惜生讚頌」慈善藝術展	港幣\$320,000.00
Augustus Tse – 生日賀禮	港幣\$7,500.00
The Lane's – VIP購物活動	港幣\$17,382.00
Gubelin – VIP活動	港幣\$40,000.00
Dolce Dolce Kitchen & Gourmet	港幣\$1,000.00
Salvatore Ferragamo – 慈善購物活動	港幣\$20,000.00
Best Music Academy – 學生練習馬拉松	港幣\$14,419.00
復古珠寶義賣	港幣\$114,470.00
Consular Corps Spouses Group – 週年午宴	港幣\$25,000.00
布高江律師行 – 高爾夫球日	港幣\$30,657.00

## 企業捐獻

總收入：港幣\$50,000.00

我們向以下企業 / 機構的慷慨解囊作衷心謝意：

太古集團慈善信託基金	港幣\$50,000.00
------------	---------------

## Other Fundraisers

We would like to extend our heartfelt appreciation to members, donors / organizations who endeavored to support HKSPC:

General Donations	HK\$86,420.70
Appeal	HK\$10,770.00
Venchi Chocolate Charity Project	HK\$16,650.00
Christmas Cards, Gifts and Ideas	HK\$21,875.00
Red Packet Collection	HK\$21,815.00

## Donations from Private Events

Total Income: HK\$640,428.00

We would like to extend our profound appreciation to the following organizations / donors who made contributions to HKSPC to commemorate special occasions:

Celebration of Life – Exhibition of Photography & Paintings	HK\$320,000.00
Birthday Celebration of Augustus Tse	HK\$7,500.00
The Lane's VIP Shopping Event	HK\$17,382.00
Gubelin VIP Event	HK\$40,000.00
Dolce Dolce Kitchen & Gourmet	HK\$1,000.00
Salvatore Ferragamo Shopping Event	HK\$20,000.00
Best Music Academy Practice-a-thon	HK\$14,419.00
Vintage Jewelry Sales	HK\$114,470.00
Consular Corps Spouses Group Annual Luncheon	HK\$25,000.00
Boase Cohen & Collins Solicitors & Notaries Golf Day	HK\$30,657.00

## Corporate Donations

Total Income: HK\$50,000.00

A note of sincere thanks must also go to the following organization who supported HKSPC:

The Swire Group Charitable Trust	HK\$50,000.00
----------------------------------	---------------

## 會員事務

我們歡迎以下新會員：

張朱秋慧女士	(2015年9月加入)
Helen Siah女士	(2016年2月加入)
Elisa Barthelemy女士	(2016年1月加入)

以下是過去一年離任的會員，我們非常感激她們多年來對香港保護兒童會的支持：

陳王珠珠女士	(2016年3月離任)
李吳敏謙女士	(2016年3月離任)
Patricia Huen Man女士	(2016年3月離任)
Kathryn Shull女士	(2016年3月離任)
王冬勝夫人	(2016年3月離任)

## Membership

We are pleased to welcome the following new members to the Fund Raising Sub-Committee:

Mrs. Cecilia Cheung	(Joined in September 2015)
Ms. Helen Siah	(Joined in February 2016)
Mrs. Elisa Barthelemy	(Joined in January 2016)

The following members resigned during the year and we would like to express our gratitude and thanks for all the support they have given HKSPC over the years:

Mrs. Winnie Chan	(Resigned effective March 2016)
Mrs. Christina Lee	(Resigned effective March 2016)
Mrs. Patricia Huen Man	(Resigned effective March 2016)
Ms. Kathryn Shull	(Resigned effective March 2016)
Mrs. Camay Wong	(Resigned effective March 2016)

有賴以下的商界伙伴及捐助者，本會的籌款活動得以成功進行。

**Without the kind support of the following corporates and donors, the fundraising events can not be such a great success!**

Mr. Varun Bery (Gang of Four)

Best Music Academy Limited

Boase Cohen & Collins  
Solicitors & Notaries

CEG Capital & MCL Financial Group

Ms. Amy Chan

Dr. Leo Chan

Mrs. Winnie Chan

Charitable Choice Limited

Mrs. Cecilia Cheung

Chieford Industrial Limited

Chien Je Fu Benevolent Fund Limited

Consular Corps Spouses Committee

Debevoise & Plimpton

Ever Prime Development Limited

Ms. Terry Fung

Mr. Victor Fung

Mr. Matthew Ginsburg

Gubelin Limited

Hong Kong Academy

HSBC

Mr. Stephane Hui Bon Hoa

Ms. Hui Hiu Fai

J.P. Cam International Limited

Ms. Celia A Jack

Chesterton Josephine

Kar Kin Enterprises Limited

Mr. Ingrid Kwok

Lam & Co. Solicitors

Mr. Timothy Lam Jr

Mr. Lau Tung Hoi

Mrs. Christina Lee

Mr. & Mrs. Lincoln & Yu-San Leong

Dr. & Mrs. Ronald Lu

Mr. & Mrs. Fred & Karen Ma

Mrs. Patricia Man

Manhattan Garments (International) Limited

Milus (Far East) Ltd

Mr. Jonathan Ng

Mustela

One Oasis, Macau

Mr. Mark Peaker - CEO 3812 Contemporary Art

Ribose

Ms. Chloe Shi

Mr. Rusy M. Shroff, BBS, MBE and  
Mrs. Purviz R. Shroff

Mr. Stephen Shum

Stone Pole Limited

Mr. Kenneth Ting

Mr. & Mrs. Ronald & Christina Tse

Mr. Stanley Tung

The Abaca Group

The Club Lodge No. 9880

The Hong Kong Golf Club

The Lane's Company Ltd.

The Swank

The Swire Group Charitable Trust

Venchi Chocolate

Vision Credit Ltd

Ms. Angela Wang

Mr. & Mrs. David & Christine Wong

Mr. Edward Y H Wong

Mr. & Mrs. Peter & Camay Wong

Mr. Darrin Woo

傅群娣女士

香港保護兒童會承蒙以下政府部門、團體、機構以及善長，在2015至2016年度內的撥款及捐獻，支持本會各項兒童服務，謹此衷心鳴謝！

**Hong Kong Society for the Protection of Children expresses deep gratitude to the following government bodies, associations, corporate and individuals that so generously provided fundings and donated money in the year 2015 to 2016.**

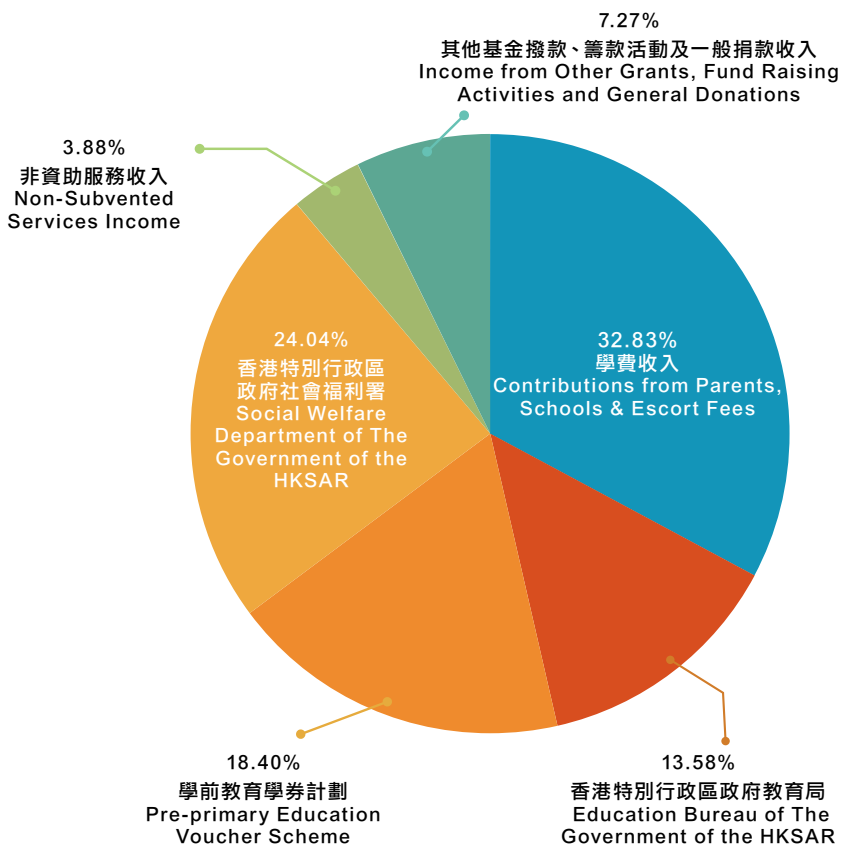
Boehringer Ingelheim (HK) Ltd.	Mr. Leung Shu Chung
Chanel Hong Kong Limited	Mr. Lo Ching Leung Andrew
David Poureshagh	Mr. Lo Ho Yin
Deutsche Bank AG	Mr. Simon Ho Tak Leung
Drs Richard Charles & Esther Yewpick	Mr. Wong Chi To
Lee Charitable Foundation	Mr. Wong Ka Ming
Education Bureau	Mrs. Julie Henkel
French International School	Ms. Wu Wai Lok Judy
Imaginex Management Co., Ltd.	Prof. Chung Yip Wah
J.P. Morgan	Savills (Hong Kong) Limitd
Law Ting Pong Secondary School	Social Welfare Department
Lee Hysan Foundation	Standard Life (Asia) Limited
Lotteries Fund	The David S Davies Foundation
Macquarie Group Foundation Limited	The Hong Kong Bank Foundation
Miss Ng Man Yee	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
Miss Yau Yuk Shan Sandy	The Incorporated Trustees of the Zoroastrian
Mitsubishi UFJ Securities(HK)Holdings, Limited	Charity Funds of Hongkong Canton and Macao
Mothercare Procurement Limited	The Sir Robert Ho Tung Charitable Fund
Mr. Allan Aw	何希晴小朋友
Mr. Allen Fung Yuk Lun	李國賢基金會有限公司
Mr. Chan Ka Chun	信和置業有限公司
Mr. Chan Kwok Keung	喜曼拿醫療系統有限公司
Mr. Eddie Wang	鋒林創意有限公司
Mr. Gopi Maliwal	黎煥甜女士
Mr. Kalyanram Varthakavi	譚秀影女士

由於篇幅所限，恕未能盡錄所有善長芳名。本會謹此向各位曾協助推行服務及活動的義工，衷心致意；並感謝各傳媒機構協力推廣本會服務。 Owing to limited space, we regret not being able to include the names of all individual donors and supporters. The Society would also like to most warmly thank all the volunteers who have assisted in our programmes and activities and to express our gratitude to all the media for promoting our services.

## Core Activities 核心服務

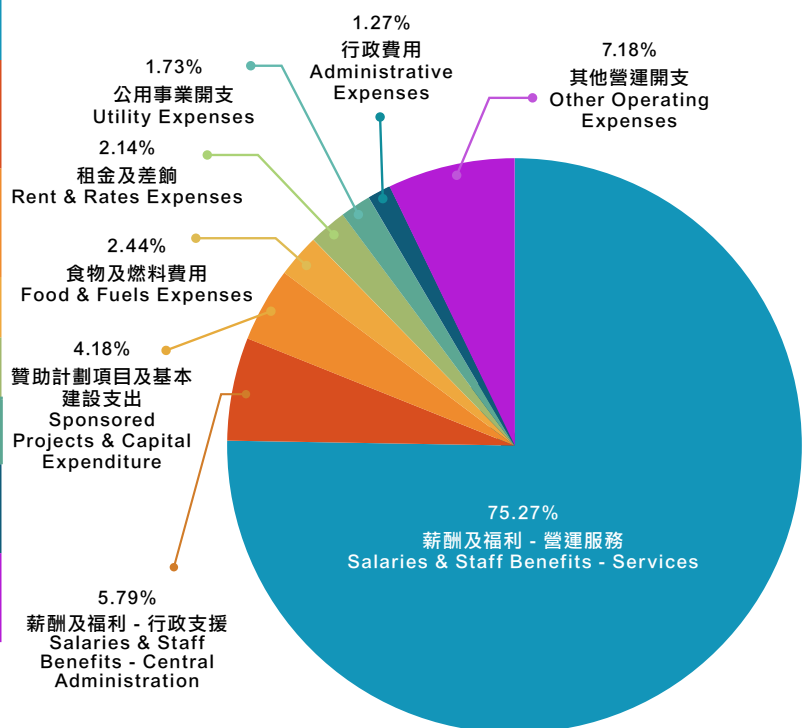
收入 Income	港幣(百萬元) HK\$(million)	百分比 %
學費收入 Contributions from Parents, Schools & Escort Fees	58.86	32.83%
香港特別行政區政府教育局 Education Bureau of The Government of the HKSAR	24.34	13.58%
學前教育學券計劃 Pre-primary Education Voucher Scheme	32.99	18.40%
香港特別行政區政府社會福利署 Social Welfare Department of The Government of the HKSAR	43.11	24.04%
非資助服務收入 Non-Subvented Services Income	6.95	3.88%
其他基金撥款、籌款活動及一般捐款收入 Income from Other Grants, Fund Raising Activities and General Donations	13.04	7.27%
<b>總收入 Total Income</b>	<b>179.29</b>	<b>100%</b>

## Income for the year 2015 / 2016 年度收入



支出 Expenditure	港幣(百萬元) HK\$(million)	百分比 %
薪酬及福利 - 營運服務 Salaries & Staff Benefits - Services	133.41	75.27%
薪酬及福利 - 行政支援 Salaries & Staff Benefits - Central Administration	10.27	5.79%
贊助計劃項目及基本建設支出 Sponsored Projects & Capital Expenditure	7.41	4.18%
食物及燃料費用 Food & Fuels Expenses	4.32	2.44%
租金及差餉 Rent & Rates Expenses	3.79	2.14%
公用事業開支 Utility Expenses	3.06	1.73%
行政費用 Administrative Expenses	2.25	1.27%
其他營運開支 Other Operating Expenses	12.73	7.18%
<b>總支出 Total Expenditure</b>	<b>177.24</b>	<b>100%</b>

## Expenditure for the year 2015 / 2016 年度開支



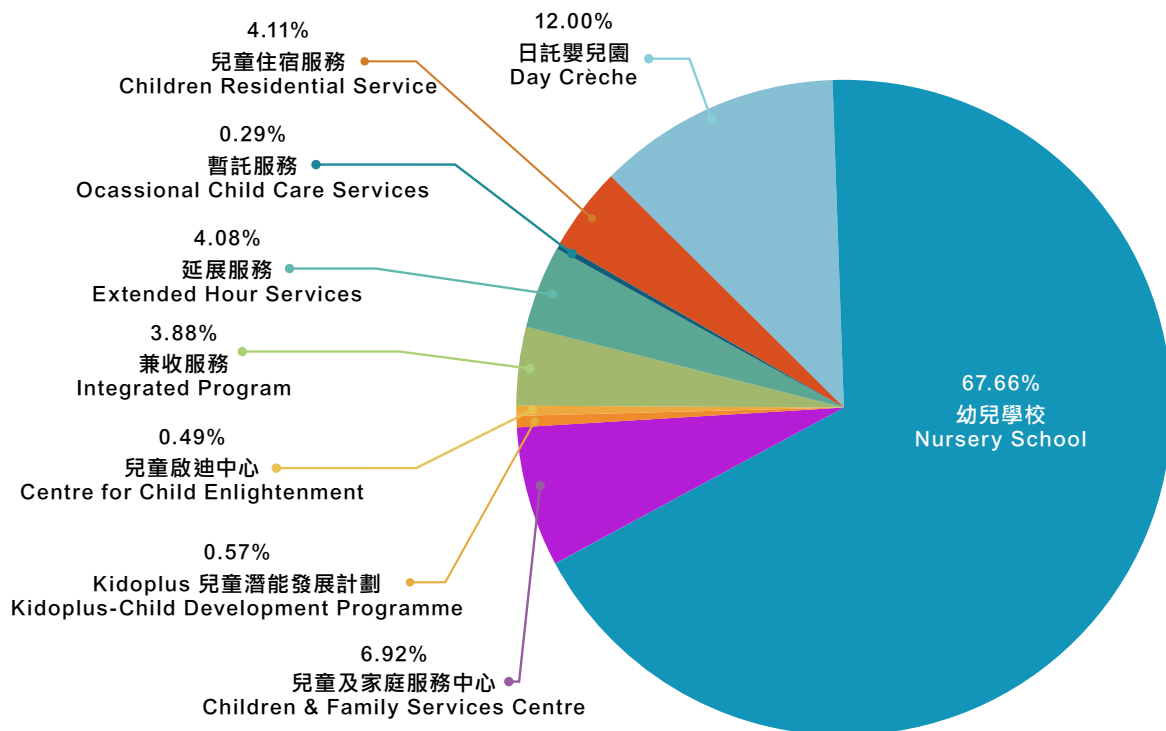
備註：以上資料為香港立信德豪會計師事務所已審核2015 / 2016年度之財務帳目摘要

Remarks: Above is the summary extracted from HKSPC's Audited Report in 2015 / 2016 audited by BDO Ltd.



Annual total attendance of core services 核心服務全年出席人次

服務 Service	全年出席人次 Annual Total Attendance	百分比 %
兒童住宿服務 Children Residential Service	32,119	4.11%
日託嬰兒園 Day Crèche	93,845	12.00%
幼兒學校 Nursery School	528,943	67.66%
兒童及家庭服務中心 Children & Family Services Centre	54,064	6.92%
Kidoplus 兒童潛能發展計劃 Kidoplus Child Development Programme	4,452	0.57%
兒童啟迪中心 Centre for Child Enlightenment	3,856	0.49%
兼收服務 Integrated Program	30,317	3.88%
延展服務 Extended Hour Services	31,892	4.08%
暫託服務 Occasional Child Care Services	2,228	0.29%
合共 Total	781,716	100.00%



備註 Remarks:

香港保護兒童會一直致力提供優質服務，亦配合《教育條例》及《幼兒服務條例》制訂職員與兒童的人手比例不少於：

HKSPC strives to provide quality services and in compliance with Education Ordinance and Child Care Services Ordinance, we formulate our staff-child ratio to be at least:

初生至2歲兒童 newborn to 2 years old children	1:08
2至6歲兒童 2 to 6 years old children	1:14
員工總人數 Total number of staff	587

# 服務單位總覽

## Directory of Service Units

### 總辦事處 HEAD OFFICE

香港九龍旺角砵蘭街387號地下 G/F, 387 Portland Street, Mongkok, Kowloon, Hong Kong	<a href="http://www.hkspc.org">http://www.hkspc.org</a>	電話 Tel: 2396 0264 傳真 Fax: 2787 1047 電郵 Email: <a href="mailto:info@hkspc.org">info@hkspc.org</a>
---	---	--

### 日託嬰兒園 DAY CRÈCHES

香港空運業界嬰兒園 AIR CARGO COMMUNITY DAY CRÈCHE	九龍旺角砵蘭街387號1樓(汝州街入口) 1/F, 387 Portland Street, Mongkok, Kowloon (entrance at Yu Chau Street)	電話 Tel: 2391 5517 傳真 Fax: 2393 2879 電郵 Email: <a href="mailto:acc@hkspc.org">acc@hkspc.org</a>
利黃瑤璧日託嬰兒園 ESTHER LEE DAY CRÈCHE	新界粉嶺華明邨康明樓地下 G/F, Hong Ming House, Wah Ming Estate, Fanling, N.T.	電話 Tel: 2682 2245 傳真 Fax: 2682 4999 電郵 Email: <a href="mailto:el@hkspc.org">el@hkspc.org</a>
譚杜佩珍日託嬰兒園 JESSIE TAM DAY CRÈCHE	香港西營盤第三街204號毓明閣地下低層 Lower Ground Floor, Yuk Ming Towers, 204 Third Street, Sai Ying Pun, Hong Kong	電話 Tel: 2559 0222 傳真 Fax: 2559 1216 電郵 Email: <a href="mailto:jt@hkspc.org">jt@hkspc.org</a>
新航笏箕灣日託嬰兒園 SIA SHAUKIWAN DAY CRÈCHE	香港笏箕灣道458號 458 Shau Kei Wan Road, Hong Kong	電話 Tel: 2560 1112 傳真 Fax: 2560 1470 電郵 Email: <a href="mailto:skw@hkspc.org">skw@hkspc.org</a>
祈廉士日託嬰兒園 WILLIAM GRIMSDALE DAY CRÈCHE	九龍紅磡家維邨家禮樓地下 G/F, Ka Lai Lau, Ka Wai Chuen, Hung Hom, Kowloon	電話 Tel: 2365 1713 傳真 Fax: 2365 1678 電郵 Email: <a href="mailto:wg@hkspc.org">wg@hkspc.org</a>

\*維景灣幼兒學校亦設有日託嬰兒服務，請參考「幼兒學校」。

Ocean Shores Nursery School also provides day crèche service, please refer to 'NURSERY SCHOOLS'

### 幼兒學校 NURSERY SCHOOLS

胡好幼兒學校 AW HOE NURSERY SCHOOL	香港柴灣小西灣邨瑞強樓地下4至10號 Unit 4-10, G/F, Sui Keung House, Siu Sai Wan Estate, Chai Wan, Hong Kong	電話 Tel: 2889 7447 傳真 Fax: 2889 1312 電郵 Email: <a href="mailto:aw@hkspc.org">aw@hkspc.org</a>
中銀幼兒學校 BOC NURSERY SCHOOL	九龍大角嘴奧海城海輝道11號地下 G/F, GIC Building, Olympian City, 11 Hoi Fai Road, Tai Kok Tsui, Kowloon	電話 Tel: 2271 4015 傳真 Fax: 2271 4105 電郵 Email: <a href="mailto:boc@hkspc.org">boc@hkspc.org</a>
蝴蝶邨幼兒學校 BUTTERFLY ESTATE NURSERY SCHOOL	新界屯門蝴蝶邨蝶舞樓124至130號地下 No.124-130, G/F, Tip Mo House, Butterfly Estate, Tuen Mun, N.T.	電話 Tel: 2467 7755 傳真 Fax: 2463 9082 電郵 Email: <a href="mailto:be@hkspc.org">be@hkspc.org</a>
長沙灣幼兒學校 CHEUNG SHA WAN NURSERY SCHOOL	九龍長沙灣發祥街55號長沙灣社區中心5字樓 5/F, Cheung Sha Wan Community Centre, 55 Fat Tseung Street, Cheung Sha Wan, Kowloon	電話 Tel: 2361 5516 傳真 Fax: 2361 7591 電郵 Email: <a href="mailto:csw@hkspc.org">csw@hkspc.org</a>
匯豐銀行慈善基金幼兒學校 HONG KONG BANK FOUNDATION NURSERY SCHOOL	九龍油麻地眾坊街60號梁顯利油麻地社區中心6字樓 6/F, Henry G. Leong Yaumatei Community Centre, 60 Public Square Street, Kowloon	電話 Tel: 2385 6699 傳真 Fax: 2385 6523 電郵 Email: <a href="mailto:ymt@hkspc.org">ymt@hkspc.org</a>
林護幼兒學校 LAM WOO NURSERY SCHOOL	新界大埔富亨邨富亨鄰里社區中心3樓 3/F, Fu Heng Neighbourhood Community Centre, Fu Heng Estate, Tai Po, N.T.	電話 Tel: 2660 7808 傳真 Fax: 2665 0444 電郵 Email: <a href="mailto:lw@hkspc.org">lw@hkspc.org</a>
馬頭涌幼兒學校 MA TAU CHUNG NURSERY SCHOOL	九龍九龍城馬頭涌道107號2至3樓 2/F & 3/F, 107 Ma Tau Chung Road, Kowloon City, Kowloon	電話 Tel: 2711 0787 傳真 Fax: 2712 9156 電郵 Email: <a href="mailto:mctcn@hkspc.org">mctcn@hkspc.org</a>
譚雅士伉儷幼兒學校 MR & MRS THOMAS TAM NURSERY SCHOOL	九龍觀塘茶果嶺道茜草灣鄰里社區中心3樓 3/F, Sai Cho Wan Neighbourhood Community Centre, Cha Kwo Ling Road, Kwun Tong, Kowloon	電話 Tel: 2347 9286 傳真 Fax: 2349 7393 電郵 Email: <a href="mailto:mmtt@hkspc.org">mmtt@hkspc.org</a>

<b>維景灣幼兒學校</b> OCEAN SHORES NURSERY SCHOOL	九龍調景嶺澳景路88號維景灣畔第3期LG2 LG 2, Phase 3, Ocean Shores, 88 O King Road, Tiu Keng Leng, Kowloon	電話 Tel: 2709 0307 傳真 Fax: 2709 0107 電郵 Email: os@hkspc.org
<b>聖誕老人愛心粉嶺幼兒學校</b> OPERATION SANTA CLAUS FANLING NURSERY SCHOOL	新界粉嶺華心邨華冠樓地下 G/F, Wah Koon House, Wah Sum Estate, Fanling, N.T.	電話 Tel: 2676 4000 傳真 Fax: 2683 2463 電郵 Email: fl@hkspc.org
<b>百佳員工慈善基金幼兒學校</b> PARK'N SHOP STAFF CHARITABLE FUND NURSERY SCHOOL	九龍旺角砵蘭街387號6樓(汝州街入口) 6/F, 387 Portland Street, Mongkok, Kowloon (entrance at Yu Chau Street)	電話 Tel: 2399 0909 傳真 Fax: 2393 6905 電郵 Email: ps@hkspc.org
<b>砵蘭街幼兒學校</b> PORTLAND STREET NURSERY SCHOOL	九龍旺角砵蘭街387號4樓(汝州街入口) 4/F, 387 Portland Street, Mongkok, Kowloon (entrance at Yu Chau Street)	電話 Tel: 2391 5681 傳真 Fax: 2393 7560 電郵 Email: pn@hkspc.org
<b>深井幼兒學校</b> SHAM TSENG NURSERY SCHOOL	新界深井青山公路33號 深井灣畔碧堤半島碧堤坊5樓501室 Room 501, Level 5, Commercial Block, Bellagio, 33 Castle Peak Road, Sham Tseng, N.T.	電話 Tel: 3184 0359 傳真 Fax: 3105 1563 電郵 Email: st@hkspc.org
<b>新航黃埔幼兒學校</b> SIA WHAMPOA NURSERY SCHOOL	九龍紅磡黃埔花園翠楊苑1樓 1/F, Willow Court, Whampoa Garden, Kowloon	電話 Tel: 2365 0558 傳真 Fax: 2773 0116 電郵 Email: wp@hkspc.org
<b>施吳淑敏幼兒學校</b> SZE WU SHU MIN NURSERY SCHOOL	新界將軍澳廣明苑廣新閣地下 G/F, Kwong Sun House, Kwong Ming Court, Tseung Kwan O, N.T.	電話 Tel: 2178 3819 傳真 Fax: 2178 4269 電郵 Email: swsm@hkspc.org
<b>賽馬會學心幼兒學校</b> THE JOCKEY CLUB HOK SAM NURSERY SCHOOL	新界沙田隆亨邨學心樓101至108號地下 No.101-108, G/F, Hok Sam House, Lung Hang Estate, Shatin, N.T.	電話 Tel: 2605 7360 傳真 Fax: 2605 1104 電郵 Email: jchs@hkspc.org
<b>譚雅士幼兒學校</b> THOMAS TAM NURSERY SCHOOL	香港西營盤醫院道佐治五世紀念公園 King George V Memorial Park, Hospital Road, Sai Ying Pun, Hong Kong	電話 Tel: 2549 5107 傳真 Fax: 2549 1507 電郵 Email: tt@hkspc.org

## 兒童及家庭服務中心 CHILDREN & FAMILY SERVICES CENTRES

<b>兒童及家庭服務中心(九龍城)</b> CHILDREN & FAMILY SERVICES CENTRE (Kowloon City)	九龍九龍城馬頭涌道107號地下 G/F, 107 Ma Tau Chung Road, Kowloon City, Kowloon	電話 Tel: 2760 8111 傳真 Fax: 2760 1799 電郵 Email: cfs@hkspc.org
<b>兒童及家庭服務中心(深旺區)</b> CHILDREN & FAMILY SERVICES CENTRE (Sham Mong Districts)	九龍旺角砵蘭街387號5樓(汝州街入口) 5/F, 387 Portland Street, Mongkok, Kowloon (entrance at Yu Chau Street)	電話 Tel: 2309 1690 傳真 Fax: 2381 2397 電郵 Email: cfs_sm@hkspc.org

## 資訊科技教育中心 IT EDUCATION CENTRE

<b>摩根士丹利資訊科技教育中心</b> MORGAN STANLEY I.T. EDUCATION CENTRE	九龍旺角砵蘭街387號地下(汝州街入口) G/F, 387 Portland Street, Mongkok, Kowloon (entrance at Yu Chau Street)	電話 Tel: 3184 6603 傳真 Fax: 3016 9826 電郵 Email: msitc@hkspc.org
--	--	---

## 兒童住宿服務 CHILDREN'S RESIDENTIAL SERVICE

<b>童樂居</b> CHILDREN'S RESIDENTIAL HOME	九龍旺角砵蘭街387號2樓至3樓(汝州街入口) 2/F & 3/F, 387 Portland Street, Mongkok, Kowloon (entrance at Yu Chau Street)	電話 Tel: 2391 6664 傳真 Fax: 2391 5251 電郵 Email: crh@hkspc.org
---	---	---

## 兒童啟迪中心 CENTRE FOR CHILD ENLIGHTENMENT

<b>兒童啟迪中心</b> CENTRE FOR CHILD ENLIGHTENMENT	九龍旺角砵蘭街387號低座1樓(汝州街入口) 1/F, Lower Block, 387 Portland Street, Mongkok, Kowloon (entrance at Yu Chau Street)	電話 Tel: 3727 9090 傳真 Fax: 2396 0644 電郵 Email: cce@hkspc.org
---	---	---

## 科趣樂園 SCIENCE WONDERLAND

<b>科趣樂園</b> SCIENCE WONDERLAND	九龍旺角砵蘭街387號低座地下(汝州街入口) G/F, Lower Block, 387 Portland Street, Mongkok, Kowloon (entrance at Yu Chau Street)	電話 Tel: 3727 9011 傳真 Fax: 2396 0644
-----------------------------------	---	--



# 香港保護兒童會

Hong Kong Society for the Protection of Children

總辦事處 HEAD OFFICE :

地址 Address : 香港九龍旺角砵蘭街387號 387 Portland Street, Mongkok, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel : 2396 0264

傳真 Fax : 2787 1047

電郵 Email : info@hkspc.org

網頁 Website : www.hkspc.org

